叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小移民(the Little Immigrant) 000001

2. 小移民(the Little Immigrant) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小移民(The Little Immigrant)
第1/2页

[θæŋks] [tu:; tə] ['rɒbət] [stɜ:n] , [greɪt] - ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][dəu'neitɪŋ] [ðɪs]
Thanks to Robert Stern , great - grandson of the author , for donating this
谢谢 到 罗伯特 斯特恩 , 伟大的 - 孙子 的 这 作者 , 为了 捐赠 这

感谢作者的曾孙罗伯特·斯特恩捐赠了这本

['i:buk] .
eBook .
电子书 .

电子书。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪn] - , [maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] , [rəʊt] [ðɪs] [bʊk] [ə'baʊt] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] [met] ,
In 1921 , my great - grandmother , wrote this book about how her parents met ,
在 - , 我的 伟大的 - 祖母 , 写道 这 书 关于 如何 她 父母 遇见 ,

['mærid] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['fæməli] .
married and began a family .
已婚 和 开始 一个 家庭 .

1921年，我的曾祖母写了这本书，讲述了她的父母如何相遇、结婚并组建家庭的故事。

['i:vəz] ['mʌðə(r)] , ['ɜ:nəsti:n] , [wɒz; wəz] [prɪ'zju:məbli] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪgrənt] .
Eva's mother , Ernestine , was presumably " the little immigrant .
伊娃的 母亲 , 厄内斯廷 , 曾是 想必 " 这 小的 移民 .

伊娃的母亲厄内斯汀大概就是“那个小移民”。

" [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['kɒpiz] [sə'vaɪv] .
" The book was privately printed , and only a few copies survive .
" 这 书 曾是 私下 打印 , 和 仅有的 一个 很少 副本 存活 .

“这本书是私下印刷的，只有少数几本幸存下来。”

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [hæv; həv] [bi:n] [dɪs'gaɪzd] , [ɔ:l'ðəʊ] ['θɪnli] .
The names of most of the characters have been disguised , although thinly .
这 姓名 的 最多 的 这 人物 有 到过 伪装 , 虽然 薄薄的 .

虽然大部分角色的名字都经过了巧妙的伪装，但伪装的程度并不明显。

[ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [nems] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [left] , [ðə; ði]['ri:əl] [nems] ,
In the table below , the fictitious names appear on the left , the real names ,
在 这 桌子 以下 , 这 虚拟 姓名 出现 在 这 左边 , 这 真实的 姓名 ,

下表中，左侧为虚构姓名，右侧为真实姓名。

[weə(r)] [nəʊn] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] :
where known , on the right :
在哪里 已知 , 在 这 正确的 :

已知情况下，位于右侧：

- ['dʒu:əl] ['ɜ:nəsti:n] [jəkəbaski]
Renestine Jewel Ernestine Jacobowsky
- 宝石 厄内斯廷 雅各布斯基

雷内斯汀·朱尔 欧内斯汀·雅各布斯基

['ɔ:ldaɪn] [bɪltɚ] ([hɜ:(r); hə(r)] ['mærid] ['sɪstə(r)])
Aldine Bilter (her married sister)
阿尔丁 比尔特 (她 已婚 姐姐)

阿尔丁·比尔特（她已婚的姐姐）

['dʒæfri] [stɑː(r)]['dʒeɪkəb] ['stɜːrn]
Jaffray Starr Jacob Sterne
杰弗里 斯塔尔 雅各布 斯特恩

贾弗里·斯塔尔·雅各布·斯特恩

['ləʊlə] , [ðə; ði] [stɑː(r)] - [fɜːst] - [bɔːn] ['lɔːrə] ['stɜːrn]
Lola , the Starrs ' first - born Laura Sterne
萝拉 , 这 斯塔尔斯 - 第一的 - 出生 劳拉 斯特恩

洛拉，斯塔尔夫妇的长女劳拉·斯特恩

['enə] , [ðeə(r)]['sekənd] - [bɔːn] ['iːvə] ['stɜːrn]
Ena , their second - born Eva Sterne
埃纳 , 他们的 第二 - 出生 伊娃 斯特恩

他们的第二个孩子伊娃·斯特恩（Eva Sterne）

['lestə(r)]['liːəˌpoʊld] ['stɜːrn]
Lester Leopold Sterne
莱斯特 利奥波德 斯特恩

莱斯特·利奥波德·斯特恩

['ændruː] ['ælfrɪd] ['stɜːrn]
Andrew Alfred Sterne
安德鲁 阿尔弗雷德 斯特恩

安德鲁·阿尔弗雷德·斯特恩

[fræŋk] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [fred] ['stɜːrn]
Frank , the youngest child Fred Sterne
坦率 , 这 最小的 孩子 弗雷德 斯特恩

弗兰克，弗雷德·斯特恩最小的孩子

[dʒəʊ'zaɪə] , ['lɒŋtaɪm] ['fæməli] [sleɪv]
Josiah , longtime family slave
约西亚 , 很久 家庭 奴隶

约西亚，家族长期奴隶

['kærəlaɪn] , [dʒoʊ'zaɪəz] [waɪf]
Caroline , Josiah's wife
卡罗琳 , 约西亚的 妻子

卡罗琳，约西亚的妻子

['seərə] , [sək'sesə(r)] [tuː; tə][ˌkærə'laɪnə]
Sarah , successor to Carolina
莎拉 , 接班人 到 卡罗莱纳

萨拉，卡罗琳娜的继任者

[wʌn] [neɪm] [ðæt] [ɪz] [ɔː'θentɪk] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][dʒen] . [bjuːl] ,
One name that is authentic is that of Gen . Buell ,
一 姓名 那 是 真正的 是 那 的 Gen . 布埃尔 ,

布埃尔将军的名字是真实存在的，

[huːm] [ðə; ði] [stɑː(r)] [pʊt] [ʌp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] ['pɪəriəd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]
whom the Starrs put up during the Reconstruction period after the Civil War
谁 这 斯塔尔斯 放 向上 期间 这 重建 时期 后 这 民用 战争
[ænd; ənd] [huː] [ɪn][fækt][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['dʒefəs(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['breɪkaʊt] [ɒv; əv] ['vaɪələns]
and who in fact was sent to Jefferson following a breakout of violence
和 WHO 在 事实 曾是 发送 到 杰斐逊 下列的 一个 突破 的 暴力
['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
during this period .
期间 这 时期 .

内战后的重建时期，斯塔尔一家收留了他，而在此时期爆发的暴力事件之后，他实际上被送往了杰斐逊。

['iːvə] ['stɜːrn] , [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['liːəˌpoʊld] [stɜːn] ([wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [iː]) ,
Eva Sterne , who became the wife of Leopold Stern (with only one e) ,
伊娃 斯特恩 , WHO 成为 这 妻子 的 利奥波德 斯特恩 (和 仅有的 一 e) ,

伊娃·斯特恩，后来嫁给了利奥波德·斯特恩（只有一个e）。

[wɒz; wəz] - [wen] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] .
was 59 when this book was printed .
曾是 - 什么时候 这 书 曾是 打印 .

本书出版时我59岁。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪgrənt]
THE LITTLE IMMIGRANT
这 小的 移民

小移民

['iːvə] [stɜːn]
Eva Stern
伊娃 斯特恩

伊娃·斯特恩

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

" [næ] ! - , ['kænɒt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [skɜːt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] ?
" NAH ! Renestine , cannot you come with the skirt and let me lay it in your trunk ?
" 纳赫 ! - , 不能 你 来 和 这 裙子 和 让 我 躺 它 在 你的 树干 ?

“不！蕾妮斯汀，你能把裙子拿过来，让我把它放在你的后备箱里吗？”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['driːmɪŋ] , ['driːmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
You are dreaming , dreaming all the time .
你 是 做梦 , 做梦 全部 这 时间 .

你一直在做梦。

[maɪ] [tʃaɪld] , [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [tə'naɪt] .
My child , these things must be ready by midnight tonight .
我的 孩子 , 这些 事物 必须 是 准备好 经过 午夜 今晚 .

孩子，这些东西必须在今晚午夜前准备好。

" [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [naʊ] [sent] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] ,
" The girl was thirteen years old and her mother was getting her possessions together to send her to America to join a sister who had already gone there and was married and now sent to have her little sister journey to the States ,
" 这 女孩 曾是 十三 年 老的 和 她 母亲 曾是 获得 她 财产 一起 到 发送 她 到 美国 到 加入 一个 姐姐 WHO 有 已经 已消失 那里 和 曾是 已婚 和 现在 发送 到 有 她 小的 姐姐 旅行 到 这 各州 ,

“这个女孩十三岁，她的母亲正在收拾行李，准备送她去美国与已经结婚并前往美国的姐姐团聚，姐姐现在被派去接她的小妹妹。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [əʊ] , - , [ai][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] , " [bɜ:st] [aʊt] - .
" Oh , Mutterchen , I do not want to go , " burst out Renestine .
" 哦 , - , 我 做 不是 想 到 去 , " 爆裂 出去 - .

"哦，母亲，我不想去,"雷内斯汀突然说道。

" [ai]
" I
" 我

"我

[wɒnt] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
want to stay with you .
想 到 停留 和 你 .

想和你在一起。

[ai][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] . "
I do not want to go . "
我 做 不是 想 到 去 . "

我不想去。

" [næ] ! - , [steɪ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
" Nah ! Kindlein , stay then , " said the mother , keeping her own
" 不 ! - , 停留 然后 , " 说 这 母亲 , 保持 她 自己的

"不！金德琳，你就留下来吧,"母亲说着，一边说着。

[gri:f] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] .
grief away from her child .
悲伤 离开 从 她 孩子 .

远离孩子，独自承受悲痛。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [flu:] ['əʊpən][ænd; ənd] [θri:] [ɪk'saɪtɪd][g'ɜ:lz][ɒv; əv]
Just then the door to the little room flew open and three excited girls of
只是 然后 这 门 到 这 小的 房间 飞翔 打开 和 三 兴奋的 女孩们 的
[ə'baʊt] - [əʊn] [eɪdʒ][ɔ:(r)] [pə'hæps] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [j'iəz] ['əʊldə] ,
about Renestine's own age or perhaps one or two years older ,
关于 - 自己的 年龄 或者 也许 一 或者 二 年 老 ,

就在这时，小屋的门猛地打开了，三个兴奋的女孩走了进来，她们的年龄和蕾妮斯汀差不多，或者可能比她大一两岁。

['bʌsl] [ðəm'selvz] [ˌɪn'saɪd] .
bustled themselves inside .
熙熙攘攘 他们自己 里面 .

他们匆匆忙忙地走了进去。

" [waɪ] , - , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] [jet] !
" Why , Renestine , you are not finished packing yet !
" 为什么 , - , 你 是 不是 完成的 包装 然而 !

"雷内斯汀，你还没收拾好行李呢！"

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [trʌŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [rəʊpt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]
We are ready and our trunks are roped and standing at the door
我们 是 准备好 和 我们的 树干 是 绳索 和 常设 在 这 门
[fɔ:(r); fə(r)] - [tu:; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði][pəʊst] - ['wægən] [wen] [hi:; hi] [draɪvz] [baɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
for Laaskar to put on the post - wagon when he drives by on his way to
为了 - 到 放 在 这 邮政 - 车皮 什么时候 他 驱动 经过 在 他的 方式 到
[ðə; ði][pəʊst] - [haʊs] [tə'naɪt] .
the post - house tonight .
这 邮政 - 房子 今晚 .

我们已经准备就绪，行李箱都用绳子捆好，放在门口，等拉斯卡今晚开车去邮局时把它放到邮车上。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [stɒpt] [kən'fjuːzd] ['siːɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [wɪð] [nəʊ] [dʒɔɪ] [ɪn]
" The speaker stopped confused seeing that Renestine was silent with no joy in
" 这 扬声器 停止 使困惑 看到 那 - 曾是 沉默的 和 不 喜悦 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sæt] ['kwaɪətli] [wɪð] [flʌʃt] [tʃeks] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
her eyes and the mother sat quietly with flushed checks and said nothing .
她 眼睛 和 这 母亲 卫星 悄悄 和 酡 检查 和 说 没有什么 .

“说话的人困惑地停了下来，看到蕾妮斯汀一言不发，眼中没有一丝喜悦，而她的母亲则面色潮红地静静地坐着，一句话也没说。”

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [sed] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" What has happened ? " said the three girls in chorus .
" 什么 有 发生 ? " 说 这 三 女孩们 在 合唱 .

“发生了什么事？”三个女孩异口同声地问道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" You are not going to back out , are you ?
" 你 是 不是 去 到 后退 出去 , 是 你 ?

你不会反悔吧?

" [stɪl] - [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [ɔː(r)] [meɪk] ['eni] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]
" Still Renestine did not look up or make any sign that she was interested in the
" 仍然 - 做过 不是 看 向上 或者 制作 任何 符号 那 她 曾是 感兴趣的 在 这
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'reɪndʒd] [trɪp] .
preparations for her arranged trip .
准备工作 为了 她 安排 旅行 .

“然而，蕾尼斯汀仍然没有抬头，也没有表现出对她安排好的旅行的准备工作有任何兴趣。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [spəʊk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] .
Presently the mother spoke and her voice trembled .
目前 这 母亲 辐 和 她 嗓音 颤抖 .

这时，母亲开口说话了，她的声音颤抖着。

" - [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] .
" Renestine has changed her mind and will remain at home .
" - 有 已更改 她 头脑 和 将要 保持 在 家 .

“蕾妮斯汀改变了主意，她将留在家里。”

" [ðen] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [tʃ'aɪdɪd] - ,
" Then the girls broke into a laugh and chided Renestine ,
" 然后 这 女孩们 打破 进入 一个 笑 和 责备 - ,

“然后女孩们哄堂大笑，并责备雷内斯汀，

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɔː(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ə'merɪkə]
saying she was a baby and would never see the ocean or go to America
说 她 曾是 一个 婴儿 和 会 绝不 看 这 海洋 或者 去 到 美国
[ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] .
and ride in carriages .
和 骑 在 马车 .

她说自己还是个婴儿，永远也看不到大海，也去不了美国坐马车。

[ðə; ði] ['ment(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːk] .
The mental picture was doing its work .
这 精神的 图片 曾是 正在做 它是 工作 .

脑海中的画面开始发挥作用了。

[nɒt] [raɪd] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['prɪti] [kləʊðz] [ænd; ənd] . [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ?
Not ride in carriages and have pretty clothes and . learn to speak English ?
不是 骑 在 马车 和 有 漂亮的 衣服 和 . 学习 到 说话 英语 ?

不坐马车，不穿漂亮的衣服，还要学说英语？

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
That was too much to refuse .
那 曾是 也 很多 到 拒绝 .

那条件太诱人了，无法拒绝。

- [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Renestine raised her head , wiped the tears out of her eyes ,
- 提高 她 头 , 擦拭 这 眼泪 出去 的 她 眼睛 ,

蕾尼斯汀抬起头，擦了擦眼泪。

[brɔːt] [ðə; ði] [skɜːt] ['niːtli] ['fəʊldɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] : " - , ['fɪnɪʃ]
brought the skirt neatly folded to her mother and said : " Mutterchen , finish
带来 这 裙子 整齐地 折叠 到 她 母亲 和 说 : " - , 结束
[maɪ] [trʌŋk] .
my trunk .
我的 树干 .

她把叠好的裙子拿到母亲面前，说："母亲，帮我整理一下行李箱。"

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [wɪð] ['jetə] , ['selmə] [ænd; ənd] ['pɒli] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
I am going with Yetta , Selma and Polly to America .
我 是 去 和 耶塔 , 塞尔玛 和 波莉 到 美国 .

我要和Yetta、Selma和Polly一起去美国。

" [ðə; ði] ['dʒɜːni] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] - [meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l]
" The journey began and Renestine made the voyage over in a sailing vessel
" 这 旅行 开始 和 - 制成 这 航程 超过 在 一个 帆船 血管
[wɪtʃ] [tʊk] [sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [æt; ət] ['gælvəstən] ,
which took six weeks to make her port at Galveston ,
哪个 采取 六 周 到 制作 她 港口 在 加尔维斯顿 ,

"旅程开始了，雷内斯汀乘坐帆船航行了六周才抵达加尔维斯顿港。"

['teksəs] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['fifti] .
Texas , in the early fifties .
德克萨斯州 , 在 这 早期的 五十年代 .

五十年代初的德克萨斯州。

[ðə; ði] [gɜːlz] [ɪk'spɪəriənst] [deɪz] [ɒv; əv] ['siːsɪknəs] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tuː; tə]
The girls experienced days of seasickness when they thought it was better to
这 女孩们 经验丰富的 天 的 晕船 什么时候 他们 想法 它 曾是 更好的 到
[daɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] .
die than to ride in carriages and were weary and homesick .
死 比 到 骑 在 马车 和 是 厌倦 和 想家 .

女孩们晕船晕了好几天，觉得与其坐马车还不如死了算了，她们感到疲惫不堪，非常想家。

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'gen] [ə'pɒn] [lænd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [ɪn]
But when , at last , they walked again upon land and were welcomed in
但 什么时候 , 在 最后的 , 他们 步行 再次 之上 土地 和 是 欢迎 在
['gælvəstən] [baɪ] [ðeə(r)] ['relətɪvz] ,
Galveston by their relatives ,
加尔维斯顿 经过 他们的 亲属 ,

但最终，当他们再次踏上陆地，并在加尔维斯顿受到亲戚们的欢迎时，

[ɔːl] [ðə; ði] ['melənkəli] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .
all the melancholy hours were forgotten .
全部 这 忧郁 小时 是 被遗忘的 .

所有忧郁的时光都已忘却。

[ðə; ði] [gɜːlz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['fæmɪlɪz] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['hjuːstən] ,
The girls had separated into their different families on arriving at Houston ,
这 女孩们 有 分开 进入 他们的 不同的 家庭 在 抵达 在 休斯顿 ,

抵达休斯顿后，女孩们各自回到了不同的家庭。

[bʌt; bət] ['fri:kwəntli] [met] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [ðeə(r)] [həʊm] [taʊn] ,
but frequently met just as they had before leaving their home town ,
但 频繁地 遇见 只是 作为 他们 有 前 离开 他们的 家 镇 ,

但他们经常像离开家乡之前那样见面。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð] ['i:gənəs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [fɜ:st]
and were observing everything with eagerness and getting their first
和 是 观察 一切 和 渴望 和 获得 他们的 第一的

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
impressions of America .
印象 的 美国 .

他们满怀热情地观察着一切，对美国有了第一印象。

[wʌn] ['bɑ:mi] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] ['mɑ:vəl] [mʌtʃ] [ðæt] ['hju:stən]
One balmy Sunday morning they took a walk and marveled much that Houston
一 芳香 星期日 早晨 他们 采取 一个 走 和 惊叹 很多 那 休斯顿

[hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [lɑ:dʒ] [wʌnz] .
had so many houses and such large ones .
有 所以 许多 房屋 和 这样的 大的 一个 .

在一个温暖的星期天早晨，他们散步时惊叹于休斯顿有这么多房子，而且房子都这么大。

[waɪl] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ðeɪ] ['tʃætɪd] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['meri] .
While they walked they chatted and were merry .
尽管 他们 步行 他们 聊天 和 是 欢乐 .

他们边走边聊，玩得很开心。

['faɪnəli] , [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd]
Finally , they noticed that a great many looked at them curiously , and
最后 , 他们 注意到 那 一个 伟大的 许多 看起来 在 他们 奇怪的是 , 和

[sʌm; səm] [smaɪld] .
some smiled .
一些 微笑 .

最后，他们注意到很多人好奇地看着他们，有些人还笑了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑ:st] ['spəʊkən] [tu:; tə] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] ,
They were at last spoken to by an old lady ,
他们 是 在 最后的 说 到 经过 一个 老的 女士 ,

最后，一位老太太和他们交谈起来。

[hu:] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌstəməri] [fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði]
who reminded them that it was not customary for girls to walk in the
WHO 提醒 他们 那 它 曾是 不是 习惯 为了 女孩们 到 走 在 这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .
middle of the street .
中间 的 这 街道 .

他提醒他们，女孩子不应该走在马路中间。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'si:t] [ðæt] [pli:zd] [ðem; ðəm] ,
This was a conceit that pleased them ,
这 曾是 一个 自负 那 高兴 他们 ,

这种想法令他们很满意。

[tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [dʒʌst] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd]
to walk in the middle of the street just to see people walking on either side
到 走 在 这 中间 的 这 街道 只是 到 看 人们 步行 在 任何一个 边

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

走到马路中间，只是为了看看两边有人在走。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [tʃɜːtʃ] [belz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd]
The ringing of the Sunday morning church bells was a startling sound and
这 铃声 的 这 星期日 早晨 教会 铃铛 曾是 一个 令人震惊 声音 和
['pɔːlə] [ɪk'skleɪmd] ,
Paula exclaimed ,
宝拉 惊呼 ,

星期天早上教堂的钟声响起，震耳欲聋，宝拉惊呼道：

[æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [stʊd] [stɪl] ['lɪsənɪŋ] : " [əʊ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [bɒks] !
as the three stood still listening : " Oh , listen to the music box !
作为 这 三 站立 仍然 聆听 : " 哦 , 听 到 这 音乐 盒子 !

三人静静地站着，聆听着：“哦，听听音乐盒的声音！”

" ['sɒləmli] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
" Solemnly they walked on and wondered that the world was so large and
" 庄严地 他们 步行 在 和 想知道 那 这 世界 曾是 所以 大的 和
[fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
full of beautiful things .
满的 的 美丽的 事物 .

他们神情肃穆地继续前行，心中感叹世界如此之大，充满了美好的事物。

[ɪt'wɑːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
Itwas a long time before Renestine realized that they had gone a great distance .
那是 一个 长的 时间 前 - 已实现 那 他们 有 已消失 一个 伟大的 距离 .

过了很久，雷内斯汀才意识到他们已经走了很远的路。

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We will return now , " she said .
" 我们 将要 返回 现在 , " 她 说 .

“我们现在就回去，”她说。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd]
But when they turned to retrace their steps they found themselves in a wood
但 什么时候 他们 转向 到 回溯 他们的 步骤 他们 成立 他们自己 在 一个 木头
[ɒv; əv] [lɑːdʒ] ,
of large ,
的 大的 ,

但当他们转身往回走时，却发现自己置身于一片茂密的树林中，

[dɑːk] [triːz] [wɪð] ['hevi] [greɪ] [mɒs] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɒləm]
dark trees with heavy gray moss dropping from their branches and a solemn
黑暗的 树木 和 重的 灰色的 苔藓 下降 从 他们的 分支 和 一个 庄严
['stɪlnəs] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .
stillness over all .
寂静 超过 全部 .

树木枝繁叶茂，枝头垂下厚重的灰色苔藓，一片肃穆的寂静笼罩着大地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [lʊkt] ['gəʊstli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [gluːm] .
It was growing dusk , too , and the trees looked ghostly in the falling gloom .
它 曾是 生长 黄昏 , 也 , 和 这 树木 看起来 幽灵般的 在 这 坠落 愁云 .

暮色渐浓，树木在昏暗的光线下显得格外阴森。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] ? " [ɑːskt] ['jetə] .
" Do you know which way to go ? " asked Yetta .
" 做 你 知道 哪个 方式 到 去 ? " 问 耶塔 .

“你知道该往哪走吗？”耶塔问道。

" [əʊ] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['pɔːlə] .
" Oh , come with me and I will show you , " said Paula .
" 哦 , 来 和 我 和 我 将要 展示 你 , " 说 宝拉 .

“哦，跟我来，我带你去看，”宝拉说。

['trʌstɪŋli] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['pɔːlə] .
Trustingly they followed Paula .
信任地 他们 随后 宝拉 .

他们满怀信任地跟随了宝拉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [gɜːl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊərz] [veɪn] ['efət] ,
But the brave girl , after a half hour's vain effort ,
但 这 勇敢的 女孩 , 后 一个 一半 小时 徒劳 努力 ,

但是这位勇敢的女孩在徒劳地努力了半个小时后，

[hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] [hɜː'self] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get]
had to admit that she was puzzled herself and did not know how to get
有 到 承认 那 她 曾是 困惑 她自己 和 做过 不是 知道 如何 到 得到
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
out of the wood .
出去 的 这 木头 .

她不得不承认自己也很困惑，不知道该如何走出这片树林。

['jetə] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv] [tɪəz] , [bʌt; bət] - [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt]
Yetta showed the nearness of tears , but Renestine set to work to extricate
耶塔 显示 这 接近 的 眼泪 , 但 - 放 到 工作 到 解脱
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

Yetta眼眶含泪，但Renestine开始努力挣脱束缚。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [hɜːd] ['hɔːsɪz] - [huːf] ['træmp(ə)lɪŋ]
Before she had decided what to do they all three heard horses ' hoofs trampling
前 她 有 决定 什么 到 做 他们 全部 三 听到 马匹 - 蹄子 践踏
[daʊn] [bʊʃ] - [wʊd] [ænd; ənd][draɪ] [twɪgz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
down bush - wood and dry twigs not far away .
向下 衬套 - 木头 和 干燥 树枝 不是 远的 离开 .

她还没来得及决定该怎么做，他们三个就听到不远处传来马蹄踩踏灌木丛和干树枝的声音。

[ðə; ði]['raɪdəz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [keɪm] ['nɪərə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɜːlz] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
The riders , or whatever it was , came nearer until the girls saw a young man
这 骑手 , 或者 任何 它 曾是 , 来了 更近 直到 这 女孩们 锯 一个 年轻的 男人
[ɒn] ['hɔːsbæk] ,
on horseback ,
在 马背 ,

骑手们，或者不管是什么，越来越近，直到女孩们看到一个骑马的年轻男子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm] .
a boy accompanying him .
一个 男生 随同 他 .

一个男孩陪着他。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [rein] [ɪn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [stɒpt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][gɜːlz] ['stændɪŋ]
The horsemen reined in their horses and stopped when they saw the girls standing
这 骑兵 勒住 在 他们的 马匹 和 停止 什么时候 他们 锯 这 女孩们 常设
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

骑手们看到女孩们站在面前，便勒住缰绳，停了下来。

[ðə; ði]['əʊldə][mæn] , [huː] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] ,
The older man , who was about twenty - eight ,
这 老 男人 , WHO 曾是 关于 二十 - 八 ,

那位年纪较大的男子，大约二十八岁，

[ɑːskt] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trækləs] [wʊdz] .
asked how they came to be so far in the depth of the trackless woods .
问 如何 他们 来了 到 是 所以 远的 在 这 深度 的 这 无轨 树林 .

问他们是如何来到这片杳无人迹的森林深处的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm] , [hiː; hi] [,dis'maunt] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm]
When they had told him , he dismounted , throwing the reins over his arm
什么时候 他们 有 讲述 他 , 他 下马 , 投掷 这 缰绳 超过 他的 手臂
[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
and leading his horse ,
和 领导 他的 马 ,

他们告诉他之后，他就下了马，把缰绳搭在胳膊上，牵着马走。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfɪkəlti]
he walked along by the side of the girls guiding them out of their difficulty
他 步行 沿着 经过 这 边 的 这 女孩们 指导 他们 出去 的 他们的 困难
;
;
;

他走在女孩们身边，引导她们走出困境；

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
the boy followed on his horse which carried the saddle - bags containing the
这 男生 随后 在 他的 马 哪个 携带 这 鞍 - 包 包含 这
['pɜːsən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
personal belongings of both of them .
个人的 财物 的 两个都 的 他们 .

男孩骑着马跟在后面，马鞍袋里装着他们两人的个人物品。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
As they walked many questions were asked and answered and in a little
作为 他们 步行 许多 问题 是 问 和 回答 和 在 一个 小的
[taɪm][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][left][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] .
time the woods were left behind and the .
时间 这 树林 是 左边 在后面 和 这 .

他们边走边问，也回答了很多问题，没过多久，他们就离开了树林。

[g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] - ['sɪstərz] [həʊm] .
girls were opening the gate of Renestine's sister's home .
女孩们 是 开幕 这 门 的 - 姐妹 家 .

女孩们正在打开蕾妮斯汀姐姐家的大门。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['reskjuːə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [,dɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
The young rescuer , after seeing them safely disappear in the doorway ,
这 年轻的 救援人员 , 后 看到 他们 安全 消失 在 这 门口 ,

年轻的救援者看到他们安全地消失在门口后，

[gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'gen] [ænd; ənd] [trɒt] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊɪŋ] .
got on his horse again and trotted off to his hotel , the boy following .
得到 在 他的 马 再次 和 小跑 离开 到 他的 酒店 , 这 男生 下列的 .

他再次骑上马，小跑着回到了酒店，男孩跟在他身后。

['tʃæptə(r)] [,aɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['siːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['teɪb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
SEATED at her work table in her sitting room ,
坐着 在 她 工作 桌子 在 她 坐着 房间 ,

她坐在客厅的工作台前，

['mɪsɪz] . [bɪltɝ] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [stɪtʃis] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [swɪs] [dres] [ðæt] -
Mrs . Bilter was putting the last stitches in a white Swiss dress that Renestine
太太 . 比尔特 曾是 推杆 这 最后的 针脚 在 一个 白色的 瑞士 裙子 那 -
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔːl] .
was to wear that night to a ball .
曾是 到 穿 那 夜晚 到 一个 球 .

比尔特太太正在缝制一件白色瑞士连衣裙，蕾妮斯汀当晚要穿着这件连衣裙去参加舞会。

[ðə; ði] [pʌf] [sliːv] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪnti] [dres] [tuː; tə]
The puff sleeve close to the shoulder was the last of the dainty dress to
这 噗 袖子 关闭 到 这 肩膀 曾是 这 最后的 的 这 纤巧 裙子 到
[biː; bi] [pʊt] [ɒn] .
be put on .
是 放 在 .

靠近肩膀的泡泡袖是这件精致连衣裙最后穿上的部分。

['mɪsɪz] . [bɪltɝ] [tʊk] ['iːgə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['sɪstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪntiɪst] [ɒv; əv]
Mrs . Bilter took eager pleasure in dressing her pretty sister in the daintiest of
太太 . 比尔特 采取 渴望的 乐趣 在 敷料 她 漂亮的 姐姐 在 这 最精致的 的
[gaʊnz] .
gowns .
礼服 .

比尔特太太非常喜欢给漂亮的妹妹穿上最精致的礼服。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
When she looked up she saw her husband coming through the gate for his
什么时候 她 看起来 向上 她 锯 她 丈夫 未来 通过 这 门 为了 他的
[nuːn] ['dɪnə(r)] .
noon dinner .
中午 晚餐 .

她抬头一看，发现丈夫正穿过大门来吃午饭。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
She put down her sewing and moved to meet him on the porch .
她 放 向下 她 缝纫 和 已搬 到 见面 他 在 这 门廊 .

她放下手中的针线活，走到门廊上迎接他。

" [wel] , [dɪə(r)] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] [dres] ?
" Well , dear , how are you getting on with the ball dress ?
" 出色地 , 亲爱的 , 如何 是 你 获得 在 和 这 球 裙子 ?

“亲爱的，你的舞会礼服怎么样了？”

" [fɔː(r); fə(r)]
" For
" 为了

“为了

['mɪstə(r)] . [bɪltɝ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Mr . Bilter was as interested in his little sister - in - law as his wife
先生 . 比尔特 曾是 作为 感兴趣的 在 他的 小的 姐姐 - 在 - 法律 作为 他的 妻子
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

比尔特先生对他的小姨子和他的妻子一样感兴趣。

" - [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Renestine will have to look her prettiest to - night .
" - 将要 有 到 看 她 最漂亮的 到 - 夜晚 .

“蕾妮斯汀今晚一定要打扮得漂漂亮亮的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm]
There are some
那里 是 一些

有一些

['vɪzɪtɪŋ] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] .
visiting young men in the town and they will be at the ball .
访问 年轻的 男人 在 这 镇 和 他们 将要 是 在 这 球 .

来镇上拜访的年轻男子都会参加舞会。

" [ðeɪ] [went] [ɪn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] [əʊld] [ɑːnt] ['meəri] ,
" They went in together and were received by old Aunt Mary ,
" 他们 去 在 一起 和 是 已收到 经过 老的 阿姨 玛丽 ,

他们一起进去，受到了老姨妈玛丽的接待。

[ə; eɪ] ['kʌləd] ['fæməli] ['sɜːvənt] [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [ə'fekʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['membəz] .
a colored family servant who was much respected and held in affection by the members .
一个 有色 家庭 仆人 WHO 曾是 很多 受人尊敬 和 握住 在 感情 经过 这 成员 .

一位黑人家庭佣人，深受家庭成员的尊敬和喜爱。

" [dɪnə] [dʒest] [pʊt] [ɒn] [diː] ['teɪb(ə)l] , ['mɪsɪz] . "
" Dinnah jest put on de table , Missus . "
" 迪娜 笑话 放 在 德 桌子 , 太太 . "

“黛娜开玩笑了，夫人。”

" [hæz; həz] [mɪs] - [kʌm] [həʊm] ? "
" Has Miss Renestine come home ? "
" 有 错过 - 来 家 ? "

“雷内斯汀小姐回家了吗？”

" [-] .
" No'm .
" 诺姆 .

“不。”

[aɪz] ['hæznt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ; [prɛ'hæps] [ʃiːz] [kept] [ɪn] [f'ɜː] [nɒt] ['noʊɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .
I's hasn't seen her ; prehaps she's kept in fer not knowin ' her lessons .
是 还没有 已见 她 ; 或许 她是 保留 在 fer 不是 知道 - 她 课程 .

我没见过她；或许她因为没学好课被关起来了。

" [dʒʌst] [ðen] - [keɪm] [ɪn] ,
" Just then Renestine came in ,
" 只是 然后 - 来了 在 ,

就在这时，雷内斯汀走了进来。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['rəʊzi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] ['luːmɪnəs] [wɪð] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] .
her cheeks rosy and her large black eyes luminous with the exercise of walking home from school .
她 脸颊 红润 和 她 大的 黑色的 眼睛 发光的 和 这 锻炼 的 步行 家 从 学校 .

放学回家走了一段路，她的脸颊红扑扑的，黑色的大眼睛也闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
She entered the dining - room laughing and sat down next to her brother - in - law .
她 进入 这 用餐 - 房间 笑 和 卫星 向下 下一个 到 她 兄弟 - 在 - 法律 .

她笑着走进餐厅，在她姐夫旁边坐了下来。

" [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lesnz] [tə'deɪ] , - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
" How were the lessons today , Renestine ? " he asked , patting her hand
" 如何 是 这 课程 今天 , - ? " 他 问 , 轻拍 她 手
[ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] .
that lay in his .
那 躺 在 他的 .

“今天上课怎么样，蕾妮斯汀？”他问道，轻轻拍了拍放在他手中的她的手。

" [ə'rɪθmətɪk] [raɪt] ? "
" Arithmetic right ? "
" 算术 正确的 ? "

“算术对吧？”

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .
" No trouble at all .
" 不 麻烦 在 全部 .

完全没问题。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][bəuθ][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] ,
Oh , I am so glad that you both had the idea to send me to school ,
哦 , 我 是 所以 高兴的 那 你 两个都 有 这 主意 到 发送 我 到 学校 ,

哦，我真高兴你们俩想到送我去上学。

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
I love it .
我 爱 它 .

我喜欢它。

[ai] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I love to be puzzled over a question and find it out for myself .
我 爱 到 是 困惑 超过 一个 问题 和 寻找 它 出去 为了 我 .

我喜欢思考问题，然后自己去寻找答案。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self] ['geɪnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [juːst]
I love to feel myself gaining knowledge and understanding many things that used
我 爱 到 感觉 我 获得 知识 和 理解 许多 事物 那 用过的
[tuː; tə][biː; bi] [dɑːk] [ænd; ənd][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [siːm] [pleɪn] [naʊ] .
to be dark and incomprehensible to me and that seem plain now .
到 是 黑暗的 和 难以理解 到 我 和 那 似乎 清楚的 现在 .

我喜欢那种不断获取知识、理解许多过去对我来说晦涩难懂、难以理解的事物，而现在却觉得理所当然的感觉。

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,
I rejoice that I am able to think and speak English ,
我 麾 那 我 是 有能力的 到 思考 和 说话 英语 ,

我很高兴自己能够用英语思考和说话。

" [ænd; ənd] - [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
" and Renestine turned her head toward her sister and her eyes
" 和 - 转向 她 头 朝向 她 姐姐 和 她 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] .
were moist .
是 潮湿 .

蕾妮丝汀转过头看向她的妹妹，她的眼睛湿润了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɔːldaɪn] ,
" You are very good to me , Aldine ,
" 你 是 非常 好的 到 我 , 阿尔丁 ,

“你对我很好，阿尔丁。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] [dresɪz] [juː; jʊ] [meɪk]
and besides you are spoiling me with all the pretty dresses you make
和 除了 你 是 破坏 我 和 全部 这 漂亮的 连衣裙 你 制作
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
for me . "
为了 我 . "

而且你给我做了那么多漂亮的裙子，真是太宠我了。

" [əʊ] , [duː; də] [kʌm] [ɪn] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] -
" Oh , do come in right after dinner and look at your dress for to -
" 哦 , 做 来 在 正确的 后 晚餐 和 看 在 你的 裙子 为了 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“哦，晚饭后就进来看看你今晚的礼服吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['lʌvli] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɪltɚ] .
It is just lovely with the little rosebuds around the shoulders , " said Mrs . Bilter .
它 是 只是 迷人的 和 这 小的 玫瑰花蕾 大约 这 肩膀 , " 说 太太 . 比尔特 .

“肩部周围点缀着小玫瑰花蕾，真是太可爱了，”比尔特太太说道。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['flʌfi] [waɪt] [dres]
It did not take long before the three were admiring the fluffy white dress
它 做过 不是 拿 长的 前 这 三 是 钦佩 这 蓬松的 白色的 裙子
[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪŋ] [ɪts] [sək'ses] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] .
and predicting its success at the ball .
和 预测 它是 成功 在 这 球 .

没过多久，三人便开始欣赏那件蓬松的白色连衣裙，并预言它会在舞会上大放异彩。

- ['hʌrid] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Renestine hurried home after school and sat down by the side of her
- 慌忙 家 后 学校 和 卫星 向下 经过 这 边 的 她
['sɪstə(r)] [tuː; tə] [help] [səʊ] ['rəʊzbʌd] [ɒn] [ðə; ði] ['flaʊnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [skɜːt] .
sister to help sew rosebuds on the flounces of the wide skirt .
姐姐 到 帮助 缝 玫瑰花蕾 在 这 褶边 的 这 宽的 裙子 .

放学后，蕾尼斯汀匆匆赶回家，坐在姐姐身边，帮着把玫瑰花蕾缝到宽大裙子的褶边上。

[wen] [ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪnd]
When the dress was finished Renestine took it to her room and pinned
什么时候 这 裙子 曾是 完成的 - 采取 它 到 她 房间 和 已置顶
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
it up on the curtains of her bed to look at it and get the effect
它 向上 在 这 窗帘 的 她 床 到 看 在 它 和 得到 这 影响
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

裙子做好后，蕾尼斯汀把它带到自己的房间，用别针把它钉在床帘上，仔细端详，感受一下效果。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['sætɪn] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv]
Then she got out her little white satin slippers and began the ceremony of
然后 她 得到 出去 她 小的 白色的 缎 拖鞋 和 开始 这 仪式 的
[ðə; ði] [twɑː'let] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] .
the toilette for the ball .
这 厕所 为了 这 球 .

然后她拿出她的小白缎拖鞋，开始为舞会梳妆打扮。

['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [kə'ləʊniəl] [haʊs]
Carriages were coming and going before the brilliantly lighted Colonial house
马车 是 未来 和 去 前 这 精彩 照明 殖民 房子

[əʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɡʊd] ['feləʊʃɪp] [klʌb] .
owned by the Good Fellowship Club .
拥有 经过 这 好的 奖学金 俱乐部 .

马车在灯火辉煌的殖民时期风格房屋前来往，这栋房屋属于好伙伴俱乐部。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['draɪvəz] [sæt] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ɒn] [ðeə(r)] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [ðeə(r)] ['restɪv]
The colored drivers sat proud and erect on their boxes and held in their restive
这 有色 司机 卫星 自豪的 和 直立 在 他们的 盒子 和 握住 在 他们的 不安分

['hɔːsɪz] [waɪl] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] [ə'lait] .
horses while their masters and mistresses alighted .
马匹 尽管 他们的 大师 和 情妇们 下车 .

黑人车夫骄傲地坐在车厢里，稳稳地控制着躁动的马匹，他们的主人和女主人则下车。

[jʌŋ] ['dændi] [ɪn] ['rʌfld] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['flaʊəd] ['velvɪt] ['weskɪts] [keɪm] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd]
Young dandies in ruffled shirts and flowered velvet waistcoats came on foot and
年轻的 花花公子 在 褶皱的 衬衫 和 开花的 天鹅绒 马甲 来了 在 脚 和

[spræŋ] ['iːɡəli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [swʌŋ] [bæk] [baɪ]
sprang eagerly up the steps and vanished through the double doors swung back by
弹簧 急切地 向上 这 步骤 和 消失了 通过 这 双倍的 门 摇摆 后退 经过

['kʌləd] [ə'tendənts] .
colored attendants .
有色 服务员 .

穿着褶边衬衫和印花天鹅绒背心的年轻花花公子们步行而来，兴高采烈地跳上台阶，消失在由有色侍者向后打开的双扇门后。

[streɪnz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [siːst] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpənd] [ænd; ənd]
Strains of music reached the street and ceased when the doors opened and
菌株 的 音乐 达到 这 街道 和 停止 什么时候 这 门 打开 和

[ʃʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpi] ['lɑːftə(r)] [bɜːst]
shut and the sound of many voices in conversation and happy laughter burst
关闭 和 这 声音 的 许多 声音 在 对话 和 快乐的 笑声 爆裂

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
upon the ear of the passer - by .
之上 这 耳朵 的 这 过路人 - 经过 .

音乐声传到街上，随着门的开关而停止，人们的交谈声和欢笑声涌入路人的耳中。

[ˌɪn'saɪd] , [ɔːl] [wɒz; wəz] ['ɡeɪəti] [ænd; ənd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
Inside , all was gaiety and animation .
里面 , 全部 曾是 欢乐 和 动画片 .

里面一片欢腾，热闹非凡。

[fes'tuːn] [ɒv; əv] [ɡriːnz] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] [ɒv; əv] ['kerəsiːn] [laɪts] [ænd; ənd]
Festoons of greens hung from the chandelier of kerosene lights and
花环 的 青菜 悬挂 从 这 枝形吊灯 的 煤油 灯 和

['ɡɑːləndz] [ænd; ənd] [riːðz; riːθs] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [ænd; ənd] [rʊmz; ruːmz]
garlands and wreaths decorated the walls of the wide hall and rooms
花环 和 花圈 装饰 这 墙壁 的 这 宽的 大厅 和 房间

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] .
where there was dancing .
在哪里 那里 曾是 跳舞 .

煤油灯吊灯上挂满了绿色的花环，宽敞的大厅和房间里装饰着花环和花圈，人们在那里跳舞。

[ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][faɪv] ['kʌləd] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd][ðə; ði]
In the ballroom five colored musicians were the orchestra and the
在 这 舞厅 五 有色 音乐家 是 这 乐队 和 这
['liːdə(r)] " [kɔːld] [aʊt] " [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːnsəz][ænd; ənd] [kwə'drɪl] .
leader " called out " the figures of the lancers and quadrilles .
领导者 " 称为 出去 " 这 数据 的 这 枪骑兵 和 方步舞 .

在舞厅里，五位有色人种乐手组成了乐队，领队"喊出"了骑兵和方阵舞的队形。

" [feɪs] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːdnə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][skweə(r)] [dɑːns] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
" Face your pardners , " he called out as the square dance was begun .
" 脸 你的 伙伴们 , " 他 称为 出去 作为 这 正方形 舞蹈 曾是 开始 .

"面对你的舞伴！"他喊道，方块舞开始了。

['sevrəl] [sets][ɒv; əv][fɔː(r)] ['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [streɪnz] [ɒv; əv]
Several sets of four couples were formed ready for the first strains of
一些 套 的 四 情侣 是 形成 准备好 为了 这 第一的 菌株 的
[ðə; ði] ['lɑːnsəz] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['prɒmptə(r)] .
the lancers music and the prompter .
这 枪骑兵 音乐 和 这 提词器 .

几组四对情侣已经就位，准备迎接枪骑兵音乐和提词员的第一声响起。

" ['fɔːwəd] [ɔːl] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌplz] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] .
" Forward all , " and all the couples advanced to the center .
" 向前 全部 , " 和 全部 这 情侣 先进的 到 这 中心 .

"全部前进！"所有情侣都向中心走去。

" [swɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːdnə(r)] , "
" Swing your pardners , "
" 摇摆 你的 伙伴们 , "

"和你的伙伴们一起挥杆吧！"

" ['bæləns] ['kɔːnəs] ,
" balance corners ,
" 平衡 角落 ,

"平衡角，

" [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]
" the lady and gentleman faced to the right and took steps to the
" 这 女士 和 绅士 面对 到 这 正确的 和 采取 步骤 到 这
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

"这位女士和这位先生面向右侧，随着音乐迈出了步伐。"

" [swɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .
" Swing , " and they swung around .
" 摇摆 , " 和 他们 摇摆 大约 .

"荡！"他们就荡了起来。

[ðə; ði][nekst]['fɪgə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] " [grænd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
The next figure was the " Grand right and left ,
这 下一个 数字 曾是 这 " 盛大 正确的 和 左边 ,

下一个数字是"大左右"，

" [kɔːld] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒmptə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌplz] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
" called out by the prompter and the couples circled around and after a
" 称为 出去 经过 这 提词器 和 这 情侣 圈起来 大约 和 后 一个
[lɑːdʒ] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
large ring was formed by taking hands and going first to the right and
大的 戒指 曾是 形成 经过 采取 双手 和 去 第一的 到 这 正确的 和
[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
then to the left ,
然后 到 这 左边 ,

"在提示员的喊声中，情侣们围成一圈，然后手拉手先向右，再向左，形成一个大圆圈。"

[ə'mɪd] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɑːns] [brəʊk] [ʌp] .
amid laughter the dance broke up .
之中 笑声 这 舞蹈 打破 向上 .

笑声中，舞会结束了。

['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [men] .
Standing near the window on the porch were two young men .
常设 靠近 这 窗户 在 这 门廊 是 二 年轻的 男人 .

门廊窗户附近站着两个年轻人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] ['kɒmentɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [ðə; ði]
They were smoking cigars and commenting on the guests and the
他们 是 吸烟 雪茄 和 评论 在 这 客人 和 这
[sə'raʊndɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] .
surroundings generally .
周围环境 一般来说 .

他们一边抽着雪茄，一边对客人和周围环境评头论足。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] ['estə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] ['əʊvə(r)]
" There's a little Queen Esther with her black hair braided and folded over
" 有 一个 小的 女王 以斯帖 和 她 黑色的 头发 编织 和 折叠 超过
[hɜː(r); hə(r)] [ʃel] [pɪŋk] [ɪəz] .
her shell pink ears .
她 壳 粉色的 耳朵 .

"这里有个小小的以斯帖女王，她黑色的头发编成辫子，垂在粉红色的耳朵上。"

[lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] [wɔːk] .
Look at her graceful walk .
看 在 她 优美 走 .

瞧她步态多么优雅。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [miːn] ? " . [ɑːskt] [ðə; ði] ['tɔːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] .
Do you see the one I mean ? " . asked the taller of the two men .
做 你 看 这 一 我 意思是 ? " . 问 这 更高 的 这 二 男人 .

"你看到我说的那个人了吗？"个子较高的那个男人问道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ? "
" Do you mean the one with the rosebuds on her gown ? "
" 做 你 意思是 这 一 和 这 玫瑰花蕾 在 她 袍 ? "

"你是说那个礼服上绣着玫瑰花蕾的姑娘吗？"

" [jes] , [ðə; ði] ['veri] [wʌn] .
" Yes , the very one .
" 是的 , 这 非常 一 .

"没错，就是他。"

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [aɪz] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] . "
She has the most beautiful black eyes I have ever seen . "
她 有 这 最多 美丽的 黑色的 眼睛 我 有 曾经 已见 . "

她拥有我见过的最美丽的黑色眼睛。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , " [ə'sent] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Yes , she is a beautiful girl , " assented his companion .
" 是的 , 她 是 一个 美丽的 女孩 , " 同意 他的 伴侣 .

"是的，她是个漂亮的姑娘，"他的同伴赞同道。

" [weə(r)] [hæv; həv] [ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Where have I seen her before ?
" 在哪里 有 我 已见 她 前 ?

我以前在哪里见过她?

[ai] ['rekəgnaɪz] [ðəʊz] [aɪz] . "
I recognize those eyes . "
我 认出 那些 眼睛 . "

我认出那双眼睛了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kæptʃəd] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['dʒæfri] ? "
" You are not captured , are you , Jaffray ? "
" 你 是 不是 捕获 , 是 你 , 杰弗里 ? "

"你没有被俘虏吧，杰弗里？"

" [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

"嗯，我不知道。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] .
" And they both laughed .
" 和 他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] .
" Let us go inside .
" 让 我们 去 里面 .

我们进去吧。

" [ðeɪ] [θruː] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
" They threw away their cigars and went in .
" 他们 扔 离开 他们的 雪茄 和 去 在 .

他们扔掉雪茄，走了进去。

" [mɪs] ['dʒuːəl] , ['mɪstə(r)] . [stɑː(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [meɪ] [ai] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
" Miss Jewel , Mr . Starr would like to be presented to you , may I bring him to you ?
" 错过 宝石 , 先生 . 斯塔尔 会 喜欢 到 是 呈现 到 你 , 可能 我 带来 他 到 你 ?

"朱厄尔小姐，斯塔尔先生想见您，我可以带他来吗？"

" - [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Renestine looked up and found a friend speaking to her ,
" - 看起来 向上 和 成立 一个 朋友 请讲 到 她 ,

蕾妮丝汀抬起头，发现一个朋友正在和她说话。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['elbəʊ] .
but before she could answer the tall stranger was at her friend's elbow .
但 前 她 可以 回答 这 高的 陌生人 曾是 在 她 朋友们 弯头 .

但她还没来得及回答，那个高个陌生人就已经走到她朋友身边了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['njuːli] [ˌɪntrə'djuːst] [gest] .
" This is a great pleasure for me , " said the newly introduced guest .
" 这 是 一个 伟大的 乐趣 为了 我 , " 说 这 新 介绍 客人 .
“我感到非常荣幸，”新来的客人说道。

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['dʒuːəl] ,
" But , Miss Jewel ,
" 但 , 错过 宝石 ,
“但是，朱厄尔小姐，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪn] [sɪns] [ai][fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔː(r)] .
it has been an impression of mine since I first saw you this evening that we have met before .
它 有 到过 一个 印象 的 矿 自从 我 第一的 锯 你 这 晚上 那 我们 有 遇见 前 .
从今晚第一次见到你起，我就觉得我们以前见过面。

[kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː]['set(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)n] ? "
Can you help me settle upon the place , time and occasion ? "
能 你 帮助 我 定居 之上 这 地方 , 时间 和 场合 ? "
你能帮我确定一下地点、时间和场合吗？

" [waɪ] , [nəʊ] , " [lɑːft] - , ['ʃəʊɪŋ] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [smɔːl] , [waɪt] [tiːθ] [ðæt] [ɪn'hɑːnst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] .
" Why , no , " laughed Renestine , showing two rows of small , white teeth that enhanced her charm .
" 为什么 , 不 , " 笑了 - , 显示 二 行 的 小的 , 白色的 牙齿 那 增强型 她 魅力 .
“当然不是，”蕾尼斯汀笑着说，露出两排小巧洁白的牙齿，更添她的魅力。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)] , " ['dʒæfri] [sed] .
" I am sure if we try hard enough we shall soon discover , " Jaffray said .
" 我 是 当然 如果 我们 尝试 难的 足够的 我们 将 很快 发现 , " 杰弗里 说 .
“我相信，只要我们足够努力，很快就会发现，”杰弗里说。

" [meɪ] [ai][sɪt] [daʊn] ?
" May I sit down ?
" 可能 我 坐 向下 ?
我可以坐下吗？

" - [druː] ['saɪdweɪz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
" Renestine drew sideways to allow him to draw up a chair ,
" - 画 侧身 到 允许 他 到 画 向上 一个 椅子 ,
“雷内斯汀侧身让开，以便他拉过一把椅子过来，

[hɜː(r); hə(r)] [huːp] [skɜːt] ['spredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɑːlətən] ['flaʊnsɪz] [sʌm; səm] [speɪs] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
her hoop skirt spreading her tarlatan flounces some space around her .
她 箍 裙子 传播 她 塔拉坦 褶边 一些 空间 大约 她 .
她的裙撑撑开了她那薄纱裙摆，在她周围营造出一些空间。

" [waɪ] , [jes] , [ɪn'diːd] , [naʊ] [ðæt] [ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ðə; ði] [wʊdz] , [greɪ] [mɒs] ,
" Why , yes , indeed , now that I look at you , the woods , gray moss ,
" 为什么 , 是的 , 的确 , 现在 那 我 看 在 你 , 这 树林 , 灰色的 苔藓 ,
“是啊，的确如此，现在我看着你，这片树林，这片灰色的苔藓，

[θriː] ['fraɪt(ə)nd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ][frɒm; frəm] [mə'kɪni] ,
three frightened young ladies ; it was in the dusk of evening as I was riding from McKinney ,
三 害怕 年轻的 女士们 ; 它 曾是 在 这 黄昏 的 晚上 作为 我 曾是 骑术 从 麦金尼 ,
三个惊恐的年轻女子；当时是傍晚时分，我骑马从麦金尼回来。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [rɪ'tɜːnz] , " [hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
all of that picture returns , " he put his forefinger to his lips ,
全部 的 那 图片 返回 , " 他 放 他的 食指 到 他的 嘴唇 ,

"所有那些画面都回来了,"他把食指放在嘴唇上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
and looked down at the floor in deep reflection .
和 看起来 向下 在 这 地面 在 深的 反射 .

他低头看着地板，陷入沉思。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ðen] [tɜːnd] ['rəʊzi] [red] .
For a moment Renestine was silent , then turned rosy red .
为了 一个 片刻 - 曾是 沉默的 , 然后 转向 红润 红色的 .

雷内斯汀沉默了一会儿，然后脸颊泛起了红晕。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [stɑː(r)] ,
" Oh , Mr . Starr ,
" 哦 , 先生 . 斯塔尔 ,

"哦，斯塔尔先生，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ˌjuː 'es]
was it you who brought us out of the Wilderness and restored us
曾是 它 你 WHO 带来 我们 出去 的 这 荒野 和 恢复 我们
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] ?
to our families ?
到 我们的 家庭 ?

是你把我们从荒野中带出来，让我们回到家人身边吗?

[juː; jʊ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] ['məʊmənt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [lɒst] , " [ænd; ənd]
You appeared at the most fortunate moment , we were really lost , " and
你 出现 在 这 最多 幸运 片刻 , 我们 是 真的 丢失的 , " 和
[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
she laughed heartily .
她 笑了 衷心地 .

"你出现得正是时候，我们当时真的迷路了,"她爽朗地笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [stɑː(r)] ? "
" You are a stranger here , Mr . Starr ? "
" 你 是 一个 陌生人 这里 , 先生 . 斯塔尔 ? "

"斯塔尔先生，您是外地人吗? "

" [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
" Not altogether .
" 不是 共 .

不完全是。

[aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] ['bɪznəs] .
I have visited here before on business .
我 有 到访 这里 前 在 商业 .

我之前因公事来过这里。

[weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [maɪ][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] [wɪð]
Where I live it is lonesome for me and I take my vacations with
在哪里 我 居住 它 是 寂寞 为了 我 和 我 拿 我的 假期 和
[mʌtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪ] .
much the spirit of a school boy .
很多 这 精神 的 一个 学校 男生 .

我住的地方让我感到孤独，所以我像个学生一样兴高采烈地去度假。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɑːns] ?
Shall we dance ?
将 我们 舞蹈 ?

我们跳舞吧?

" [ðə; ði] " [kɪs] [wɔːlts] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɑːrz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" The " Kiss Waltz " was a great favorite and the opening bars were beginning ,
" 这 " 吻 华尔兹 " 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 开幕 酒吧 是 开始 ,

《吻之华尔兹》是一首非常受欢迎的曲子，前奏响起，

" [hʌn] " ['wɪljəmz] , ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [swɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Hun " Williams , leader of the orchestra , putting a good swing into it .
" 匈奴 " 威廉姆斯 , 领导者 的 这 乐队 , 推杆 一个 好的 摇摆 进入 它 .

乐队指挥"亨"·威廉姆斯为演出注入了活力。

- [ænd; ənd] ['dʒæfri] [glaidid] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [streɪnz] [kləʊzd] [ðə; ði] ['tjuːnfl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
Renestine and Jaffrey glided with the rhythm of the music and danced until the last strains closed the tuneful composition .
- 和 杰弗里 滑翔 和 这 韵律 的 这 音乐 和 跳舞 直到 这 最后的 菌株 关闭 这 悦耳动听 作品 .

雷内斯汀和杰弗里随着音乐的节奏翩翩起舞，直到最后一个音符结束了这首优美的乐曲。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [leɪs] [skɑːf] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , ['dʒæfri] [led] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] .
Throwing a lace scarf about her shoulders , Jaffray led Renestine to the balcony .
投掷 一个 蕾丝 围巾 关于 她 肩膀 , 杰弗里 引领 - 到 这 阳台 .

杰弗里将一条蕾丝围巾披在雷内斯汀的肩上，领着她走到阳台上。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːli] [meɪ] [djuː] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒesəmɪn] [ænd; ənd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] .
The moon was bright as day and the early May dew brought out the fragrance of the jessamine and clematis climbing over the balustrade .
这 月亮 曾是 明亮的 作为 天 和 这 早期的 可能 露 带来 出去 这 香味 的 这 茉莉花 和 铁线莲 攀登 超过 这 栏杆 .

月亮像白昼一样明亮，五月初的露水让攀爬在栏杆上的茉莉花和铁线莲散发出芬芳。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [sprɪŋ] [taɪm] .
They stood for a time without speaking , feeling the spell of the Southern spring time .
他们 站立 为了 一个 时间 没有 请讲 , 感觉 这 拼写 的 这 南方 春天 时间 .

他们静静地站了一会儿，感受着南方春天的魅力。

" [ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['sɒləm] ['bjuːti] ?
" Is not this solemn beauty ?
" 是 不是 这 庄严 美丽 ?

这难道不是一种庄严的美吗?

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] - ['kwaɪətli] ,
Somehow it hurts , it is so beautiful , " said Renestine quietly ,
不知何故 它 疼痛 , 它 是 所以 美丽的 , " 说 - 悄悄 ,

"不知为何，它如此美丽，却又让人感到一丝痛楚，"蕾尼斯汀轻声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] ['driːmi] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒftnəs] .
her large eyes dreamy and full of softness .
她 大的 眼睛 梦幻般的 和 满的 的 柔软 .

她那双大眼睛梦幻而温柔。

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊɪts][səʊl] , [mɪs] ['dʒuːəl] .
" Ah , you have a poet's soul , Miss Jewel .
" 啊 , 你 有 一个 诗人的 灵魂 , 错过 宝石 .

“啊，朱厄尔小姐，你拥有一颗诗人的灵魂。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?
Will you tell me something of your life ?
将要 你 告诉 我 某物 的 你的 生活 ?

你愿意跟我讲讲你的生活吗?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn] [hɪə(r)] ?
You were not born here ?
你 是 不是 出生 这里 ?

你不是出生在这里的吗?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]
" They were walking up and down the broad verandah and Renestine was
" 他们 是 步行 向上 和 向下 这 广阔 阳台 和 - 曾是
['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
telling him of the little mother so far away ,
讲述 他 的 这 小的 母亲 所以 远的 离开 ,

“他们沿着宽阔的走廊来回走动，雷内斯汀向他讲述着远方那位小母亲的故事，

['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] , [pə'hæps] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'gen] .
parted from , perhaps never to be seen again .
分手了 从 , 也许 绝不 到 是 已见 再次 .

离别，或许再也不会见面了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [æt; ət][lɑːst] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
She was saying , " At last when the time came to say good - bye ,
她 曾是 说 , " 在 最后的 什么时候 这 时间 来了 到 说 好的 - 再见 ,

她说：“终于到了说再见的时候，

[aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] [fɔːm] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [səʊl] , [b'eəd] ,
I clung to my mother's form and in that moment could see my soul , bared ,
我 紧紧抓住 到 我的 母亲的 形式 和 在 那 片刻 可以 看 我的 灵魂 , 裸露 ,
[bruːzd] ,
bruised ,
瘀伤 ,

我紧紧地抱着母亲，那一刻，我仿佛看到了自己赤裸裸的、伤痕累累的灵魂。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [pɑːst] [wɪð] [ðæt] ['pɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ]
wounded and somehow the little girl passed with that parting and although I
受伤 和 不知何故 这 小的 女孩 通过了 和 那 离别 和 虽然 我
[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [naɪt] ,
was but a few months younger than I am to - night ,
曾是 但 一个 很少 几个月 年轻 比 我 是 到 - 夜晚 ,

她受了伤，不知怎的，小女孩就这样离开了人世。虽然当时的我只比今晚小几个月，

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][dʒʌst][wʌn][jɪə(r)] , [aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]['əʊldə] .
I am here just one year , I feel much changed and older .
我 是 这里 只是 一 年 , 我 感觉 很多 已更改 和 老 .

我在这里才一年，就感觉自己变化很大，也成熟了很多。

" [hɜː(r); hə(r)][lɪdz] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['dʒæfri] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] .
" Her lids closed and Jaffray did not interrupt .
" 她 盖子 关闭 和 杰弗里 做过 不是 打断 .

“她闭上了眼睛，杰弗里没有打断她。”

" ['mɪstə(r)] . [stɑː(r)] ,
" Mr . Starr ,
" 先生 . 斯塔尔 ,

“斯塔尔先生，

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] [mɔː(r)]['kru:əl][ðæn; ðən] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv]['peərənts][ɪn]
do you know of any experience more cruel than this parting of parents in
做 你 知道 的 任何 经验 更多的 残忍的 比 这 离别 的 父母 在
['jʊərəp] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ?
Europe with their children to come to America ?
欧洲 和 他们的 孩子们 到 来 到 美国 ?

你知道有什么比欧洲父母与前往美国的孩子分离更残酷的事情吗?

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [səʊ]['ɒf(ə)n] .
I think of it now so often .
我 思考 的 它 现在 所以 经常 .

我现在经常想起这件事。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi][ɪn][ɔ:l] [laɪf] . . . .
I think there cannot be in all life . . . .
我 思考 那里 不能 是 在 全部 生活 . . . .

我认为在生活中不可能存在……

" ['dʒæfri] [sɔ:] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] .
" Jaffray saw the tears in those wonderful eyes .
" 杰弗里 锯 这 眼泪 在 那些 精彩的 眼睛 .

“杰弗里看到了那双美丽的眼睛里的泪水。”

" [nəʊ] , [mɪs] ['dʒu:əl] , [nəʊ] .
" No , Miss Jewel , no .
" 不 , 错过 宝石 , 不 .

“不，朱厄尔小姐，不。”

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]['hju:mənli]['kru:əl] !
I know of nothing more humanly cruel !
我 知道 的 没有什么 更多的 人道地 残忍的 !

我从未见过比这更残忍的事!

[ai] , [tu:] ,
I , too ,
我 , 也 ,

我也是。

['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][twɪn]['sɪstə(r)] [wen] [ə; eɪ][mɪə(r)] [læd] [tu:; tə] [krɒs]
parted from my beloved mother and twin sister when a mere lad to cross
分手了 从 我的 心爱 母亲 和 双 姐姐 什么时候 一个 仅仅 小伙子 到 叉
[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tu:; tə] [si:k] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [ə'merɪkə] .
the ocean to seek my fortune in America .
这 海洋 到 寻找 我的 财富 在 美国 .

我还是个毛头小子的时候，就离开了心爱的母亲和双胞胎妹妹，远渡重洋到美国追寻自己的财富。

[ə; eɪ] [læd] ['beəli] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
A lad barely fifteen years of age ,
一个 小伙子 仅仅 十五 年 的 年龄 ,

一个年仅十五岁的少年，

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wen] [ai]
I had no idea of what I was going out to meet in the world when I
我 有 不 主意 的 什么 我 曾是 去 出去 到 见面 在 这 世界 什么时候 我
[tʊk] [maɪ] [smɔ:l] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rnid] [tə'wɔ:d] [ði:z] [ʃɔ:z] .
took my small belongings and journeyed toward these shores .
采取 我的 小的 财物 和 旅程 朝向 这些 海岸 .

当我带着仅有的几件行李前往这片海岸时，我完全不知道自己将会遇到什么。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [frendz] , [nəʊ] ['relətɪvz] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ; [ɔːl] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] ;

There were no friends , no relatives where I was going ; all those were being left behind ;

那里 是 不 朋友们 , 不 亲属 在哪里 我 曾是 去 ; 全部 那些 是 存在 左边 在后面 ;

我要去的地方没有朋友，没有亲戚；所有那些人都被我留在了原地；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [pə'zest] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] ['friːdəm] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [maɪ] ['destəni] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['həʊmsɪknəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪstə(r)] ,

but the spirit of adventure possessed me and I wanted more freedom to work out my destiny in and the parting had to be for me and I cannot tell you how I have suffered from homesickness for the beloved Mother and good sister ,

但 这 精神 的 冒险 拥有 我 和 我 通缉 更多的 自由 到 工作 出去 我的 命运 在 和 这 离别 有 到 是 为了 我 和 我 不能 告诉 你 如何 我 有 遭受 从 思乡之情 为了 这 心爱 母亲 和 好的 姐姐 ,

但我天性好冒险，想要更多自由去实现自己的命运，所以这次离别对我来说是必然的。我无法告诉你我有多么想念我亲爱的母亲和好姐姐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [raɪn] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ɒv; əv] [greɪps] [leɪ] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [haʊs] ;

for the little home in the Rhine village where the terraces of grapes lay just back of our house ;

为了 这 小的 家 在 这 莱茵河 村庄 在哪里 这 露台 的 葡萄 躺 只是 后退 的 我们的 房子 ;

莱茵河畔村庄里那座小房子，葡萄梯田就在我们家后面；

[ðæt] ['nevə(r)] [ɪz] [fə'gɒtn] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] .

that never is forgotten , no matter how long one lives .

那 绝不 是 被遗忘的 , 不 事情 如何 长的 一 生活 .

无论活多久，那件事永远不会被遗忘。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [bɒnd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [meɪ] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [taɪ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ?

We have a common bond of sympathy , may I hope it means a tie of friendship ?

我们 有 一个 常见的 纽带 的 同情 , 可能 我 希望 它 方法 一个 领带 的 友谊 ?

我们拥有共同的同情心，我希望这能意味着友谊的纽带?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ;

" She gave him her hand and shortly afterwards he led her back into the ballroom ;

" 她 给予 他 她 手 和 不久 然后 他 引领 她 后退 进入 这 舞厅 ;

她把手递给了他，不久之后，他便牵着她回到了舞厅；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [tempt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] - [wɪð] [frendz] ,

but the music could not tempt them to dance again and , after seeing Renestine with friends ,

但 这 音乐 可以 不是 诱惑 他们 到 舞蹈 再次 和 , 后 看到 - 和 朋友们 ,

但音乐未能再次诱惑他们跳舞，在看到蕾妮斯汀和朋友们在一起后，

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [left] .
he said good - night and left .
他 说 好的 - 夜晚 和 左边 .

他说了声晚安就离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['deɪlaɪt] [wen] ['dʒæfri] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pʊt] [aʊt]
It was near daylight when Jaffray smoked his last cigar and finally put out
它 曾是 靠近 日光 什么时候 杰弗里 熏制 他的 最后的 雪茄 和 最后 放 出去
[ðə; ði] [lait] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
the light in his little room in the hotel and went to bed .
这 光 在 他的 小的 房间 在 这 酒店 和 去 到 床 .

天快亮的时候，杰弗里抽完了最后一支雪茄，终于关掉了旅馆小房间里的灯，上床睡觉了。

['dʒæfri] [peɪd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['hjuːstən] [frɒm; frəm] [mə'kɪni] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [met] [mɪs] ['dʒuːəl]
Jaffray paid frequent visits to Houston from McKinney , after he met Miss Jewel
杰弗里 有薪酬的 频繁 访问 到 休斯顿 从 麦金尼 , 后 他 遇见 错过 宝石
.
.
.

自从认识了朱厄尔小姐后，贾弗雷就经常从麦金尼去休斯顿探望他。

[ɔːl'ðəʊ] - [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [wɜːk] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [pə'mɪtɪd]
Although Renestine was busy with her school work , her sister permitted
虽然 - 曾是 忙碌的 和 她 学校 工作 , 她 姐姐 允许
[hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,
her , like all the young girls ,
她 , 喜欢 全部 这 年轻的 女孩们 ,

尽管蕾妮斯汀忙于学业，但她的姐姐还是允许她像所有年轻女孩一样，

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɔː(r)] [huː] [ɪn'vaɪtɪd]
to accept the attentions of young men who wished to call or who invited
到 接受 这 注意 的 年轻的 男人 WHO 希望 到 称呼 或者 WHO 受邀
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['səʊʃ(ə)l] [ə'feəz] .
her to social affairs .
她 到 社会的 事务 .

接受年轻男子的追求，无论是打电话还是邀请她参加社交活动。

['dʒæfri] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Jaffray was some years older than Renestine and was aware that she
杰弗里 曾是 一些 年 老 比 - 和 曾是 意识到的 那 她
[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skuːl] [gɜːl] ,
was but a school girl ,
曾是 但 一个 学校 女孩 ,

杰弗里比蕾妮斯汀大几岁，他知道她只是个学生。

[ˌʌn'tjuːtəd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [məʊst] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
untutored in the ways of the world , even less than most girls of her
未经训练的 在 这 方式 的 这 世界 , 甚至 较少的 比 最多 女孩们 的 她
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

她对世事一无所知，甚至比大多数同龄女孩还要缺乏这方面的知识。

[bʌt; bət] - ['mɒdəsti] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
But Renestine's modesty , her innocence , her beauty ,
但 - 谦逊 , 她 无辜 , 她 美丽 ,

但蕾妮斯汀的谦逊、纯真和美丽，

[ə'piːld] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['wʊmənz] [tʃɑːms] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv]
appealed to him as no other woman's charms had done and thoughts of
上诉 到 他 作为 不 其他 女性的 魅力 有 完毕 和 想法 的
[hɜː(r); hə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [hɪm] .
her took possession him .
她 采取 拥有 他 .

她对他的吸引力是其他任何女人的魅力都无法比拟的，他的脑海里全是她的身影。

[hɪz; ɪz] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [ɪn] [mə'kɪni] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ,
His stuffy little office in McKinney , in the long ,
他的 闷 小的 办公室 在 麦金尼 , 在 这 长的 ,

他在麦金尼那间狭小而闷热的办公室，在漫长的……

['nærəʊ] [stɔː(r)] [weə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːtʃəndaɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪ'regjələli] [paɪld] [ə'raʊnd] [ɪn] [haɪ]
narrow store where general merchandise was rather irregularly piled around in high
狭窄的 店铺 在哪里 一般的 商品 曾是 相当 不规则地 堆积 大约 在 高的
['wʊdn] ['bɒksɪz] ,
wooden boxes ,
木制的 盒子 ,

狭窄的店铺里，各种商品杂乱地堆放在高高的木箱里。

[ɪn] ['bærəlz] , [ænd; ənd][ɒn] ['ʃæləʊ] [ʃelvz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks]
in barrels , and on shallow shelves , became a prison house and the weeks
在 桶 , 和 在 浅的 货架 , 成为 一个 监狱 房子 和 这 周
['endləs] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['sentəns] .
endless terms of sentence .
无尽的 条款 的 句子 .

在木桶里，在浅浅的架子上，变成了监狱，变成了无尽的刑期。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [biː; bi][kʊd; kəd][nɒt]['æbsənt][hɪm'self][frɒm; frəm]['djuːti] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns]
It happened that be could not absent himself from duty oftener than once
它 发生 那 是 可以 不是 缺席的 他自己 从 责任 更频繁 比 一次
['evri] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][frɒm; frəm]['fraɪdeɪ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [naɪt] .
every month and then only from Friday to Sunday night .
每一个 月 和 然后 仅有的 从 星期五 到 星期日 夜晚 .

他每月最多只能请一次假，而且只能从周五到周日晚上请假。

[ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [praɪzd] ['tenfəʊld][mɔː(r)] ['dɪəli] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]
These days of freedom were now prized tenfold more dearly than if he
这些 天 的 自由 是 现在 珍贵的 十倍 更多的 亲爱的 比 如果 他
[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][taɪm] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .
had had his time free to do as he wished .
有 有 他的 时间 自由的 到 做 作为 他 希望 .

如今，他无比珍惜这些自由时光，这种珍惜程度是以前那种可以随心所欲的自由时光的十倍。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz][speə(r)][taɪm] [wɪð] [bʊks]
Heretofore it had been his dearest wish to employ his spare time with books
此前 它 有 到过 他的 亲爱的 希望 到 采用 他的 空闲的 时间 和 图书
,
,
,

此前，他最大的愿望就是利用空闲时间读书。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [maɪnd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt]
reading and studying to improve his mind and for the pleasure that
阅读 和 学习 到 提升 他的 头脑 和 为了 这 乐趣 那
[bʊks] [geɪv] [hɪm] .
books gave him .
图书 给予 他 .

他读书学习是为了提升自己的思维能力，也是为了享受读书带来的乐趣。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪs] ['dʒuːəl] .
Now his thoughts refused to concentrate upon anything but Miss Jewel .
现在 他的 想法 拒绝 到 集中 之上 任何事物 但 错过 宝石 .

现在他的思绪完全被朱厄尔小姐占据，无法集中到其他任何事情上。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɪtʃ]
After some weeks of acquaintance there was an exchange of letters which
后 一些 周 的 熟人 那里 曾是 一个 交换 的 信件 哪个
[gruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
grew into a long correspondence .
生长 进入 一个 长的 一致 .

经过几周的相识，他们开始互通书信，并逐渐发展成长期的通信。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒæfri] !
Those were happy days for Jaffray !
那些 是 快乐的 天 为了 杰弗里 !

对杰弗里来说，那是一段快乐的日子！

['iːgəli] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [iːtʃ]
Eagerly he would look forward to the mail and from the receipt of each
急切地 他 会 看 向前 到 这 邮件 和 从 这 收据 的 每个
[ɒv; əv] - ['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
of Renestine's letters to the next he would be in a heaven all his own .
的 - 信件 到 这 下一个 他 会 是 在 一个 天堂 全部 他的 自己的 .

他会热切期盼邮件的到来，从收到雷内斯汀的每一封信到收到下一封信，他都会感觉自己置身于天堂之中。

[hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv] [vɜːs] ; [hiː; hi] [rəʊt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ]
He sent her songs and books of verse ; he wrote long and throbbing
他 发送 她 歌曲 和 图书 的 诗 ; 他 写道 长的 和 悸动
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

他给她寄送歌曲和诗集；他写了许多篇幅很长、情意绵绵的信件。

[ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
and Winter and Spring ,
和 冬天 和 春天 ,

还有冬季和春季，

['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [wʌn] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
Summer and Autumn were just one long summer day for him with the
夏天 和 秋天 是 只是 一 长的 夏天 天 为了 他 和 这
['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['blɒsəmz] .
music of the birds overhead and the earth a garden of blossoms .
音乐 的 这 鸟类 开销 和 这 地球 一个 花园 的 花朵 .

对他来说，夏天和秋天就像一个漫长的夏日，头顶是鸟儿的鸣叫，大地是繁花似锦的花园。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[tuː] [j'iəz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] ['dʒæfri] [stɑː(r)] [θriː]
TWO years went by and Renestine had been the bride of Jaffray Starr three
二 年 去 经过 和 - 有 到过 这 新娘 的 杰弗里 斯塔尔 三
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

两年过去了，蕾妮斯汀嫁给杰弗里·斯塔尔已经三个月了。

[grəʊn] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['reɪdiənt] ;
Grown into womanhood , she was radiant ;
生长 进入 女性 , 她 曾是 辐射状 ;

长大成人后，她容光焕发；

['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ,
happy in her love and secure in the faith of her choice ,
快乐的 在 她 爱 和 安全的 在 这 信仰 的 她 选择 ,

她因爱情而幸福，也因自己选择的信仰而感到安心。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] .
she went forth from her sister's home full of hope and cheer .
她 去 前进 从 她 姐妹 家 满的 的 希望 和 欢呼 .

她满怀希望和喜悦地离开了姐姐家。

- [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['sjuːtə] , [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Renestine had had many suitors , had had much admiration .
- 有 有 许多 求婚者 , 有 有 很多 钦佩 .

雷内斯汀曾有很多追求者，也备受赞赏。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'dɔːrɪŋ] ['bæŋkə(r)] ;
She could have become the wife of a young adoring banker ;
她 可以 有 变得 这 妻子 的 一个 年轻的 崇拜 银行家 ;

她本可以成为一位年轻有为、爱慕她的银行家的妻子；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][suːt][ɒv; əv][men][ɒv; əv][mɔː(r)] ['sʌbstəns] [ðæn; ðən]
she had refused to listen to the suit of men of more substance than
她 有 拒绝 到 听 到 这 套装 的 男人 的 更多的 物质 比
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;

她拒绝接受比她丈夫更有钱的男人的求婚；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['mænlinəs] [ɒv; əv] ['dʒæfri] [stɑː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but because of the quiet manliness of Jaffray Starr , because of his
但 因为 的 这 安静的 男子气概 的 杰弗里 斯塔尔 , 因为 的 他的
[kiːn] ['ɪntəlekt] ,
keen intellect ,
敏锐的 智力 ,

但正是因为杰弗里·斯塔尔身上那种沉稳的男子气概，因为他敏锐的智慧，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
because of his nobility of heart and generous nature , she gave her
因为 的 他的 贵族 的 心 和 慷慨的 自然 , 她 给予 她
[hɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ,
heart into his keeping ,
心 进入 他的 保持 ,

因为他心地善良、慷慨大方，她便将自己的心托付给了他。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]
sure that she had made no mistake , and set out with him to share his
当然 那 她 有 制成 不 错误 , 和 放 出去 和 他 到 分享 他的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

她确信自己没有做错什么，于是和他一起出发，去分享他的财富。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] .
whatever it would bring .
任何 它 会 带来 .

无论它会带来什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæfreɪz] [həʊm] [æt; ət] ['dʒefəs(ə)n] ,
They had been married and left at once for Jaffray's home at Jefferson ,
他们 有 到过 已婚 和 左边 在 一次 为了 杰弗瑞 家 在 杰斐逊 ,

他们结婚后立即前往杰弗瑞位于杰斐逊的家。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [klɜːrks] ['ɒfɪs] .
where he had a position in the County Clerk's office .
在哪里 他 有 一个 位置 在 这 县 职员的 办公室 .

他在县书记官办公室担任职务。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] .
Now they were settled and housekeeping .
现在 他们 是 定居 和 家政 .

现在他们已经安顿下来，开始做家务了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [rʌf] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [frɒm; frəm] ['hjuːstən] [tuː; tə] ['dʒefəs(ə)n] .
But it was a long , rough journey they had made from Houston to Jefferson .
但 它 曾是 一个 长的 , 粗糙的 旅行 他们 有 制成 从 休斯顿 到 杰斐逊 .

但从休斯顿到杰斐逊，他们经历了一段漫长而艰辛的旅程。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bɪlt] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [hɔːs] [tiːmz] [ænd; ənd] [ɪn] ['kʌvəd] ['wægənz] .
The railroads had not been built in that section of the country and travel was done by horse teams and in covered wagons .
这 铁路 有 不是 到过 建造 在 那 部分 的 这 国家 和 旅行 曾是 完毕 经过 马 团队 和 在 涵盖 马车 .

当时该地区还没有修建铁路，出行只能依靠马车和篷车。

[tuː] [gʊd] ['kʌləd] ['sɜːvənts] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] ; [əʊld] [dʒəʊ'zaɪə] , [huː] [drəʊv] [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [wɜːk] ,
Two good colored servants accompanied them ; old Josiah , who drove and took care of the rough work ,
二 好的 有色 仆人 伴随 他们 ; 老的 约西亚 , WHO 驾驶 和 采取 关心 的 这 粗糙的 工作 ,

他们带着两名勤劳的黑人仆人；老约西亚负责开车和干重活，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; ['kærəlaɪn] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] " ['mɪsɪz] " [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .
and his wife ; Caroline , to look after the " Missus " and do the cooking .
和 他的 妻子 ; 卡罗琳 , 到 看 后 这 " 太太 " 和 做 这 烹饪 .

他的妻子卡罗琳负责照顾太太并做饭。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['ket(ə)lz] [ænd; ənd] [pænz] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] ,
Bringing out kettles and pans tucked away in the wagon ,
带来 出去 水壶 和 平底锅 塞进去 离开 在 这 车皮 ,

把藏在马车里的水壶和锅碗瓢盆都拿出来，

[dʒəʊ'zaɪə] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] ['brʌʃwʊd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['kærəlaɪn] [wʊd] [kʊk] [ðə; ði] [miːlz] ,
Josiah would build a brushwood fire and Caroline would cook the meals ,
约西亚 会 建造 一个 灌木丛 火 和 卡罗琳 会 厨师 这 餐 ,

约西亚会生一堆柴火，卡罗琳会做饭。

['ræʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ['hævɪŋ] [biːn] [prə'vaɪdɪd] .
rations for two weeks having been provided .
口粮 为了 二 周 拥有 到过 假如 .

已提供两周的口粮。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] [ɔː(r)][tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
When it was time to stop for a meal or to rest the horses ,
什么时候 它 曾是 时间 到 停止 为了 一个 一顿饭 或者 到 休息 这 马匹 ，

当需要停下来吃饭或让马匹休息时，

[dʒəʊ'zaɪə] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Josiah would be on the watch for a clear spring of water along the
约西亚 会 是 在 这 手表 为了 一个 清除 春天 的 水 沿着 这

['rəʊdsaɪd] ,
roadside ,
路边 ，

约西亚会沿着路边寻找清澈的泉水。

[wʊd] [drɔː] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['kæmpɪŋ] .
would draw up by the side of it and begin preparations for camping .
会 画 向上 经过 这 边 的 它 和 开始 准备工作 为了 野营 .

会到旁边停下来，开始准备露营。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] [æz; əz] ['pʊlmən] ['trævələz] [wʊd] [kən'kluːd] .
It was not as much of a hardship as Pullman travelers would conclude .
它 曾是 不是 作为 很多 的 一个 困境 作为 普尔曼 旅行者 会 结束 .

这并不像普尔曼列车的乘客们所认为的那样艰难。

[ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [geɪv] ['iːzəli] ['əʊvə(r)] [rʌf] [rəʊdz][ænd; ənd]
The wagons were fitted with springs which gave easily over rough roads and
这 马车 是 适配 和 弹簧 哪个 给予 容易地 超过 粗糙的 道路 和

['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rəʊ'mæns] ,
even had a fascination and romance ,
甚至 有 一个 魅力 和 浪漫 ，

这些马车装有弹簧，可以轻松应对崎岖的道路，甚至还带有一种迷人的浪漫气息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [smuːð] [rəʊd] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]
and in the cool of the evening when a stretch of smooth road lay before
和 在 这 凉爽的 的 这 晚上 什么时候 一个 拉紧 的 光滑的 路 躺 前

[ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][sɒft] [eə(r)] ['bləʊɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd]
them it was delicious to feel the soft air blowing into their faces and
他们 它 曾是 可口的 到 感觉 这 柔软的 空气 吹 进入 他们的 面孔 和

[tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .
to experience the exhilaration of the rapid motion of the wagon .
到 经验 这 兴奋 的 这 迅速的 运动 的 这 车皮 .

在凉爽的傍晚，当他们面前出现一段平坦的道路时，感受着柔和的微风吹拂在脸上，体验着马车快速行驶带来的兴奋，真是无比惬意。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [bedz] .
There were also arrangements for comfortable beds .
那里 是 还 安排 为了 舒服的 床 .

酒店还安排了舒适的床铺。

[wɜːd] [hæd; həd] [gɒn] [ə'hed] [ðæt] ['dʒæfri] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
Word had gone ahead that Jaffray was bringing home a bride and the
单词 有 已消失 前方 那 杰弗里 曾是 带来 家 一个 新娘 和 这

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] .
people were alert to give her welcome .
人们 是 警报 到 给 她 欢迎 .

消息早已传开，杰弗里要带新娘回家，人们都警觉起来迎接她。

['dʒæfri] ['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['benɪˌdɪkt] .
Jaffray never realized how much he was thought of until he came back a Benedict .
杰弗里 绝不 已实现 如何 很多 他 曾是 想法 的 直到 他 来了 后退 一个 本尼迪克特 .

直到杰弗里以本笃会修士的身份回来，他才意识到自己有多么受人尊敬。

[hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [wɪð] ['ɒfəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,
Homes were thrown open to him and his young wife with offers to remain as long as they would ,
房屋 是 抛掷 打开 到 他 和 他的 年轻的 妻子 和 优惠 到 保持 作为 长的 作为 他们 会 ,

许多家庭向他和年轻的妻子敞开了大门，邀请他们尽可能长时间地居住。

[ænd; ənd] [ɔːl] . [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'ziʃənz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['welfeə(r)] .
and all . kinds of propositions made for their comfort and welfare .
和 全部 . 种类 的 命题 制成 为了 他们的 舒适 和 福利 .

以及为他们的舒适和福祉而提出的各种建议。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɒn] [ɔː(r)] [tɒm] [ɔː(r)] [bʌk] , " [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , ['kaɪndli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] .
" No , thank you , John or Tom or Buck , " he would reply , kindly but firmly .
" 不 , 感谢 你 , 约翰 或者 汤姆 或者 巴克 , " 他 会 回复 , 亲切地 但 牢牢 .

“不，谢谢你，约翰、汤姆或巴克，”他会和蔼而坚定地回答。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [həʊm] .
" We shall go to the hotel until we can arrange a home .
" 我们 将 去 到 这 酒店 直到 我们 能 安排 一个 家 .

“在我们找到住处之前，我们将先住在酒店。”

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] ['set(ə)ld] .
I have already rented a house and it won't take us long to get settled .
我 有 已经 租来的 一个 房子 和 它 惯于 拿 我们 长的 到 得到 定居 .

我已经租好了房子，很快就能安顿下来。

" [nɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Nor did it .
" 也不 做过 它 .

“也没有。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['dʒæfri] [ænd; ænd] - [wɜː(r); wə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,
In a few weeks Jaffray and Renestine were occupying a small house ,
在 一个 很少 周 杰弗里 和 - 是 占领 一个 小的 房子 ,

几周后，杰弗里和雷内斯汀就住进了一间小房子里。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæt] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪð] [dʒəʊ'zaɪə] [ænd; ənd] ['kærəlaɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
not far from the river that skirted the town , with Josiah and Caroline in charge .
不是 远的 从 这 河 那 裙摆 这 镇 , 和 约西亚 和 卡罗琳 在 收费 .

离环绕小镇的河流不远，由约西亚和卡罗琳负责管理。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [pɹ'ɪtiɐ] ,
" I do not see how anything can be prettier ,
" 我 做 不是 看 如何 任何事物 能 是 更漂亮 ,

“我看不出还有什么能比这更美。”

" [sed] - [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] [həʊm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .
" said Renestine one day after they had been in their home about a week .
" 说 - 一 天 后 他们 有 到过 在 他们的 家 关于 一个 星期 .

“在他们搬进新家大约一周后的一天，雷内斯汀说道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['luːpɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [swɪs] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
She had just finished looping the pretty Swiss curtains at the windows of their living room .
她 有 只是 完成的 循环 这 漂亮的 瑞士 窗帘 在 这 视窗 的 他们的 活的 房间 .

她刚刚把漂亮的瑞士窗帘挂在了客厅的窗户上。

" [ai] ['riːəli] [duː; də][nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['stepɪŋ] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tɪps] [tə'geðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kwɪzɪkli] [ɒn][wʌn][saɪd] .
" I really do not , " she continued , stepping back , her finger tips together , her head quizzically on one side .
" 我 真的 做 不是 , " 她 持续 , 步进 后退 , 她 手指 尖端 一起 , 她 头 疑惑地 在 一 边 .

“我真的不这么认为，”她继续说道，后退一步，指尖并拢。

她疑惑地歪着头。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [s'wiːtər] [ɔː(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [həʊm] .
" Nothing can be sweeter or prettier than our home .
" 没有什么 能 是 更甜 或者 更漂亮 比 我们的 家 .

“没有什么比我们的家更甜蜜、更漂亮了。”

['dʒæfri] ,
Jaffray ,
杰弗里 ,

贾弗雷，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['deɪnti] [ðə; ði] [tʃɪnts] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːlz] ?
have you noticed how dainty the chintz furniture is and how well it goes with the walls ?
有 你 注意到 如何 纤巧 这 印花棉布 家具 是 和 如何 出色地 它 去 和 这 墙壁 ?

你有没有注意到印花布家具多么精致，与墙壁多么搭配？

[ai] [θɪŋk] [ai] [dɪ'zɜːv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɔːl] ['peɪpə(r)] , ['dʒæfri] . "
I think I deserve commendation for that wall paper , Jaffray . "
我 思考 我 应得 表彰 为了 那 墙 纸 , 杰弗里 . "

杰弗里，我觉得我那壁纸应该受到表扬。

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][duː; də] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] ['dʒæfri] , ['pʊlɪŋ] ['sɒləmli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɑːf] [ə'mjuːzd] , [hɑːf] ['sɪəriəs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .
" Indeed , you do , my darling , " returned Jaffray , pulling solemnly at his pipe and looking half amused , half serious , at his young wife .
" 的确 , 你 做 , 我的 亲爱的 , " 返回 杰弗里 , 拉 庄严地 在 他的 管道 和 寻找 一半 觉得好笑 , 一半 严肃的 , 在 他的 年轻的 妻子 .

“的确如此，我的爱人，”杰弗里回答道，他郑重地抽了抽烟斗，脸上带着一丝戏谑的神情。

他半开玩笑地看着他的年轻妻子。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] ? " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
" Are you quite sure the pattern is large enough ? " he said , laughing .
" 是 你 相当 当然 这 图案 是 大的 足够的 ? " 他 说 , 笑 .

“你确定图案够大吗？”他笑着说。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [mæn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] .
" Oh , you ungrateful man , you are making fun of me , I do believe .
" 哦 , 你 忘恩负义 男人 , 你 是 制作 乐趣 的 我 , 我 做 相信 .

“哦，你这个忘恩负义的人，我相信你是在嘲笑我。”

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv]['dɪnə(r)] .
Come into the dining - room and have dinner .
来 进入 这 用餐 - 房间 和 有 晚餐 .

请到餐厅来用餐。

['kærəlaɪn][ɪz][dʒʌst] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
Caroline is just bringing it in .
卡罗琳 是 只是 带来 它 在 .

卡罗琳只是把它带进来而已。

" [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [ruːm] [wɪtʃ] [went] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv]
" Arm in arm , they stepped into a long , narrow room which went the width of
" 手臂 在 手臂 , 他们 步 进入 一个 长的 , 狭窄的 房间 哪个 去 这 宽度 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

他们手挽着手，走进了一间狭长的房间，房间的宽度与房子的宽度相同。

['əʊnli] [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] ['bedruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
only excepting a little room off the main bedroom which was used for a
仅有的 除外 一个 小的 房间 离开 这 主要的 卧室 哪个 曾是 用过的 为了 一个
['dresɪŋ] [ruːm] .
dressing room .
敷料 房间 .

唯一例外的是主卧室旁边的一个小房间，它被用作更衣室。

[ðə; ði] [haʊs] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːl] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The house consisted of a living room , a small hall and across from the
这 房子 由……组成 的 一个 活的 房间 , 一个 小的 大厅 和 穿过 从 这
['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
living room ,
活的 房间 ,

这栋房子包括一个客厅、一个小走廊，以及与客厅相对的房间。

[ðə; ði] ['bedruːm] .
the bedroom .
这 卧室 .

卧室。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Back of the little room was a small porch and detached from the
后退 的 这 小的 房间 曾是 一个 小的 门廊 和 分离的 从 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

小房间后面是一个与房子分离的小门廊，

[bʌt; bət] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌvəd] [wɔːk] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
but connected by a covered walk , was the kitchen .
但 连接 经过 一个 涵盖 走 , 曾是 这 厨房 .

厨房与厨房之间有一条有顶走廊相连。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tuː] [frʌnt] [rʊmz; ruːmz] ,
The dining - room was a foot below the two front rooms ,
这 用餐 - 房间 曾是 一个 脚 以下 这 二 正面 房间 ,

餐厅比前面的两个房间低一英尺，

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['kʌvəd] ['pæsɪdʒ] [wei] .
the kitchen joining it by the covered passage way .
这 厨房 加入 它 经过 这 涵盖 通道 方式 .

厨房通过有顶走廊与它相连。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'reɪndʒd] ,
They could never explain why the dining - room was so arranged ,
他们 可以 绝不 解释 为什么 这 用餐 - 房间 曾是 所以 安排 ,

他们始终无法解释餐厅为何如此布置。

[bʌt; bət] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][hæd; həd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)][taɪm] .
but concluded that the owner had added it on at a later time .
但 结束 那 这 所有者 有 额外 它 在 在 一个 之后 时间 .

但最终认定是业主后来添加的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kəʊzi][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'træktɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði][deft] ['fɪŋgəz]
It was cosy and comfortable and became attractive under the deft fingers
它 曾是 舒适 和 舒服的 和 成为 吸引人的 在下面 这 麻利 手指
[ɒv; əv] - .
of Renestine .
的 - .

它温馨舒适，在雷内斯汀的巧手改造下变得格外迷人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌvəd] [pɔːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [skriːnd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [vaɪnz]
The little covered porch in front of the house was screened by running vines
这 小的 涵盖 门廊 在 正面 的 这 房子 曾是 筛选 经过 跑步 藤蔓
[frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
from the gaze of the street .
从 这 目光 的 这 街道 .

房子前面的小门廊被藤蔓遮挡，街上的人看不到。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bʊk] [ʃelf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒæfri] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sməʊkt] [hɪz; ɪz]
" Now for my book shelf ! " exclaimed Jaffray , after he had smoked his
" 现在 为了 我的 书 架子 ! " 惊呼 杰弗里 , 后 他 有 熏制 他的
[ˌɑːftə'nuːn] [paɪp] .
afternoon pipe .
下午 管道 .

“现在该去我的书架了！”杰弗里抽完下午的烟斗后喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] , - .
" You must help me arrange them , Renestine .
" 你 必须 帮助 我 安排 他们 , - .

“雷内斯汀，你一定要帮我安排好这些事。”

[nəʊ]['riːəl] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
No real home without books , little girl .
不 真实的 家 没有 图书 , 小的 女孩 .

小女孩，没有书就没有真正的家。

" [dʒəʊ'zaɪə] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɒks] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊpənd] ,
" Josiah brought in the large drygoods box , which he opened ,
" 约西亚 带来 在 这 大的 干货 盒子 , 哪个 他 打开 ,

约西亚搬来一个大干货箱，他打开了箱子，

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] ['dʒæfri] [ænd; ənd] - [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bʊks] ,
and together Jaffray and Renestine took out the books ,
和 一起 杰弗里 和 - 采取 出去 这 图书 ,

于是，杰弗里和雷内斯廷一起把书拿了出来。

[dʌst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [bɪlt] [ɪn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .
dusted them and placed them on the shelves built in one side of the wall .
掸去灰尘 他们 和 放置 他们 在 这 货架 建造 在 一 边 的 这 墙 .

掸去灰尘后，将它们放在墙壁一侧的嵌入式架子上。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['baɪrən] ,
Among them were Byron ,
之中 他们 是 拜伦 ,

其中包括拜伦，

[mɔːr] , [pəʊp] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['dʒəʊ'siːfəs] , ['ɜːrvɪŋz] [laɪf] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
Moore , Pope , History of the United States , Josephus , Irving's Life of Washington .
摩尔 , 教皇 , 历史 的 这 团结的 各州 , 约瑟夫斯 , 欧文的 生活 的 华盛顿 .

摩尔、波普，《美国史》，约瑟夫斯，欧文，《华盛顿传》。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ə'weɪ] ,
It was late when the last one had been put away ,
它 曾是 晚的 什么时候 这 最后的 一 有 到过 放 离开 ,

收拾完最后一个时已经很晚了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðeə(r)] [ɹ'ɒkəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] .
and they were glad enough to rest in their rockers on the porch in the gloaming .
和 他们 是 高兴的 足够的 到 休息 在 他们的 摇滚乐手 在 这 门廊 在 这 黄昏 .

他们很高兴能在暮色中坐在门廊的摇椅上休息。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] ['sʌltri] .
THE day was hot and sultry .
这 天 曾是 热的 和 闷热 .

这一天天气炎热潮湿。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəbəri] [triːz] [geɪv] [aʊt] [ðeə(r)] [swiːt] ['flaʊə(r)] ['freɪgrəns] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [swiːt] [tuː; tə] [briːð] ['friːli] [ɪn] ,
The chinaberry trees gave out their sweet flower fragrance , almost too sweet to breathe freely in ,
这 苦楝 树木 给予 出去 他们的 甜的 花 香味 , 几乎 也 甜的 到 呼吸 自由 在 ,

苦楝树散发出甜美的花香，几乎甜得让人无法自由呼吸。

[waɪl] [ðeə(r)] ['leɪsi] [liːvz] ['skeəsli] [stɜːd] .
while their lacy leaves scarcely stirred .
尽管 他们的 蕾丝 树叶 几乎 搅拌 .

而它们纤细的叶子却几乎纹丝不动。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃeɪdi] [wʌn] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] - [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] - [ruːm] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['sɜːvənts] .
A great shady one grew in the corner of the paling - fence around the yard and close to the two - room living quarters for the negro servants .
一个 伟大的 阴凉 一 生长 在 这 角落 的 这 苍白 - 栅栏 大约 这 院子 和 关闭 到 这 二 - 房间 活的 四分之一 为了 这 黑人 仆人 .

在院子周围的木栅栏角落里，靠近黑人仆人的两间房住所的地方，长着一棵枝繁叶茂的大树，树荫浓密。

[ɑːnt] ['kærəlaɪn] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪəri] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌri] [kəʊm] ,
Aunt Caroline sat in the door combing her wiry hair with a curry comb ,
阿姨 卡罗琳 卫星 在 这 门 梳理 她 细长的 头发 和 一个 咖喱 梳子 ,

卡罗琳阿姨坐在门口，用梳子梳理着她那卷曲的头发。

[ə; eɪ]['dʒæɡɪd] [piːs] [ɒv; əv]['brəʊkən]['mɪrə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][tuː; tə] [ɡaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['heədresɪŋ] ;
a jagged piece of broken mirror in her lap to guide her in her hairdressing ;
一个 锯齿状 片 的 破碎的 镜子 在 她 膝 到 指导 她 在 她 理发 ;

她腿上放着一块破碎的镜子碎片，用来辅助她梳理头发；

[kləʊz] [baɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rʌʃ] - ['bɒtəm] [tʃeəz] [set] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [siːts] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] ['pʊld] [taɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bæks] .
close by were a couple of rush - bottom chairs set face to face and holding across their seats a pillow with a mosquito netting pulled tight across the top of the backs .
关闭 经过 是 一个 夫妻 的 匆忙 - 底部 椅子 放 脸 到 脸 和 保持 穿过 他们的 座位 一个 枕头 和 一个 蚊子 网 拉 紧的 穿过 这 顶部 的 这 背部 .

附近摆放着几把藤椅，椅背相对而放，椅子上放着一个枕头，枕头的靠背顶部拉紧了一层蚊帐。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] [wʊd] [twɪst] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [bed][ænd; ənd] ,
Every once in a while Aunt Caroline would twist her neck in the direction of the improvised bed and ,
每一个 一次 在 一个 尽管 阿姨 卡罗琳 会 捻 她 脖子 在 这 方向 的 这 即兴发挥 床 和 ,

卡罗琳阿姨时不时会扭头看向那张临时床铺，

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] , [wʊd] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] - ['brʌʃɪŋ] .
finding nothing stirring , would resume her hair - brushing .
寻找 没有什么 搅拌 , 会 恢复 她 头发 - 刷牙 .

见周围没有任何动静，她便继续梳头。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['kærəlaɪn] ,
" Oh , Aunt Caroline ,
" 哦 , 阿姨 卡罗琳 ,

“哦，卡罗琳阿姨，

" [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] [θruː] [hɜː'self] ['hevɪli] [ə'ɡenst] [ðə; ði][əʊld] ['sɜːrvənts] [niːz] ,
" rushed out of the air and a two - year - old little girl threw herself heavily against the old servant's knees ,
" 匆忙 出去 的 这 空气 和 一个 二 - 年 - 老的 小的 女孩 扔 她自己 重度 反对 这 老的 仆人的 膝盖 ,

“突然从空中飞来，一个两岁的小女孩重重地扑倒在老仆人的膝盖上。”

['nɪəli] ['dæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
nearly dashing her toilet articles to the ground .
几乎 帅气 她 洗手间 文章 到 这 地面 .

差点把洗漱用品摔到地上。

[ɑːnt] ['kærəlaɪn] ['stɑːtɪd] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌri] [brʌʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .
Aunt Caroline started , raised her curry brush over her head and shook it hard at the child .
阿姨 卡罗琳 开始 , 提高 她 咖喱 刷子 超过 她 头 和 摇晃 它 难的 在 这 孩子 .

卡罗琳阿姨猛地举起手中的咖喱刷，狠狠地朝孩子挥舞。

" [maɪ][lændz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" My lands , " she said , in a low voice .
" 我的 土地 , " 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我的土地，”她低声说道。

" [wɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][dæt] [nɔɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['laɪɪŋ]
" Whar you come from and making all dat noise and your sister lying
" 码头 你 来 从 和 制作 全部 数据 噪音 和 你的 姐姐 说谎
[ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ə'sliːp] .
dar asleep .
达尔 睡着了 .

"你从哪儿来，制造了这么多噪音，而你妹妹却躺在那里睡觉。"

[eɪnt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [swaɪn] [tuː; tə] - [wɒt] [aɪz] - ['telɪn] - [jə(r)] ,
Ain't you never swine to renembar what I's al'ays tellin ' yer ,
不是 你 绝不 猪 到 - 什么 是 - 告诉 - 你的 ,

你难道从来不记得我一直跟你说的话吗?

[nɒt] [tɜː] [bræʃ] [ʌp] [ə'genst] [wʌn] [laɪk] [aʊt] [diː] [wɜːld] [ænd; ənd] ['nɪəli] [skeə(r)][jə(r)][əʊld]
not ter brash up against one like out de Sperrit world and nearly scare yer old
不是 特尔 鲁莽 向上 反对 一 喜欢 出去 德 斯佩里特 世界 和 几乎 吓 你的 老的
['mæmi] [tɜː] [dɛθ] ?
mammy ter deth ?
妈咪 特尔 死亡 ?

不要贸然与来自斯佩里特世界的人发生冲突，差点把你老妈吓死?

- [jə(r)] [lʊk] ['taɪəd] ; [kʌm] [hɪə] [ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd][ˌel'iː] - [ˌem 'iː] [rɒk] [jə(r)] . "
Ennyhow yer look tired ; come heah in my lap and le ' me rock yer . "
- 你的 看 疲劳的 ; 来 嘿 在 我的 膝 和 勒 - 我 岩石 你的 . "

不过你看上去很累；过来，坐在我腿上，让我摇摇你。

" [meɪ] [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] , [ðen] , [ɑːnt] ['kærəlaɪn] ? "
" May I have your looking glass , then , Aunt Caroline ? "
" 可能 我 有 你的 寻找 玻璃 , 然后 , 阿姨 卡罗琳 ? "

"那么，卡罗琳阿姨，我可以要你的镜子吗?"

" [lʊk] [aʊt] , ['tʃɪli] , [jʊl] [kʌt] [jɜːr'sɛlf] !
" Look out , chile , you'll cut yerself !
" 看 出去 , 智利 , 你会 切 你自己 !

"小心点，孩子，你会割伤自己的!"

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪz][gɒt][tuː; tə] [leɪ] [dɪs] [ʌp] [ɒn][diː] [ʃelf] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːsɛlf] .
I's got to lay dis up on de shelf for mahself .
是 得到 到 躺 迪斯 向上 在 德 架子 为了 我自己 .

我得把它收起来自己留着。

[dɪs][nəʊ] ['lʊkɪn] - [glɑːs] [f'ɜː][ə; eɪ] [waɪt] ['tʃɪli] .
Dis no lookin ' glass fer a white chile .
迪斯 不 在看 - 玻璃 fer 一个 白色的 智利 .

这不是白辣椒的镜子。

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə] [ænd; ənd][get][ɪn][maɪ][læp][dɪs] ['mɪnɪt] .
Now you come heah and get in my lap dis minute .
现在 你 来 嘿 和 得到 在 我的 膝 迪斯 分钟 .

现在你给我过来，立刻坐到我腿上。

" [ðə; ði][tʃaɪld] , ['taɪəd][frɒm; frəm] [pleɪ] [ænd; ənd] ['rɒmpɪŋ] [ə'raʊnd] ,
" The child , tired from play and romping around ,
" 这 孩子 , 疲劳的 从 玩 和 嬉戏 大约 ,

"孩子玩耍嬉戏累了，

['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [əʊld] ['mæmiz] [læp] .
lifted her arms to be taken up into her dear old mammy's lap .
抬起 她 武器 到 是 已采取 向上 进入 她 亲爱的 老的 妈妈的 膝 .

她举起双臂，要被抱到她亲爱的老妈腿上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - [hed] [prest] [ə'genst] [ɑːnt] ['kærəˌlaɪnz] [brest] ,
With her curlv head pressed against Aunt Caroline's breast ,
和 她 - 头 按下 反对 阿姨 卡罗琳的 胸部 ,

她卷曲的脑袋紧贴着卡罗琳阿姨的胸口，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ɑːnt] ['kærəlaɪn]
she fell asleep in a little while and was resting there long after Aunt Caroline
她 跌倒 睡着了 在 一个 小的 尽管 和 曾是 休息 那里 长的 后 阿姨 卡罗琳
[hæd; həd] [stɒpt] ['tɪltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] — [ə; eɪ] [wei] [kwaɪt]
had stopped tilting her chair forward and backward — a way quite
有 停止 倾斜 她 椅子 向前 和 落后 — 一个 方式 相当
[fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] ['sʌðən] ['nɜːsɪz] [ɪn] [lʌl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sliːp] .
familiar to Southern nurses in lulling children to sleep .
熟悉的 到 南方 护士 在 催眠 孩子们 到 睡觉 .

过了一会儿，她就睡着了，在卡罗琳阿姨停止前后倾斜椅子哄孩子入睡很久之后，她仍然在那里休息——这是南方护士们常用的一种哄孩子入睡的方法。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] [nuːn] ['aʊə(r)] [hɜː'self] .
In a little while she had succumbed to the silent noon hour herself .
在 一个 小的 尽管 她 有 屈服了 到 这 沉默的 中午 小时 她自己 .

没过多久，她自己也沉浸在了寂静的正午时光中。

" ['lʊkə] [hɪə] , ['nɪgə(r)] .
" Looka heah , nigger .
" 看看 嘿 , 黑鬼 .

“瞧瞧，黑鬼。”

[wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ['həʊldən] [dæt] ['tʃɪli] [ɪn] [jə(r)] [læp] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fɑːst] [tɜː] [sliːp] ?
What you mean holden dat chile in yer lap and you fast ter sleep ?
什么 你 意思是 霍尔登 数据 智利 在 你的 膝 和 你 快速地 特尔 睡觉 ?

你的意思是，你抱着孩子坐在腿上，然后就睡不着吗?

[weɪk] [ʌp] .
Wake up .
唤醒 向上 .

醒醒。

[jə(r)] [hɪə] ?
Yer heah ?
你的 嘿 ?

你好吗?

[mɪs] ['taɪni] [ɪz] ['kʌmɪn] !
Miss Tiny is comin !
错过 微小的 是 即将到来 !

小不点小姐要来了!

" [dʒəʊ'zaɪə] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] ['brəʊg(ə)n] ['əʊvə(r)] [ɑːnt] ['kærəˌlaɪnz] ['θɪnli] [ʃɒd] [fʊt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk]
" Josiah shoved his brogan over Aunt Caroline's thinly shod foot and she jerked
" 约西亚 推搡 他的 布罗根 超过 阿姨 卡罗琳的 薄薄的 鞋子 脚 和 她 猛地一抖
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
her head up with a start .
她 头 向上 和 一个 开始 .

乔赛亚把他的布罗根靴套在卡罗琳阿姨穿着薄薄的鞋子的脚上，她猛地抬起头来。

" [bles] [mɑː] [səʊl] !
" Bless mah soul !
" 保佑 玛 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeəz] [wɪð] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tuː] [bluː] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [hɜːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪst] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] .
" She looked around with a frightened appearance at the chairs with the mosquito netting over them and two blue gray eyes were looking up into hers and a little fist was being devoured .
" 她 看起来 大约 和 一个 害怕 外貌 在 这 椅子 和 这 蚊子 网 超过 他们 和 二 蓝色的 灰色的 眼睛 是 寻找 向上 进入 她的 和 一个 小的 拳头 曾是 存在 吞噬 .

她惊恐地环顾四周，只见椅子上罩着蚊帐，两只蓝灰色的眼睛正盯着她，一只小拳头正在被吞噬。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ə; eɪ] [ləʊ] , [swiːt] [vɔɪs] .
" Here you are with the children , " said a low , sweet voice .
" 这里 你 是 和 这 孩子们 , " 说 一个 低的 , 甜的 嗓音 .

“你和孩子们在这里，”一个低沉甜美的声音说道。

" [aɪv] [w'ʌndəd] [ɪf] ['ləʊlə][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I've wondered if Lola was with you .
" 我已经 想知道 如果 萝拉 曾是 和 你 .

我一直在想，萝拉是不是和你在一起。

[hæz; həz][ðə; ði]['beɪbi] [biːn] [ə'sliːp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ɑːnt] ['kærəlaɪn] ? "
Has the baby been asleep a long time , Aunt Caroline ? "
有 这 婴儿 到过 睡着了 一个 长的 时间 , 阿姨 卡罗琳 ? "

卡罗琳阿姨，宝宝睡了很久了吗？

" [jɛzm] .
" Yes'm .
" 是的 .

“是的。”

[ʃiː; ʃi][dʒest] [naʊ] ['weɪkən] [ʌp] .
She jest now waken up .
她 笑话 现在 唤醒 向上 .

她刚刚醒了。

[eɪnt] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrti] , [mɪs] ['taɪni] ?
Ain't she purty , Miss Tiny ?
不是 她 漂亮 , 错过 微小的 ?

小不点儿小姐，她是不是很漂亮？

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] - [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɛrəbz] .
Just look at her little face looken like a cherub's .
只是 看 在 她 小的 脸 - 喜欢 一个 小天使的 .

瞧瞧她的小脸，简直像个小天使。

[ʃiː; ʃi] [ʃɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ] - ['tʃɪli] .
She shore is a buiful chile .
她 支撑 是 一个 - 智利 .

她真是个漂亮的姑娘。

[lʊks] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [laɪk] [juː; jʊ] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [aɪz] , [oʊni] [deɪ] [greɪ] - [sted] [ɒv; əv] [blæk] . "
Looks a hole lot like you wid her big eyes , on'y dey gray ' stead of black . "
看起来 一个 洞 很多 喜欢 你 宽 她 大的 眼睛 , 仅限 戴 灰色的 - 坚定 的 黑色的 . "

她长得跟你很像，眼睛也很大，只是眼睛是灰色的，而不是黑色的。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] ['ləʊlə][frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][lɪft] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Let me take Lola from you and you lift the baby and bring her
" 让 我 拿 萝拉 从 你 和 你 举起 这 婴儿 和 带来 她
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
to the house . "
到 这 房子 . "

“让我从你手里接过萝拉，你抱起孩子，把她带回家。”

" [jɛzm] .
" Yes'm .
" 是的 .

“是的。”

" [ɑːnt] ['kærəlaɪn]['dɪd(ə)nt] [luːz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk]
" Aunt Caroline didn't lose an opportunity , however , to turn around to remark
" 阿姨 卡罗琳 没有 失去 一个 机会 , 然而 , 到 转动 大约 到 评论
[tuː; tə][dʒəʊ'zaɪə] ,
to Josiah ,
到 约西亚 ,

然而，卡罗琳阿姨并没有放过机会，她转过身对乔赛亚说道：

[huː] [wɒz; wəz] ['həʊɪŋ] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [jə(r)] , [dʒəʊ'zaɪə] , [juː; jʊ][dʒes] [kʌm] [hɪə] , [sə] ,
who was hoeing not far away , " Yer , Josiah , you jes come heah , suh ,
WHO 曾是 锄 不是 远的 离开 , " 你的 , 约西亚 , 你 杰斯 来 嘿 , 苏 ,

不远处正在锄地的人说：“约西亚，你过来了，先生。”

[ænd; ənd] [təʊt] [dɪs] ['tʃɪli] [ʌp] [tuː; tə][diː] [haʊs] .
and tote dis chile up to de house .
和 手提袋 迪斯 智利 向上 到 德 房子 .

然后把这辣椒带回家。

[ʃiː; ʃi] [tuː] - [fɜː][diː] ['mɪsɪz] .
She too hebby fer de Missus .
她 也 - fer 德 太太 .

她太太也太胖了。

[juː; jʊ] - [blæk] ['nɪgə(r)] , [juː; jʊ][dʒes] [gʊd] [fɜː]
You lubbering black nigger , you jes good fer
你 - 黑色的 黑鬼 , 你 杰斯 好的 fer

你这笨黑鬼，你真是个好家伙

['nʌθɪn] - ['nəʊhaʊ][ænd; ənd][doʊən][juː; jʊ]['iːbər][stæmp][ɒn][maɪ] [fʊt] [ə'gɪn] !
nothin ' nohow and doan you eber stamp on my foot agin !
什么也没有 - 无论如何 和 杜安 你 埃伯 邮票 在 我的 脚 再次 !

什么都没有，你又踩我的脚了！

[gəʊ] [lɒŋ] , [mɪs] ['taɪni] , [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [diː] [tʃɪlənz] !
Go long , Miss Tiny , we will bring up de chillens !
去 长的 , 错过 微小的 , 我们 将要 带来 向上 德 孩子们 !

走远点，小蒂尼小姐，我们会把孩子们带回来的！

" ['dʒæfri] [wɒz; wəz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪd'deɪ] ['dɪnə(r)] .
" Jaffray was home for midday dinner .
" 杰弗里 曾是 家 为了 正午 晚餐 .

“贾弗雷中午回家吃了晚饭。”

" [aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ] [nɜːs] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - .
" I've bought a nurse girl for you , Renestine .
" 我已经 买 一个 护士 女孩 为了 你 , - .

“我给你买了个护士，雷内斯汀。”

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] , " [hi:; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [blu:] ['peɪpə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

Here is the bill of sale , " he said , handing a light blue paper to her .

这里 是 这 账单 的 销售 , " 他 说 , 处理 一个 光 蓝色的 纸 到 她 .

"这是销售单,"他一边说着,一边递给她一张浅蓝色的纸。

- [ri:d] : " [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['kʌləd] [gɜ:l] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Renestine read : " A copper colored girl , " etc .

- 读 : " 一个 铜 有色 女孩 , " ETC .

蕾尼斯汀读道:"一个铜色皮肤的女孩"等等。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['dʒæfri] [sed] :

When they were seated at the table Jaffray said :

什么时候 他们 是 坐着 在 这 桌子 杰弗里 说 :

他们入座后,杰弗里说道:

" [ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mi:n] ['kri:tʃə(r)] [wen] [ai] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [gɜ:l] ,

" I felt like a mean creature when I paid the money for that girl ,

" 我 毛毡 喜欢 一个 意思是 生物 什么时候 我 有薪酬的 这 钱 为了 那 女孩 ,

"我付钱买那个女孩的时候,觉得自己像个坏人。"

[bʌt; bət] [ai] [nju:] [wi:; wi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [nɜ:s] [gɜ:l] .

but I knew we needed a nurse girl .

但 我 知道 我们 需要 一个 护士 女孩 .

但我知道我们需要一个护士。

[ɑ:nt] ['kærəlaɪn] [kænt] [kʊk] [ænd; ənd] [keə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:] ,

Aunt Caroline can't cook and care any longer for the children too ,

阿姨 卡罗琳 不能 厨师 和 关心 任何 更长 为了 这 孩子们 也 ,

卡罗琳阿姨既不能做饭也不能照顾孩子了。

[səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ?

so what was to be done ?

所以 什么 曾是 到 是 完毕 ?

那么该怎么办呢?

[ðɪs] ['sleɪvəri] ['sɪstəm] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] , - ,

This slavery system is frightful , and mark my words , Renestine ,

这 奴隶制 系统 是 可怕 , 和 标记 我的 字 , - ,

这种奴隶制度太可怕了,记住我的话,雷内斯汀。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:ki] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] .

the day will come when the darkies will be free .

这 天 将要 来 什么时候 这 黑人 将要 是 自由的 .

黑人终将获得自由。

[weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] ,

Where I was born on the Rhine ,

在哪里 我 曾是 出生 在 这 莱茵河 ,

我出生在莱茵河畔,

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [bɪ'li:v] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ai] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

no one would believe for a moment that I would buy a human being .

不 一 会 相信 为了 一个 片刻 那 我 会 买 一个 人类 存在 .

谁都不会相信我会买人。

[ðeɪ] [wʊd] [heɪt] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ai] [heɪt] [maɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɑ:tərɪŋ] [ɪn] ['hju:mən] [fleʃ] . "

They would hate me as I hate myself for bartering in human flesh . "

他们 会 恨 我 作为 我 恨 我 为了 以物易物 在 人类 肉 . "

他们会像我恨自己一样恨我,因为我竟然用人肉做交易。

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , ['dʒæfri] .

" I know , I know , Jaffray .

" 我 知道 , 我 知道 , 杰弗里 .

"我知道,我知道,贾弗里。"

[ai][rɪ'membə(r)] [wen] [maɪ]['sɪstə(r)] [juːst] [tuː; tə] [send] [dʒəʊ'zaɪə] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ,
I remember when my sister used to send Josiah out in the morning to work ,
我 记住 什么时候 我的 姐姐 用过的 到 发送 约西亚 出去 在 这 早晨 到 工作 ，

我记得以前姐姐每天早上都会送约西亚出去工作。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [ɪn][ðə; ði]
he would come back in the evening with his pay that he had earned in the
他 会 来 后退 在 这 晚上 和 他的 支付 那 他 有 获得 在 这
['blæksmɪθ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
blacksmith shop and give it to her ,
铁匠 店铺 和 给 它 到 她 ，

他晚上会带着在铁匠铺挣的钱回来给她。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and Aunt Caroline would bring her money , too , that she had made by a
和 阿姨 卡罗琳 会 带来 她 钱 ， 也 ， 那 她 有 制成 经过 一个
[hɑːd] [deɪz] ,
hard day's ,
难的 天 ，

卡罗琳阿姨也会带来她辛苦一天挣来的钱。

['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] .
washing and ironing .
洗涤 和 熨烫 .

洗衣和熨烫。

[əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ,
Oh , yes , it is all wrong and dreadful ,
哦 ， 是的 ， 它 是 全部 错误的 和 可怕 ，

哦，是的，这一切都太糟糕了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [triːt] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm]
but we will treat them well and wait for the day to set them
但 我们 将要 对待 他们 出色地 和 等待 为了 这 天 到 放 他们
[friː] ! "
free ! "
自由的 ！ "

但我们会善待它们，等待释放它们的那一天！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] .
" It will not be long now .
" 它 将要 不是 是 长的 现在 .

不会太久了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ruːməz] [ə'baʊt]
There are all sorts of rumors about
那里 是 全部 排序 的 谣言 关于

关于此事，各种传言都有。

['lɪŋkən] ['duːɪŋ] [ðɪs] - [ænd; ənd] [ðæt] . "
Lincoln doing this ' and that . "
林肯 正在做 这 - 和 那 . "

林肯做了这个"和那个"。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [friː] ? "
" You mean about setting the negroes free ? "
" 你 意思是 关于 环境 这 黑人 自由的 ？ "

"你是说解放黑人吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是怎么做呢?

['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [dʒʌst] [let] [ðem; ðəm] [wɔːk] [ə'weɪ] !
People will not just let them walk away !
人们 将要 不是 只是 让 他们 走 离开 !

人们不会就这么让他们走的!

" [wɔːk] [ə'weɪ] !
" Walk away !
" 走 离开 !

“走开!”

[əʊ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
Oh , little woman ,
哦 , 小的 女士 ,

哦，小妇人，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [ə'raʊnd] [ðæt] [wei] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ]
if it could be brought around that way the threatening clouds would not be so
如果 它 可以 是 带来 大约 那 方式 这 威胁 云 会 不是 是 所以
[dɑːk] [ə'hed] !
dark ahead !
黑暗的 前方 !

如果能用那种方法扭转局面，前方的乌云就不会那么浓重了!

- [dʒʌst] [wɔːk] [ə'weɪ] . -
' Just walk away . '
- 只是 走 离开 . -

“走开就好。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
The President is offering to find a way out .
这 总统 是 提供 到 寻找 一个 方式 出去 .

总统表示愿意想办法解决这个问题。

[wʌn] [ɪz] [tuː; tə] - ['kɒmpenseɪt] - ['əʊnə(r)z] [aʊt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv]
One is to ' compensate ' owners out of Government funds for the release of
一 是 到 - 补偿 - 所有者 出去 的 政府 资金 为了 这 发布 的
[ðeə(r)] [sleɪvz] ;
their slaves ;
他们的 奴隶 ;

一种方法是用政府资金“补偿”奴隶主释放奴隶;

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wɔːm] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .
another is sending them to some warm country for colonization .
其他 是 发送 他们 到 一些 温暖的 国家 为了 殖民化 .

另一种方法是将它们送到气候温暖的国家进行殖民。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Of course , he would ask Congress for an appropriation for this .
的 课程 , 他 会 问 国会 为了 一个 拨款 为了 这 .

当然，他会要求国会为此拨款。

" [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [ðeɪ] [sæt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd]
" For long hours they sat reading the latest news in the day's paper and
" 为了 长的 小时 他们 卫星 阅读 这 最新的 消息 在 这 天 纸 和
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [rɪ'pɔːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .
discussing the war reports with a very solemn foreboding of coming events .
讨论 这 战争 报告 和 一个 非常 庄严 不祥的预感 的 未来 活动 .

他们长时间坐在那里阅读当天报纸上的最新消息，并带着对即将发生的事情的非常严肃的预感讨论战争报道。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [blɑːntʃt] [wɪð] [ðə; ði]
WHEN the Civil War broke out the women of the South blanched with the
什么时候 这 民用 战争 打破 出去 这 女性 的 这 南 焯水 和 这
['terəb(ə)l] [ɔː'diːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
terrible ordeal before them ,
糟糕的 考验 前 他们 ，

内战爆发时，南方妇女们面对即将到来的可怕磨难，脸色苍白。

[bʌt; bət]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [wʊd] [kʌm]
but never for one moment doubted but that their beloved ones would come
但 绝不 为了 一 片刻 怀疑 但 那 他们的 心爱 一个 会 来
[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [vɪk'tɔːriəs] .
out of it all victorious .
出去 的 它 全部 胜利者 .

但他们从未怀疑过，他们所爱的人最终一定会取得胜利。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːz] [səʊ] ['pleɪnli] [wʌn][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
To them it was not conceivable that a cause so plainly one of individual
到 他们 它 曾是 不是 可以想象的 那 一个 原因 所以 显然 一 的 个人
[raɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɒst] .
rights could be lost .
权利 可以 是 丢失的 .

在他们看来，如此明显关乎个人权利的事业竟然会失败，这是不可想象的。

['sækrɪfaɪs][ə'pɒn]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] ['tʃɪəfəli] [meɪd] ,
Sacrifice upon sacrifice was cheerfully made ,
牺牲 之上 牺牲 曾是 愉快地 制成 ，

人们欣然接受了接连不断的牺牲，

['iːv(ə)n] ['glɔːrid] [ɪn][baɪ] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
even gloried in by these wonderful women of the South in 1861 and to the
甚至 光荣的 在 经过 这些 精彩的 女性 的 这 南 在 - 和 到 这
['bɪtə(r)][end] .
bitter end .
苦的 结尾 .

甚至在 1861 年，南方这些了不起的女性也为此感到无比自豪，直到生命的尽头。

['delɪkətli] ['nɜːtʃəd] ['wɪmɪn] [dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmfət] , [sliːp] , [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
Delicately nurtured women denied themselves comforts , sleep , food and drink ;
轻柔地 培育 女性 否认 他们自己 舒适 ， 睡觉 ， 食物 和 喝 ；

娇生惯养的女性克制自己，不享受舒适的生活、睡眠、食物和饮水；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [ænd; ənd] [bɔːn] [wɪð]
they were reduced to personal hardships which were met and borne with
他们 是 减少 到 个人的 艰辛 哪个 是 遇见 和 出生 和
[ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['fɔːtɪtjuːd] .
a sublime fortitude .
一个 升华 坚韧 .

他们陷入了个人困境，但他们以崇高的坚韧面对并承受了这些困境。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['fæmɪlɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [welθ] [ænd; ənd]
When it was all over those families which had possessed wealth and
什么时候 它 曾是 全部 超过 那些 家庭 哪个 有 拥有 财富 和
['kʌltʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
culture were in the grip of poverty ,
文化 是 在 这 紧握 的 贫困 ，

当一切结束时，那些曾经拥有财富和文化的家庭都陷入了贫困之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sʌðən] ['wʊmənhʊd] [ʃəʊd] [ɪts][dɪ'vaɪn] [streŋθ] .
and it was then that the spirit of Southern womanhood showed its divine strength .
和 它 曾是 然后 那 这 精神 的 南方 女性 显示 它是 神圣的 力量 .

正是在那时，南方女性的精神展现了其神圣的力量。

['feɪsɪŋ] ['fæməli] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] — [sʌm; səm] [ə'brɔːd] — [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ,
Facing family troubles with the courage of noble resignation , those women who had been educated — some abroad — and accomplished ,
面向 家庭 麻烦 和 这 勇气 的 高贵 辞职 , 那些 女性 WHO 有 到过 受过教育 — 一些 国外 — 和 完成 ,

面对家庭困境，那些受过教育（有些甚至在国外留学）且有所成就的女性，展现出一种高尚的顺从的勇气。

[bɪ'keɪm] [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] [æt; ət][faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ,
became school teachers at five dollars a month for a pupil ,
成为 学校 教师 在 五 美元 一个 月 为了 一个 瞳孔 ,

他们成了学校老师，每个学生每月工资五美元。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] - [deɪ] [beəz] ['grætɪtjuːd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] ,
and many a woman to - day bears gratitude in her heart for the sweet influence of these school teachers ,
和 许多 一个 女士 到 - 天 熊 感激 在 她 心 为了 这 甜的 影响 的 这些 学校 教师 ,

如今许多女性心中都对这些学校老师的美好影响充满感激之情。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['evri] [klaɪm] , ['ɪntuː] ['evri] [kən'dɪʃn] ,
which has gone with her into every clime , into every condition ,
哪个 有 已消失 和 她 进入 每一个 气候 , 进入 每一个 状况 ,

它伴随她去过各种气候、各种环境，

[ænd; ənd] [pruːvd] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪts] .
and proved an unfailing guide to the uplands and the heights .
和 已证实 一个 永不失败 指导 到 这 高地 和 这 高度 .

事实证明，它是前往高地和高海拔地区的可靠向导。

['meni] [bɪ'keɪm] ['siːmstris, 'sem-] , [sʌm; səm] ['gʌvənis] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjənz] .
Many became seamstresses , some governesses and others traveling companions .
许多 成为 女裁缝 , 一些 家庭教师 和 其他的 旅行 同伴 .

许多人成了裁缝，一些人成了家庭教师，还有一些人成了旅行伙伴。

[bʌt; bət][weər'evə(r)] [ðiːz] ['dʒentlwʊmən] [went] [ðeɪ] ['kærid] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] .
But wherever these gentlewoman went they carried refinement and ideals .
但 无论 这些 淑女 去 他们 携带 精炼 和 理想 .

但无论这些淑女走到哪里，她们都保持着优雅的气质和理想的生活方式。

[ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪz][æn; ən]['epɪk][ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] !
The heroism of the Southern women in the Civil War is an Epic in American History !
这 英雄主义 的 这 南方 女性 在 这 民用 战争 是 一个 史诗 在 美国人 历史 !

南北战争中南方妇女的英勇事迹是美国历史上的一部史诗！

- [wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [θriː] ['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] .
Renestine was the mother now of three little daughters .
- 曾是 这 母亲 现在 的 三 小的 女儿们 .

雷内斯汀现在已经是三个女儿的母亲了。

['dʒæfri] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['meksɪkəʊ][tuː; tə] [bai] [ʌp] ['hɔːsɪz] , ['sædlz] [ænd; ənd]
Jaffray had gone to Mexico to buy up horses , saddles and
杰弗里 有 已消失 到 墨西哥 到 买 向上 马匹 , 马鞍 和
['kɑːmɪseriz; 'kɑːməseriz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] .
commissaries for the army .
军需品商店 为了 这 军队 .

杰弗里曾前往墨西哥为军队购买马匹、马鞍和军需品。

['kærəlaɪn][ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdiˌgɑːdz] [ænd; ənd] , ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] ,
Caroline and Josiah were her bodyguards and , faithful servants ,
卡罗琳 和 约西亚 是 她 保镖 和 , 忠实 仆人 ,

卡罗琳和约西亚是她的保镖和忠实的仆人，

[ðeɪ] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [æŋ'zaiətiz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
they saved her little anxieties and looked after the welfare of the children
他们 已保存 她 小的 焦虑 和 看起来 后 这 福利 的 这 孩子们
.
.
.

他们帮她排忧解难，照顾孩子们的福祉。

\- [meɪd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [baɪ] ['ʃeɪpɪŋ] [klɒθ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [wɔːn] [wʌnz][ænd; ənd] ['səʊɪŋ]
Renestine made their little shoes by shaping cloth after their worn ones and sewing
\- 制成 他们的 小的 鞋 经过 成型 布 后 他们的 磨损 一个 和 缝纫
[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [sɒft] ['kɑːdbɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊls] .
them together with pieces of soft cardboard for soles .
他们 一起 和 件 的 柔软的 纸板 为了 鞋底 .

蕾妮丝汀用布料裁剪成她们旧鞋子的形状，然后用软纸板做鞋底，把布料缝在一起，做成了她们的小鞋子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['kɒfi] [baɪ] ['draɪɪŋ] [biːts] , [ænd; ənd]['flaʊə(r)][baɪ] ['draɪɪŋ] [pə'teɪtəʊz] .
She made coffee by drying beets , and flour by drying potatoes .
她 制成 咖啡 经过 烘干 甜菜 , 和 面粉 经过 烘干 土豆 .

她用晒干甜菜根制作咖啡，用晒干土豆制作面粉。

[hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] ['lɪt(ə)l] [hed] [wɒz; wəz] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
Her practical little head was resourceful for any emergency .
她 实际的 小的 头 曾是 足智多谋 为了 任何 紧急情况 .

她那务实的小脑袋瓜能应对任何紧急情况。

[ʃiː; ʃi] [felt] [sæd][æt; ət][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
She felt sad at the separation from her husband ,
她 毛毡 伤心 在 这 分离 从 她 丈夫 ,

她因与丈夫分离而感到悲伤。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [bʌt; bət] [nɒt] ['tɪəfl] .
and her large black eyes were mournful but not tearful .
和 她 大的 黑色的 眼睛 是 悲哀 但 不是 内牛满面 .

她那双乌黑的大眼睛里满是哀伤，却没有泪水。

[tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] .
To be and doing was her spirit .
到 是 和 正在做 曾是 她 精神 .

她的精神就是存在和行动。

[ɪn][speə(r)] ['məʊmənts] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbə'riːn] [tuː; tə][duː; də] ['kruːɪl] [wɜːk] [ɒn]
In spare moments she sat down to her tambourine to do crewel work on
在 空闲的 时刻 她 卫星 向下 到 她 铃鼓 到 做 克鲁尔 工作 在
[ə; eɪ] ['tæpəstri] ['pɪktʃə(r)] .
a tapestry picture .
一个 挂毯 图片 .

闲暇时，她会坐在铃鼓旁，用刺绣的方式在挂毯上绣花。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsʌbdʒɪkt] — [ðə; ði] [bɑːd] [ˈɔsiən; ˈɔʃən] [ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [tuː; tə] [mɑːlˈviːnoʊ] .
It was a large subject — The bard Ossian playing his harp to Malvino .
它 曾是 一个 大的 主题 — 这 诗人 奥西安 玩耍 他的 竖琴 到 马尔维诺 .

这是一个很大的主题——吟游诗人奥西安为马尔维诺弹奏竖琴。

[ˈɔsiən; ˈɔʃən] [ˈsiːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [braʊn] [rɒks] , [mɑːlˈviːnoʊ] [ˈsiːtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
Ossian seated on the front of some brown rocks , Malvino seated before him ,
奥西安 坐着 在 这 正面 的 一些 棕色的 岩石 , 马尔维诺 坐着 前 他 ,

奥西安坐在几块棕色岩石前，马尔维诺坐在他面前。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ˈfəʊldɪd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtendə(r)] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .
her hands folded across his knees , full of tender regard for the gentle musician .
她 双手 折叠 穿过 他的 膝盖 , 满的 的 投标 看待 为了 这 温和的 音乐家 .

她双手交叠放在他的膝盖上，满怀对这位温柔音乐家的敬意。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːstaɪm] [ænd; ənd] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .
This work was her pastime and recreation .
这 工作 曾是 她 消遣 和 娱乐 .

这项工作是她的消遣和娱乐方式。

[ʃiː; ʃi] [sɪˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈwʊstɪd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈniːd(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] ,
She selected the worsteds and worked her needle out and in ,
她 已选 这 精纺 和 工作 她 针 出去 和 在 ,

她挑选了毛线，然后用针线反复穿梭编织。

[ˈʃeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈaʊtlaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] [ɪn] [peɪnts] .
shading and coloring and outlining with the skill of an artist in paints .
阴影 和 染色 和 概述 和 这 技能 的 一个 艺术家 在 油漆 .

像画家一样运用绘画技巧进行明暗处理、着色和勾勒轮廓。

[θriː] [jˈiəz] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɒn] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] , [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
Three years she worked on this picture , almost to the end of the war ,
三 年 她 工作 在 这 图片 , 几乎 到 这 结尾 的 这 战争 ,

她花了三年时间创作这幅画，几乎一直到战争结束。

[ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [pəˈneləpi] [wɜːkt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] [əˈweɪtɪŋ] [ju(ː)ˈlisiːz] - [rɪˈtɜːn] .
almost as long as Penelope worked on her task awaiting Ulysses ' return .
几乎 作为 长的 作为 佩内洛普 工作 在 她 任务 等待中 尤利西斯 - 返回 .

几乎和佩内洛普等待尤利西斯归来时一样长的时间，她一直在忙着自己的任务。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] - [peɪd] [ʃɔːt] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .
In the meantime Jaftray paid short visits to his family and made them as comfortable for periods of his absence as he had it in his power to do .
在 这 与此同时 - 有薪酬的 短的 访问 到 他的 家庭 和 制成 他们 作为 舒服的 为了 时期 的 他的 缺席 作为 他 有 它 在 他的 力量 到 做 .

与此同时，贾夫特雷会抽出时间短暂探望家人，尽其所能让他们在他不在的时候过得舒适一些。

[ˈteksəs] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)lz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] ,
Texas was too far away to be the theatre of battles during the conflict ,
德克萨斯州 曾是 也 远的 离开 到 是 这 剧院 的 战斗 期间 这 冲突 ,

德克萨斯州距离战场太远，不可能是冲突期间的战场。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['riːəl] ['hærəsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['nɔːðən] ['səʊldʒəz] [tʊk]
so that no real harassing of the families by the invading Northern soldiers took
所以 那 不 真实的 骚扰 的 这 家庭 经过 这 入侵 北方 士兵 采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

因此，入侵的北方士兵并没有真正骚扰这些家庭。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ['sʌfəd] [prai'veiʃən] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
but her people suffered privations and danger just as much as
但 她 人们 遭受 匮乏 和 危险 只是 作为 很多 作为
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [steɪts] [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]
her sister states and perhaps more after the war was over and
她 姐姐 各州 和 也许 更多的 后 这 战争 曾是 超过 和
[ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] ['pɪəriəd] [set] [ɪn] .
the reconstruction period set in .
这 重建 时期 放 在 .

但正如她姐姐所说，她的人民遭受的苦难和危险，在战争结束后的重建时期，可能比她姐姐所说的还要多。

[ɪn] - [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['dʒefəs(ə)n] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pænɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [wʌn]
In 1870 the town of Jefferson was thrown into a panic by the murder one
在 - 这 镇 的 杰斐逊 曾是 抛掷 进入 一个 恐慌 经过 这 谋杀 一
[naɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['kɑːpɪt] - ['bægə] .
night of a " carpet - bagger .
夜晚 的 一个 " 地毯 - 装袋机 .

1870 年，杰斐逊镇一夜之间发生了一起"投机分子"被谋杀的案件，引发了全镇的恐慌。

" ['kɑːpɪt] - ['bægə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [men] [huː] [keɪm] ['ɪntuː] ['sʌðən]
" Carpet - bagger was a name given to those men who came into Southern
" 地毯 - 装袋机 曾是 一个 姓名 给定 到 那些 男人 WHO 来了 进入 南方
[taʊnz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
towns after the war to stir up the people ,
城镇 后 这 战争 到 搅拌 向上 这 人们 ,

"投机分子"这个词用来指那些战后来到南方城镇煽动民众的人。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['dɑːki] , [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
and particularly the darkies , against the authorities .
和 特别 这 黑人 , 反对 这 当局 .

尤其是黑人，他们反对当局。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [send] [truːps] [tuː; tə] ['dʒefəs(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]
It was necessary for Washington to send troops to Jefferson to restore
它 曾是 必要的 为了 华盛顿 到 发送 军队 到 杰斐逊 到 恢复
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

华盛顿必须派军队前往杰斐逊镇恢复秩序。

[ə; eɪ] [stɒ'keɪd] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [njuː] [həʊm] [ɒv; əv] ['dʒæfri] ,
A stockade was built up on the hill near the new home of Jaffray ,
一个 栅栏 曾是 建造 向上 在 这 爬坡道 靠近 这 新的 家 的 杰弗里 ,

在杰弗里新家附近的山坡上，建起了一座栅栏。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] ['fæməli]
for he had found his first little house too small for his growing family
为了 他 有 成立 他的 第一的 小的 房子 也 小的 为了 他的 生长 家庭
,
,
,

因为他发现他的第一间小房子对于他不断增长的家庭来说太小了。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [stɒ'keɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['dʒɛfərsənz] ['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn]
and into this stockade some of Jefferson's prominent citizens were thrown
和 进入 这 栅栏 一些 的 杰斐逊的 著名的 公民 是 抛掷

[ænd; ənd] [kept] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [brɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
and kept until they could prove their innocence of the charges brought against them ,
和 保留 直到 他们 可以 证明 他们的 无辜 的 这 收费 带来 反对 他们 ,

杰斐逊的一些知名公民被扔进这个栅栏里，直到他们能够证明自己对所受指控的清白为止。

['neɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] - ['bægə] .
namely , that they had knowledge of the murder of the carpet - bagger .
即 , 那 他们 有 知识 的 这 谋杀 的 这 地毯 - 装袋机 .

也就是说，他们知道这名投机商人被谋杀的真相。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [deɪz] .
Those were trying days .
那些 是 尝试 天 .

那段日子真难熬。

['dʒæfri] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ][ɪn] [ɪm'peəd] [helθ] ,
Jaffray had returned from Mexico in impaired health ,
杰弗里 有 返回 从 墨西哥 在 受损 健康 ,

杰弗里从墨西哥回来时身体状况不佳。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pjʊə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ðeə(r)] .
which had been caused by the impure drinking water in the country and also the intense heat there .
哪个 有 到过 导致 经过 这 不纯 喝 水 在 这 国家 和 还 这 激烈的 热 那里 .

这是由于该国饮用水不洁净以及当地酷热天气造成的。

[ðə; ði]['dɑːktərz][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] .
The doctors told him he had to take a long rest .
这 医生 讲述 他 他 有 到 拿 一个 长的 休息 .

医生告诉他需要长时间休息。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['bædli][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Things were going badly in the town ,
事物 是 去 糟糕 在 这 镇 ,

镇上的情况越来越糟，

['mɪlətri] [lɔː] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][ɔːl] [men] [faʊnd] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [wɜː(r); wə(r)]['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] ['pʌnɪʃt] .
military law was established and all men found implicated in the disturbance were drastically punished .
军队 法律 曾是 已确立的 和 全部 男人 成立 牵涉其中 在 这 干扰 是 急剧地 受到惩罚 .

军法随即确立，所有被发现参与骚乱的男子都受到了严厉的惩罚。

[ðə; ði][wɔː(r)][bæd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['prɒspərəs] [stɔː(r)]['həʊldə(r)][tuː; tə] ['penjəri] ,
The war bad reduced the prosperous store holder to penury ,
这 战争 坏的 减少 这 繁荣 店铺 持有者 到 贫困 ,

战争的残酷使原本富裕的店主变得一贫如洗。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left][tuː; tə]['sɜːkjəleɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['dʒefəs(ə)n][wɒz; wəz]
there was little money left to circulate among the people and Jefferson was
那里 曾是 小的 钱 左边 到 流通 之中 这 人们 和 杰斐逊 曾是
[dɪ'mɒrəlaɪzd] [ɪn][ɪts] ['bɪznəs] ,
demoralized in its business ,
士气低落 在 它是 商业 ,

当时几乎没有钱在民众中流通，杰斐逊的商业也因此士气低落。

['sɪvɪk][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .
civic and social life .
公民 和 社会的 生活 .

公民和社会生活。

['dʒen(ə)rəl] [bjuːl] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ɑːskt] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][biː; bi]
General Buell , commanding the military occupation , asked as a favor to be
一般的 布埃尔 , 指挥 这 军队 职业 , 问 作为 一个 偏爱 到 是
[pʊt] [ʌp] [æt; ət] [dʒæfreɪz] [haʊs] ,
put up at Jaffray's house ,
放 向上 在 杰弗瑞 房子 ,

指挥军事占领的布埃尔将军请求贾弗雷让他住在贾弗雷家，以示恩惠。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][kæmp] .
as it was one of the largest in the town and near the camp .
作为 它 曾是 一 的 这 最大 在 这 镇 和 靠近 这 营 .

因为它是镇上最大的建筑之一，而且就在营地附近。

['dʒæfri] [kən'sent] .
Jaffray consented .
杰弗里 同意 .

杰弗里同意了。

[səʊ]['dʒen(ə)rəl] [bjuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] - [ænd; ənd] ['dʒæfri] ,
So General Buell and his wife came to live with Renestine and Jaffray ,
所以 一般的 布埃尔 和 他的 妻子 来了 到 居住 和 - 和 杰弗里 ,

于是，布埃尔将军和他的妻子搬来和雷内斯廷和贾弗雷一起住。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [dʒɔɪnd]['dʒen(ə)rəl] [bjuːl] .
and afterwards one or two other officers and their wives joined General Buell .
和 然后 一 或者 二 其他 警官 和 他们的 妻子们 加入 一般的 布埃尔 .

随后，又有一两名军官和他们的妻子加入了比尔将军的队伍。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒæfri] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ,
This was a courageous thing for Jaffray to have done , for ,
这 曾是 一个 勇敢 事物 为了 杰弗里 到 有 完毕 , 为了 ,

杰弗里这样做很勇敢，因为……

[wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] ,
with the spirit existing in the town at that critical time ,
和 这 精神 现存的 在 这 镇 在 那 批判的 时间 ,

在那关键时刻，小镇上洋溢着这样的精神

[nɒt] ['meni] ['rezɪdənts] [wʊd] ['hɑːbə(r)][ðə; ði] ['jæŋkiz] .
not many residents would harbor the Yankees .
不是 许多 居民 会 港口 这 洋基队 .

没多少居民会收留洋基队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['deɪndʒərəs] [ðæt] [wʌn] [naɪt] ,
It was so dangerous that one night ,
它 曾是 所以 危险的 那 一 夜晚 ,

那天晚上，情况非常危险，

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] [hɔːl] ,
when the General wished to retire to his rooms across the broad hall ,
什么时候 这 一般的 希望 到 退休 到 他的 房间 穿过 这 广阔 大厅 ,

当将军想要回到他位于宽敞大厅另一侧的房间休息时,

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒæfri] [ænd; ənd] [sed] :
he turned to Jaffray and said :
他 转向 到 杰弗里 和 说 :

他转向杰弗里说道:

" ['dʒæfri] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmps] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [krɒs] ['əʊvə(r)] .
" Jaffray , put out the lamps before I cross over .
" 杰弗里 , 放 出去 这 灯 前 我 叉 超过 .

"杰弗里,在我过马路之前把灯关掉。"

" ['kerəsiːn] [læmps][wɜː(r); wə(r)][ɪn][juːz][ænd; ənd] ['dʒæfri] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]
" Kerosene lamps were in use and Jaffray put out the light before the officer
" 煤油 灯 是 在 使用 和 杰弗里 放 出去 这 光 前 这 官
[wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] .
walked from the sitting room across to his own rooms .
步行 从 这 坐着 房间 穿过 到 他的 自己的 房间 .

"当时房间里正使用煤油灯,杰弗里在军官从起居室走到自己房间之前,把灯熄灭了。"

[ɪn]['pɒlətɪks] ['dʒæfri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
In politics Jaffray was a Republican and he had the courage to live
在 政治 杰弗里 曾是 一个 共和党人 和 他 有 这 勇气 到 居住
[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]
up to his convictions in a community that was enraged against Lincoln and
向上 到 他的 定罪 在 一个 社区 那 曾是 愤怒 反对 林肯 和
[hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
his party .
他的 派对 .

在政治上,贾弗里是一名共和党人,他有勇气在一个对林肯及其政党充满愤怒的社区中坚持自己的信念。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [friː] [men] , [wɒt'evə(r)] ['kʌlə(r)][ɔː(r)] [kriːd] , [ænd; ənd]
But the Republicans stood for free men , whatever color or creed , and
但 这 共和党人 站立 为了 自由的 男人 , 任何 颜色 或者 信条 , 和
['dʒæfri] ['tʃæmpiən] [ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] .
Jaffray championed their doctrines .
杰弗里 拥护者 他们的 教义 .

但共和党人代表的是自由人,无论肤色或信仰如何,而杰弗里则拥护他们的原则。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][hjuː'mænəti] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['lɪbəti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
For him humanity , justice and liberty was the breath of his nostrils .
为了 他 人类 , 正义 和 自由 曾是 这 气息 的 他的 鼻孔 .

对他而言,人道、正义和自由是他呼吸的必需品。

[ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [menz] [raɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]
This passion for men's rights he had inherited from a long line of
这 热情 为了 男士 权利 他 有 遗传 从 一个 长的 线 的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['riːtʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪsts][ɒv; əv] " [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
ancestors reaching back into the mists of " In the beginning .
祖先 到达 后退 进入 这 薄雾 的 " 在 这 开始 .

他对男性权利的热情,是从他的祖先那里继承来的,可以追溯到"起初"的迷雾之中。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] .
" He was an Israelite .
" 他 曾是 一个 以色列人 .

他是以色列人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小移民(The Little Immigrant)

第2/2页

\- [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
Renestine was glad to accept this change in their lives ,
\- 曾是 高兴的 到 接受 这 改变 在 他们的 生活 ,

雷内斯汀很高兴接受了生活中的这种变化。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒæfreɪz] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
as she realized that Jaffray's affairs were not prosperous and with the
作为 她 已实现 那 杰弗瑞 事务 是 不是 繁荣 和 和 这

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][hɪm] ['veri] [wel] ,
assistance of her servants she could help him very well ,
协助 的 她 仆人 她 可以 帮助 他 非常 出色地 ,

她意识到杰弗瑞的生意并不景气，而且在仆人的帮助下，她可以很好地帮助他。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][rəʊ'bʌst] [helθ] .
particularly as he was not in robust health .
特别 作为 他 曾是 不是 在 强壮的 健康 .

尤其因为他身体状况并不好。

[wɒt'evə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][met][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt]
Whatever situation faced her she met it with high courage and a spirit
任何 情况 面对 她 她 遇见 它 和 高的 勇气 和 一个 精神

[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

无论面临何种境况，她都以极大的勇气和积极进取的精神去面对。

[ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['fæməli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd]
Their devotion was deep and with their little family they were happy and
他们的 虔诚 曾是 深的 和 和 他们的 小的 家庭 他们 是 快乐的 和

[kən'tentɪd] .
contented .
满足 .

他们彼此深爱，和他们的小家庭一起生活，他们感到幸福满足。

['sɒrəʊ] [hæd; həd][nɒt] [speəd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,
Sorrow had not spared them , however ,
悲哀 有 不是 幸存 他们 , 然而 ,

然而，悲伤也未能放过他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['beɪbi] ['dɔːtə(r)] [bæd] [kən'træktɪd] ['wuːpɪŋ] [kɒf] [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs]
for their baby daughter bad contracted whooping cough and died a few months
为了 他们的 婴儿 女儿 坏的 合同 欢呼 咳嗽 和 死亡 一个 很少 几个月

[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

他们的小女儿不幸感染百日咳，几个月前夭折了。

['dʒæfri] [griːvd] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'kʌm]
Jaffray grieved deeply for the little child and Renestine was almost overcome
杰弗里 伤心 深 为了 这 小的 孩子 和 - 曾是 几乎 克服

.
.
.

杰弗里为这个小男孩深感悲痛，雷内斯汀也几乎崩溃了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [hɜːb] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] , [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [stɔːm]
But she straightened up herb beautiful head , like a flower after the storm
但 她 拉直 向上 草本植物 美丽的 头 ， 喜欢 一个 花 后 这 风暴
[hæz; həz] [pɑːst] ,
has passed ,
有 通过了 ，

但她挺直了她那美丽的头颅，就像暴风雨过后盛开的花朵。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and comforted her husband .
和 安慰 她 丈夫 .

她安慰了丈夫。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['dʒæfri] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pəʊstmɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['dʒefəs(ə)n] .
JAFFRAY was now Postmaster of Jefferson .
杰弗里 曾是 现在 邮政局长 的 杰斐逊 .

贾弗雷当时是杰斐逊的邮政局长。

[hiː; hi] ['sɪti] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [geɪnd] [ɪn] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [welθ] .
he city had resumed its normal life and gained in population and wealth .
他 城市 有 恢复 它是 普通的 生活 和 获得 在 人口 和 财富 .

城市恢复了正常生活，人口和财富都有所增长。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wægənz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [brɔːt] [frɒm; frəm]
The streets were filled with wagons loaded with bales of cotton brought from
这 街道 是 已填 和 马车 已加载 和 捆包 的 棉布 带来 从
[æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] - [maɪlz] [baɪ] [ɒks] [tiːmz] ,
as far away as 250 miles by ox teams ,
作为 远的 离开 作为 - 英里 经过 牛 团队 ，

街道上挤满了满载棉花包的马车，这些棉花包有的是从250英里以外的地方用牛队运来的。

[wɪtʃ] [tʊk] [θriː] [wiːks] .
which took three weeks .
哪个 采取 三 周 .

耗时三周。

['dʒefəs(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒn] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] .
Jefferson was at the head of navigation on an arm of the Red River .
杰斐逊 曾是 在 这 头 的 导航 在 一个 手臂 的 这 红色的 河 .

杰斐逊是红河一条支流航运业的领军人物。

['stiːmbəʊt] [keɪm] [ʌp] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒtn] [wɒz; wəz] [ʃɪpt] [tuː; tə]
Steamboats came up once or twice a week and the cotton was shipped to
汽船 来了 向上 一次 或者 两次 一个 星期 和 这 棉布 曾是 已发货 到
[njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
New Orleans and from that city to the mills in the East .
新的 奥尔良 和 从 那 城市 到 这 磨坊 在 这 东方 .

汽船每周来一两次，棉花从那里运往新奥尔良，再从那里运往东部的工厂。

[wen] [ðə; ði] [boʊts] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] ['levi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [wʌn] .
When the boats arrived the scene on the levee was a very animated one .
什么时候 这 船 到达的 这 场景 在 这 堤坝 曾是 一个 非常 动画 一 .

船只抵达时，堤坝上一片热闹景象。

['ni:grəuz] [wʊd] [fɪks] [lɑ:dʒ] [bɪl] [hʊks] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bægɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒtn] [beɪlz] [ænd; ənd]
Negroes would fix large bill hooks into the bagging around the cotton bales and
黑人 会 使固定 大的 账单 钩子 进入 这 装袋 大约 这 棉布 捆包 和
[ləʊd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [dreɪ] .
load them into drays .
加载 他们 进入 货车 .

黑人会将大号的钩子固定在棉花包周围的袋子上，然后将它们装进货车里。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:kt] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] ['seɪləz] [du:; də] [wen] [ðeɪ] [hɔ:l] [ænd; ənd] [pʊl] .
Some of them worked singing , as sailors do when they haul and pull .
一些 的 他们 工作 歌唱 , 作为 水手们 做 什么时候 他们 运输 和 拉 .

他们中有些人一边干活一边唱歌，就像水手们在拉船时唱歌一样。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] ['sti:mbəʊt] [wʊd] ['ɪʃu:] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tu:; tə] [ðə; ði]
Sometimes the captains of the larger steamboats would issue invitations to the
有时 这 队长 的 这 更大的 汽船 会 问题 邀请函 到 这
['fæmɪlɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['swɑ:reɪ] ,
families for a soiree ,
家庭 为了 一个 晚会 ,

有时，大型汽船的船长会向这些家庭发出邀请，参加晚宴。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [fɪl] [sə'saɪəti] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .
when the excitement would fill society for days .
什么时候 这 激动 会 充满 社会 为了 天 .

当时的兴奋之情会持续数日，席卷整个社会。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [dres] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪlks] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [spru:s] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)]
The ladies would dress in their silks and laces and the men spruce up in their
这 女士们 会 裙子 在 他们的 帛 和 鞋带 和 这 男人 云杉 向上 在 他们的
[frɒk] [kəʊts] [ænd; ənd] ['flaʊəd] ['weskɪts] [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kerəsi:n]
frock coats and flowered waistcoats and cross the gang plank into the kerosene
连衣裙 外套 和 开花的 马甲 和 叉 这 帮派 板 进入 这 煤油
- ['laɪtɪd] ['sti:mbəʊt] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .
- lighted steamboats and dance until morning .
- 照明 汽船 和 舞蹈 直到 早晨 .

女士们会穿上丝绸和蕾丝，男士们会穿上礼服和花背心，然后走过舷梯，登上煤油灯照亮的汽船，跳舞直到天亮。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [red] ['letə(r)] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒefəs(ə)n] .
Those were red letter days for Jefferson .
那些 是 红色的 信 天 为了 杰斐逊 .

那段时期是杰斐逊的辉煌岁月。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['etɪkət] , [wen] [ðə; ði] ['sti:mbəʊt] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
As a matter of etiquette , when the steamboat was loaded and about
作为 一个 事情 的 礼仪 , 什么时候 这 汽船 曾是 已加载 和 关于
[tu:; tə] [stɑ:t] [bæk] ,
to start back ,
到 开始 后退 ,

按照礼仪，当汽船装载完毕准备返航时，

['evribɒdi] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['levi] [tu:; tə] [weɪv] [gʊd] - [baɪ] .
everybody would be at the levee to wave good - bye .
大家 会 是 在 这 堤坝 到 海浪 好的 - 再见 .

所有人都会聚集在堤坝上挥手告别。

[ðə; ði] [saɪd] ['pæd(ə)l] [wʊd] [tɜ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['kæptɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət]
The side paddle would turn and the hospitable captain would be up in the pilot
这 边 桨 会 转动 和 这 好客 队长 会 是 向上 在 这 飞行员
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

舷桨会转动，热情好客的船长就会来到驾驶室。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] [saɪd] - [wiːl] ['kærid] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] .
waving his cap in return until the churning side - wheel carried him around the bend .
挥手 他的 帽 在 返回 直到 这 搅拌 边 - 车轮 携带 他 大约 这 弯曲 .

他挥舞着帽子回应，直到侧轮带着他绕过弯道。

[njuː] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
New houses were dotting the town here and there ,
新的 房屋 是 点缀 这 镇 这里 和 那里 ,

小镇上到处都点缀着新建的房屋。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [wɪð] ['speɪʃəs] [graʊndz] .
some of them large and handsome with spacious grounds .
一些 的 他们 大的 和 英俊的 和 宽敞 理由 .

有些房子高大漂亮，占地面积宽敞。

['kerəsiːn] [ɔɪl] [læmps][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][æn; ən] " ['ɒprə] [haʊs] " [wɒz; wəz] [bɪlt] ,
Kerosene oil lamps were put up to light the streets and an " Opera House " was built ,
煤油 油 灯 是 放 向上 到 光 这 街道 和 一个 " 歌剧 房子 " 曾是 建造 ,

人们竖起煤油灯照亮街道，还建造了一座“歌剧院”。

[weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [stɒk] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]['trædʒədi][ɔː(r)] ['kɒmədi] .
where many a stock company came to play in tragedy or comedy .
在哪里 许多 一个 库存 公司 来了 到 玩 在 悲剧 或者 喜剧 .

许多剧团都曾在这里出演悲剧或喜剧。

['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] ['dʒæfri] [ænd; ənd] - [went] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
Shakespeare's plays were the favorites of the community and Jaffray and Renestine went often to the theatre ,
莎士比亚的 演出 是 这 收藏夹 的 这 社区 和 杰弗里 和 - 去 经常 到 这 剧院 ,

莎士比亚的戏剧深受当地居民喜爱，杰弗里和雷内斯廷经常去剧院看戏。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əd'vɑːnst] [skuːl] - [deɪ] [j'iəz] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
accompanied by their two daughters , who were in their advanced school - day years and able to appreciate it .
伴随 经过 他们的 二 女儿们 , WHO 是 在 他们的 先进的 学校 - 天 年 和 有能力的 到 欣赏 它 .

他们带着两个女儿一起去，女儿们当时已经到了上学的高年级，能够欣赏这一切。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['fæməli]['sɜːk(ə)l] ;
There were two little sons added to their family circle ;
那里 是 二 小的 儿子们 额外 到 他们的 家庭 圆圈 ;

他们家又添了两个小儿子；

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)] ['trʌndl] [bedz] [wɪð] [əʊld] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
they remained asleep in their trundle beds with old Aunt Caroline watching over them ,
他们 剩余 睡着了 在 他们的 滚动 床 和 老的 阿姨 卡罗琳 观看 超过 他们 ,

他们仍然睡在折叠床上，老卡罗琳阿姨在一旁看着他们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] .
as she had watched over the little daughters .
作为 她 有 观看 超过 这 小的 女儿们 .

她一直照看着那两个小女儿。

[dʒəʊ'zaɪə][hæd; həd][daɪd] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
Josiah had died right after the war was over ,
约西亚 有 死亡 正确的 后 这 战争 曾是 超过 ,

约西亚在战争结束后不久就去世了。

[bʌt; bət][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [friːd] [ænd; ənd] [skuːlz] ['əʊpənd] [weə(r)] [ðeɪ]
but he lived to see his people freed and schools opened where they
但 他 居住地 到 看 他的 人们 自由 和 学校 打开 在哪里 他们
[kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] — [ə; eɪ] ['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒ] .
could be taught to read and write — a precious privilege .
可以 是 教授 到 读 和 写 — 一个 宝贵的 特权 .

但他有幸亲眼见证了他的人民获得解放，学校开办，他们可以学习读写——这是一项宝贵的特权。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ɑːnt] ['kærəlaɪn][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] :
He had said to Aunt Caroline just before his last illness :
他 有 说 到 阿姨 卡罗琳 只是 前 他的 最后的 疾病 :

在他最后一次生病前，他曾对卡罗琳阿姨说过：

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][set][ðə; ði] ['kʌləd] [fəʊks] [friː] ,
" Thanks be to God that He has set the colored folks free ,
" 谢谢 是 到 上帝 那 他 有 放 这 有色 各位 自由的 ,

感谢上帝，他解放了有色人种。

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [hɪm] ['moʊzən][fɔː(r); fə(r)] - - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrsə][ænd; ənd]
but thanks be to Him mosen for gibbin ' me a good marsa and
但 谢谢 是 到 他 莫森 为了 - - 我 一个 好的 马尔萨 和
['mɪsɪz] [huː] [gɪbz][ˌem 'iː][maɪ][kləʊz] ,
missus who gibs me my close ,
太太 WHO 碎肉 我 我的 关闭 ,

但感谢祂赐予我一个好妻子，还有一位妻子给了我一个贴身的妻子。

[maɪ] [v'ɪtəlz] [ænd; ənd][maɪ] - .
my vittles and my me'cine .
我的 食物 和 我的 - .

我的食物和我的药品。

" [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['sɜːvənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] ['fæməli][wɒz; wəz] [ðæt]
" The relation of the household servants to the Southern family was that
" 这 关系 的 这 家庭 仆人 到 这 南方 家庭 曾是 那
[ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
of trust and affection after their liberation .
的 相信 和 感情 后 他们的 解放 .

“南方家庭的仆人获释后，与南方家庭建立了信任和感情的关系。”

[ɪn] [əd'vɑːnst] [j'iəz] , [laɪk] [əʊld] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] ,
In advanced years , like old Aunt Caroline ,
在 先进的 年 , 喜欢 老的 阿姨 卡罗琳 ,

到了晚年，就像老卡罗琳阿姨那样，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɜːvənts] [seɪvd] [ðem; ðəm][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [steps] [ænd; ənd][ðeə(r)] [deɪz]
the younger servants saved them unnecessary steps and their days
这 年轻 仆人 已保存 他们 不必要 步骤 和 他们的 天
[wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
were happy and peaceful .
是 快乐的 和 和平 .

年轻的仆人们为他们省去了不必要的麻烦，他们的日子过得幸福安宁。

[nɪə(r)][ðə; ði] [həʊm] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] - ['ɒkjupaɪd] ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔːtʃ]
Near the home which Renestine and Jaffrav occupied almost touching the porch
靠近 这 家 哪个 - 和 - 占领 几乎 接触 这 门廊
[wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][əʊk] [triː] ['spredɪŋ] [waɪd] [ʃeɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
was a huge oak tree spreading wide shade around it .
曾是 一个 巨大的 橡木 树 传播 宽的 阴影 大约 它 .

在雷内斯汀和贾夫拉夫居住的房子附近，几乎紧挨着门廊的地方，有一棵巨大的橡树，树荫浓密，笼罩着房子。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,
Here the children played ; or , if it was a rainy day ,
这里 这 孩子们 玩 ; 或者 , 如果 它 曾是 一个 下雨 天 ,

孩子们在这里玩耍；或者，如果是下雨天，

[ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)] ['preʃəs] [dɒlz] [ænd; ənd] [drʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lætɪst] ['sʌmə(r)] [haʊs] [bɪlt]
they carried their precious dolls and drums into the latticed summer house built
他们 携带 他们的 宝贵的 娃娃 和 鼓 进入 这 晶格状 夏天 房子 建造
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][juːz][ɪn] ['veri] [hɒt] ['weðə(r)] ,
for ornamentation and use in very hot weather ,
为了 装饰 和 使用 在 非常 热的 天气 ,

他们把珍贵的玩偶和鼓搬进了那座用格子架搭建的避暑小屋，这座小屋既是用来装饰的，也是在炎热天气里使用的。

[weə(r)] ['wuːdˌbaɪn] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [ræn] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [hʌŋ]
where woodbine and honeysuckle ran along its diamond - shaped walls and hung
在哪里 伍登宾 和 金银花 跑 沿着 它是 钻石 - 形状 墙壁 和 悬挂
[θɪk] [ænd; ənd] ['kʌləf(ə)l] [ɪn] [greɪt] [weɪvz] .
thick and colorful in great waves .
厚的 和 丰富多彩的 在 伟大的 波浪 .

金银花和忍冬沿着菱形墙壁蔓延，如波浪般浓密而色彩斑斓地垂挂下来。

['dʒæfri] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [speəd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmftəb(ə)l]
Jaffray loved his home and spared nothing that would make it comfortable
杰弗里 喜爱 他的 家 和 幸存 没有什么 那 会 制作 它 舒服的
[ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
and attractive .
和 吸引人的 .

杰弗里热爱他的家，不惜一切代价使之舒适美观。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɑːdʒuəs] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['meθədz]
His days were very arduous now , as he had to learn the methods
他的 天 是 非常 艰巨 现在 , 作为 他 有 到 学习 这 方法
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
of a government position .
的 一个 政府 位置 .

他现在的日子非常艰苦，因为他必须学习政府职位的运作方式。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'sjuːt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd]
It appealed to him , though , for it was a pursuit which required
它 上诉 到 他 , 尽管 , 为了 它 曾是 一个 追逐 哪个 必需的
['riːdɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ruːlz] ,
reading up on rules ,
阅读 向上 在 规则 ,

不过，这很吸引他，因为这是一项需要研读规则的工作。

[lɔːz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bent] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
laws and regulations , and his bent was for books and instruction
法律 和 法规 , 和 他的 弯曲 曾是 为了 图书 和 操作说明
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

他喜欢法律法规，并且对书籍和从中学习法律法规有着浓厚的兴趣。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [pɑːst] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,
While his days passed in attending to the business of the Post Office ,
尽管 他的 天 通过了 在 参加 到 这 商业 的 这 邮政 办公室 ,

在他忙于处理邮局事务的日子里，

[hɪz; ɪz] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [self] - [ɪm'pruːvmənt] .
his nights were given to study and self - improvement .
他的 夜晚 是 给定 到 学习 和 自己 - 改进 .

他利用夜晚时间学习和自我提升。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] ;
He was never satisfied with what he achieved ;
他 曾是 绝不 使满意 和 什么 他 已达成 ;

他从不满足于自己取得的成就；

[tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
to learn and to know more and more was his ruling passion .
到 学习 和 到 知道 更多的 和 更多的 曾是 他的 裁决 热情 .

学习和不断增长的知识是他最大的热情。

['meni] ['sɪtəznz] [naʊ] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .
Many citizens now called upon him for advice .
许多 公民 现在 称为 之上 他 为了 建议 .

现在许多市民都向他寻求建议。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ə; eɪ] [njuː] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
He would be asked to speak when a new building was opened or a public
他 会 是 问 到 说话 什么时候 一个 新的 建筑 曾是 打开 或者 一个 民众
['muːvmənt] [wɒz; wəz] [ɒn] [fʊt] .
movement was on foot .
移动 曾是 在 脚 .

当有新建筑落成或举行公众运动时，他会被邀请发表讲话。

[ðeɪ] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪvɪk] [praɪd] .
They knew him to be generous and full of civic pride .
他们 知道 他 到 是 慷慨的 和 满的 的 公民 自豪 .

他们都知道他慷慨大方，并且充满公民自豪感。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ɒfəd]
He belonged to the Board of Aldermen and at one time was offered
他 属于 到 这 木板 的 市议员 和 在 一 时间 曾是 提供
[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [meə(r)] .
the office of Mayor .
这 办公室 的 市长 .

他曾是市议员，一度被提议担任市长一职。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn]
He had the confidence and respect of all the inhabitants of the town
他 有 这 信心 和 尊重 的 全部 这 居民 的 这 镇
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪd]
and his politeness and gentleness were the qualifications which made
和 他的 礼貌 和 温柔 是 这 资格 哪个 制成
[ðem; ðəm] [lʌv] [hɪm] .
them love him .
他们 爱 他 .

他赢得了全镇居民的信任和尊敬，他的礼貌和温和使他们喜爱他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [speə(r)] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [blæk] , [wel] - [set] [aɪz] , [blæk] [heə(r)] ,
He was a tall , spare figure , with black , well - set eyes , black hair ,
他 曾是 一个 高的 , 空闲的 数字 , 和 黑色的 , 出色地 - 放 眼睛 , 黑色的 头发 ,

他身材高挑精瘦，有一双乌黑明亮、轮廓分明的眼睛和一头黑发。

[naʊ] ['ʃəʊɪŋ] [θɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [bɔːld] ;
now showing thin at the temples and somewhat bald ;
现在 显示 薄的 在 这 寺庙 和 有些 秃 ;

现在鬓角稀疏，有些秃顶；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [blæk] [bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz]
he had a short black beard and moustache and his carriage was
他 有 一个 短的 黑色的 胡须 和 胡子 和 他的 运输 曾是
['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] .
upright and dignified .
直立 和 凝重 .

他留着短短的黑色胡须，身姿挺拔，仪态庄重。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [stɜːn] , ['iːv(ə)n][sɪ'vɪə(r)] , [wen] [θɪŋz] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,
He could be stern , even severe , when things aroused his anger ,
他 可以 是 船尾 , 甚至 严重 , 什么时候 事物 被唤醒 他的 愤怒 ,

当某些事情激怒他时，他会变得严厉，甚至苛刻。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] [ˌʌndə'hænd] ['diːlɪŋz] [ɔː(r)][ə; eɪ]
and nothing could touch his temper quicker than underhand dealings or a
和 没有什么 可以 触碰 他的 脾气 更快 比 暗中 交易 或者 一个
[miːn] [ækt] .
mean act .
意思是 行为 .

没有什么比卑鄙的交易或恶行更能激怒他了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [stiːpt] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
But his whole being was steeped with love of his kind and sympathy
但 他的 所有的 存在 曾是 浸泡 和 爱 的 他的 种类 和 同情
[wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
with the poor .
和 这 贫穷的 .

但他的整个生命都充满了对同类的爱和对穷人的同情。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n][hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [bɔːt] [ə; eɪ] [diːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
In the early days of Jefferson he and a friend bought a deed for a
在 这 早期的 天 的 杰斐逊 他 和 一个 朋友 买 一个 契据 为了 一个
['semətri] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [kə'mjuːnəti] .
cemetery and presented it to the Jewish community .
公墓 和 呈现 它 到 这 犹太人 社区 .

杰斐逊早年曾与一位朋友购买了一块墓地的地契，并将其赠予犹太社区。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['gæðərɪŋz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz]
His home was opened to social and political gatherings where his friends
他的 家 曾是 打开 到 社会的 和 政治的 聚会 在哪里 他的 朋友们
[wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] .
were sure of a warm welcome .
是 当然 的 一个 温暖的 欢迎 .

他的家向社交和政治聚会敞开大门，他的朋友们一定会受到热情款待。

\- [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['səʊʃ(ə)l] [ə'feəz] .
Renestine was always the center of attraction of these social affairs .
\- 曾是 总是 这 中心 的 景点 的 这些 社会的 事务 .

雷内斯汀一直是这些社交活动的焦点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð] ['hæpinəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
She was proud of her husband and flushed with happiness when she saw
她 曾是 自豪的 的 她 丈夫 和 酡 和 幸福 什么时候 她 锯
[hɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][əd'maɪərɪŋ] [gruːps] [ɒv; əv] [men] .
him surrounded by admiring groups of men .
他 包围 经过 钦佩 团体 的 男人 .

她为丈夫感到骄傲，看到他被一群仰慕他的男人簇拥着，脸上不禁泛起幸福的红晕。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪnfluəns] [keɪm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
At this time a new influence came into their lives .
在 这 时间 一个 新的 影响 来了 进入 他们的 生活 .

这时，他们的生活迎来了新的变化。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['frentʃmən] , [huː] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['dʒefəs(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌælə'bæmə] ,
It was a fine old Frenchman , who had drifted down to Jefferson from Alabama ,
它 曾是 一个 美好的 老的 法国人 , WHO 有 漂移 向下 到 杰斐逊 从 阿拉巴马州 ,

那是一位和蔼可亲的法国老先生，他从阿拉巴马州一路南下到了杰斐逊。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [pi'ænəʊ] ['tiːtʃɪŋ] .
where he had been a professor of piano teaching .
在哪里 他 有 到过 一个 教授 的 钢琴 教学 .

他曾在那里担任钢琴教学教授。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
His name was D'Archais , and by degrees they learned his history .
他的 姓名 曾是 - , 和 经过 学位 他们 学习 他的 历史 .

他的名字叫达尔谢，他们逐渐了解了他的生平。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] ,
But the immediate result of their meeting was to give their two little daughters ,
但 这 即时 结果 的 他们的 会议 曾是 到 给 他们的 二 小的 女儿们 ,

但他们会面的直接结果是给他们的两个小女儿生了孩子。

[naʊ] [eɪt] [ænd; ənd] [ten] [j'ɪəz] [əʊld] , [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['mjuːzɪk] .
now eight and ten years old , to him to be instructed in music .
现在 八 和 十 年 老的 , 到 他 到 是 指示 在 音乐 .

现在八岁和十岁，让他接受音乐指导。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [frend] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [wʌn] .
The history of this new friend was a romantic one .
这 历史 的 这 新的 朋友 曾是 一个 浪漫的 一 .

这位新朋友的来历颇具浪漫色彩。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːp] [hiː; hi] [left] ['pærɪs] .
During the time of Louis Philippe he left Paris .
期间 这 时间 的 路易斯 菲利普 他 左边 巴黎 .

路易·菲利普时期，他离开了巴黎。

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ærɪstəkræt] , [ə; eɪ] [kaʊnt] ,
His property and title had been taken by the revolutionists for he was an aristocrat , a Count ,
他的 财产 和 标题 有 到过 已采取 经过 这 革命者 为了 他 曾是 一个 贵族 , 一个 数数 ,

他的财产和头衔都被革命者夺走了，因为他是一位贵族，一位伯爵。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sefə] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['pærɪs] .
and he found that he was safer with the ocean between him and his beloved Paris .
和 他 成立 那 他 曾是 更安全 和 这 海洋 之间 他 和 他的 心爱 巴黎 .

他发现，有大海隔在他和心爱的巴黎之间，他会更安全。

[hiː; hi]['lændɪd][ɪn]['məʊbaɪl] , [ˌælə'bæmə] ,
He landed in Mobile , Alabama ,
他 登陆 在 移动的 , 阿拉巴马州 ,

他抵达了阿拉巴马州莫比尔市。

[ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ]
and used his accomplishments of painting and music as a
和 用过的 他的 成就 的 绘画 和 音乐 作为 一个
[miːnz] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .
means of gaining a livelihood .
方法 的 获得 一个 生计 .

他利用自己在绘画和音乐方面的成就来谋生。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ]
For many years he worked in his profession and accumulated enough to lay
为了 许多 年 他 工作 在 他的 职业 和 积累 足够的 到 躺
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

他多年来从事自己的职业，积累了足够的积蓄。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['kɒtn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['weəhaʊs] [baɪ]['faɪə(r)] .
This he invested in cotton which was destroyed in a warehouse by fire .
这 他 投资 在 棉布 哪个 曾是 损毁 在 一个 仓库 经过 火 .

他用这笔钱投资了棉花，但棉花在仓库火灾中被毁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] ,
It was hard ,
它 曾是 难的 ,

这很难。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mærid] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
but he began all over again and in the meantime married a widow with a
但 他 开始 全部 超过 再次 和 在 这 与此同时 已婚 一个 寡妇 和 一个
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

但他重新开始，期间娶了一位带着女儿的寡妇。

[ðɪs] [step] - ['dɔːtə(r)] [wʌn] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hiː; hi]
This step - daughter won his complete affection , and when she married he
这 步 - 女儿 韩元 他的 完全的 感情 , 和 什么时候 她 已婚 他
[dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
devoted himself to her two children ,
奉献 他自己 到 她 二 孩子们 ,

这个继女赢得了他全部的喜爱，她出嫁后，他全心全意地照顾她的两个孩子。

[ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
a girl and a boy .
一个 女孩 和 一个 男生 .

一个女孩和一个男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['dʒefəs(ə)n] , [weə(r)]
It was because of these two children that he came to Jefferson , where
它 曾是 因为 的 这些 二 孩子们 那 他 来了 到 杰斐逊 , 在哪里
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['lɪvɪŋ] .
they were then living .
他们 是 然后 活的 .

正是因为这两个孩子，他才来到杰斐逊，他们当时就住在那里。

[ðə; ði]['mju:zɪk] ['ti:tʃə(r)] [wɒz; wəz] - [j'iəz] [əʊld] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['dʒæfri]
The music teacher was 70 years old when he came into the lives of Jaffray
这 音乐 老师 曾是 - 年 老的 什么时候 他 来了 进入 这 生活 的 杰弗里
[ænd; ənd] - ;
and Renestine ;
和 - ;

这位音乐老师走进杰弗里和雷内斯汀的生活时已经70岁了;

[ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] , [grænd][əʊld][mæn][ɒv; əv] ['kɪŋli] [səʊl] [ænd; ənd] ['mænəz] .
a polished , grand old man of kingly soul and manners .
一个 抛光 , 盛大 老的 男人 的 王者 灵魂 和 礼仪 .

一位风度翩翩、举止高贵的老者，拥有王者般的灵魂和风范。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [d'ɔ:təz] ['kwɪkli] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ðeə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['ti:tʃə(r)] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]
The little daughters quickly learned to love their dear old teacher and all his
这 小的 女儿们 迅速地 学习 到 爱 他们的 亲爱的 老的 老师 和 全部 他的
[laɪf] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][dɪə(r)] [frend] .
life time he was their dear friend .
生活 时间 他 曾是 他们的 亲爱的 朋友 .

小女儿们很快就爱上了她们亲爱的老老师，而老师一生都是她们的好朋友。

['dʒæfri] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['nəʊblmən] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə]
Jaffray was much impressed by this gentle nobleman and was glad to
杰弗里 曾是 很多 印象深刻 经过 这 温和的 贵族 和 曾是 高兴的 到
[hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
have the privilege of his friendship for himself and his family .
有 这 特权 的 他的 友谊 为了 他自己 和 他的 家庭 .

杰弗里对这位温文尔雅的贵族印象深刻，并很高兴自己和家人能有幸与他结下友谊。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:zəli] ['taɪəd][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ænd; ənd] ['welkəm] ['naɪtfɔ:l] [wen]
He found that he was easily tired in these days and welcomed nightfall when
他 成立 那 他 曾是 容易地 疲劳的 在 这些 天 和 欢迎 黄昏 什么时候
[hi:; hi][kʊd; kəd][sɪt][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [pi:s]
he could sit on the porch in the twilight of summer and feel the peace
他 可以 坐 在 这 门廊 在 这 暮 的 夏天 和 感觉 这 和平
[ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [kri:p] [ɒn] [ə'peɪs] .
of evening creep on apace .
的 晚上 潜行者 在 迅速 .

他发现自己最近很容易疲倦，很盼望夜幕降临，这样他就可以在夏日的黄昏时分坐在门廊上，感受夜晚的宁静悄然降临。

['ɒf(ə)n]['mɪstə(r)] . - [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm][ænd; ənd] [tʃæt] [ə'baʊt]['træv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l]
Often Mr . D'Archais would join him and chat about travel and the fall
经常 先生 . - 会 加入 他 和 聊天 关于 旅行 和 这 落下
[ænd; ənd][raɪz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:tiz] [ɪn] [frɑ:ns] .
and rise of political parties in France .
和 上升 的 政治的 各方 在 法国 .

达尔谢先生经常会加入他，和他一起谈论旅行以及法国政党的兴衰。

" [ai] [left] [frɑ:ns] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv] ['lu:ɪs] [fɪ'li:p] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]
" I left France after the fall of Louis Philippe , " he said , " and came to
" 我 左边 法国 后 这 落下 的 路易斯 菲利普 , " 他 说 , " 和 来了 到
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

“路易·菲利普倒台后，我离开了法国，”他说，“来到了美国。”

[maɪ] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd][ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] ['penɪləs] .
My property was confiscated and I arrived here penniless .
我的 财产 曾是 没收 和 我 到达的 这里 身无分文 .

我的财产被没收了，我来到这里时身无分文。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['məʊbaɪl] , [ˌælə'bæmə] , [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
A friend of mine had gone to Mobile , Alabama , some years before ,
一个 朋友 的 矿 有 已消失 到 移动的 , 阿拉巴马州 , 一些 年 前 ,

我的一个朋友几年前去过阿拉巴马州的莫比尔市。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and I resolved to follow him .
和 我 已解决 到 跟随 他 .

我决定追随他。

[ai] [bɪ'gæn] [laɪf] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - [ə'kædəmi] [ðeə(r)]
I began life over again and took a position in a young ladies ' academy there
我 开始 生活 超过 再次 和 采取 一个 位置 在 一个 年轻的 女士们 - 学院 那里
[tuː; tə] [tiːtʃ] [pi'ænəʊ] .
to teach piano .
到 教 钢琴 .

我重新开始生活，在当地一所女子学院担任钢琴教师。

[ai] [hæd; həd] ['teɪkən] ['lesnz] [frɒm; frəm] [rɪ'naʊnd] [mjuː'zɪʃənz] [ɪn] ['pærɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [tɔːt]
I had taken lessons from renowned musicians in Paris , the same as taught
我 有 已采取 课程 从 著名 音乐家 在 巴黎 , 这 相同的 作为 教授
[nə'poʊliənz] ['sɪstə(r)] ,
Napoleon's sister ,
拿破仑的 姐姐 ,

我曾在巴黎师从著名音乐家学习，其中也包括拿破仑的妹妹。

['pɔːlin] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [maɪ] ['əʊnli] [miːnz] [naʊ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
Pauline , and this was my only means now of making a living .
宝琳 , 和 这 曾是 我的 仅有的 方法 现在 的 制作 一个 活的 .

保琳，这是我现在唯一的谋生手段。

" [ai] [dɪd] ['veri] [wel] , [lɪvd; 'laɪvd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] ,
" I did very well , lived comfortably and saved a little besides ,
" 我 做过 非常 出色地 , 居住地 舒适地 和 已保存 一个 小的 除了 ,

“我过得很好，生活舒适，而且还存了点钱。”

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ai] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['kɒtn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]
so that when the war broke out I had invested in cotton which was in a
所以 那 什么时候 这 战争 打破 出去 我 有 投资 在 棉布 哪个 曾是 在 一个
['weəhaʊs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] .
warehouse waiting to be sold .
仓库 等待 到 是 卖 .

所以，当战争爆发时，我已经投资了棉花，这些棉花存放在仓库里等待出售。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['peniləs] [wʌns]
A large fire destroyed the warehouse with its contents , leaving me penniless once
一个 大的 火 损毁 这 仓库 和 它是 内容 , 离开 我 身无分文 一次
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

一场大火烧毁了仓库及其所有物品，使我再次一贫如洗。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
as there was not a dollar of insurance on it .
作为 那里 曾是 不是 一个 美元 的 保险 在 它 .

因为这辆车没有投保一分钱。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [maɪ] [frend] [hæd; həd][daɪd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] — [waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)]
" In the meantime my friend had died leaving his family — wife and daughter
" 在 这 与此同时 我的 朋友 有 死亡 离开 他的 家庭 — 妻子 和 女儿
— [ɪn][maɪ][keə(r)] .
— in my care .
— 在 我的 关心 .

“与此同时，我的朋友去世了，留下他的家人——妻子和女儿——由我照顾。”

[ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['deθbed] [ænd; ənd] ['mærid] [hɪz; ɪz][waɪf] [suːn]
I decided to carry out his wish on his deathbed and married his wife soon
我 决定 到 携带 出去 他的 希望 在 他的 临终 和 已婚 他的 妻子 很快
['ɑːftə(r)] .
after .
后 .

我决定遵从他临终前的遗愿，不久后便娶了他的妻子。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] .
His daughter became my joy and happiness .
他的 女儿 成为 我的 喜悦 和 幸福 .

他的女儿成了我的快乐源泉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dəʊsaɪl] , [mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] , [səʊ] ['pɜːfɪkt] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ,
She was docile , ma foi , so perfect , that in a few years , when she married ,
她 曾是 温顺 , 玛 foi , 所以 完美的 , 那 在 一个 很少 年 , 什么时候 她 已婚 ,

她很温顺，我的天哪，完美无瑕，以至于几年后，当她结婚时，

[ai][wɒz; wəz][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] .
I was irreconcilable .
我 曾是 不可调和的 .

我态度坚决，不肯妥协。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] [wʊd] [stɒp] , [let][hɪz; ɪz] [feɪs] [drɒp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɪg] ,
" Here the music master would stop , let his face drop into his big ,
" 这里 这 音乐 掌握 会 停止 , 让 他的 脸 降低 进入 他的 大的 ,

“这时，音乐大师会停下脚步，把脸埋进他宽阔的……”

[waɪt] , [sɒft] [hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .
white , soft hands for a moment and then go on with his story .
白色的 , 柔软的 双手 为了 一个 片刻 和 然后 去 在 和 他的 故事 .

他用白皙柔软的手抚摸了一会儿，然后继续讲述他的故事。

" [ʃiː; ʃi][daɪd] [θriː] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , ['liːvɪŋ] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]
" She died three years after her marriage , leaving two children , a boy and
" 她 死亡 三 年 后 她 婚姻 , 离开 二 孩子们 , 一个 男生 和
[ə; eɪ][gɜːl] .
a girl .
一个 女孩 .

“她婚后三年去世，留下两个孩子，一个男孩和一个女孩。”

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [baɪ]['piːp(ə)l][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] .
These children were adopted by people here in this state and I followed .
这些 孩子们 是 已采用 经过 人们 这里 在 这 状态 和 我 随后 .

这些孩子被本州的人们收养，我也跟着他们来了。

['dʒefəs(ə)n][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn][ə; eɪ][klɑːs] [ɪn]
Jefferson was recommended to me as a good place to begin a class in
杰斐逊 曾是 受到推崇的 到 我 作为 一个 好的 地方 到 开始 一个 班级 在
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

有人向我推荐杰斐逊大学，说那里是开始学习音乐的好地方。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] [ai] [keɪm] [æz; əz][ai][hæv; həv] [meɪd] [frendz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ][ai]
I am not sorry I came as I have made friends and in my old age I
我 是 不是 对不起 我 来了 作为 我 有 制成 朋友们 和 在 我的 老的 年龄 我
[kæn; kən] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'vəʊtɪd] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði]
can look forward to peace and a few devoted pupils to brighten the
能 看 向前 到 和平 和 一个 很少 奉献 学生 到 提亮 这
[deɪz] .
days .
天 .

我不后悔来到这里，因为我交到了朋友，而且在我年老的时候，我可以期待和平，还有几个忠诚的学生来点亮我的日子。

" ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] : " [məʊn] [djuː] , [məʊn] [djuː] ,
" Many times during his recital he would exclaim : " Mon Dieu , mon dieu ,
" 许多 时代 期间 他的 独奏会 他 会 惊叹 : " 星期一 上帝 , 星期一 上帝 ,

"在他的独奏表演中，他多次惊呼：'我的天哪，我的天哪，'

[ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] .
I have seen many trials and tribulations .
我 有 已见 许多 试验 和 苦难 .

我经历过许多磨难。

" ['dʒæfri] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . - [liːv] ; [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd]
" Jaffray was always sorry to see Mr . D'Archais leave ; his personality and
" 杰弗里 曾是 总是 对不起 到 看 先生 . - 离开 ; 他的 性格 和
['stɔːri] [wɜː(r); wə(r)][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
story were romantic and picturesque .
故事 是 浪漫的 和 如画 .

"杰弗里总是很遗憾达尔谢先生离开；他的个性和故事充满浪漫色彩，引人入胜。

[lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] [aʊt] [wʌn]
Long into the shadows of the night he would sit watching the stars come out one
长的 进入 这 阴影 的 这 夜晚 他 会 坐 观看 这 明星 来 出去 一
[baɪ][wʌn] ,
by one ,
经过 一 ,

他会一直坐在那里，直到夜幕降临，看着星星一颗颗地出现。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌbləs] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊblmən] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] .
thinking of the troublous life of the nobleman and simple music teacher .
思维 的 这 麻烦的 生活 的 这 贵族 和 简单的 音乐 老师 .

想起那位贵族和一位普通音乐教师坎坷的人生。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['dʒæfri] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ['ʌtəli] [wɔːn] [aʊt][ænd; ənd] [gruː] ['veri] [ɪl] ,
In the Autumn Jaffray took to his bed utterly worn out and grew very ill ,
在 这 秋天 杰弗里 采取 到 他的 床 完全地 磨损 出去 和 生长 非常 患病的 ,

秋天，杰弗里筋疲力尽，卧床不起，病情急剧恶化。

[səʊ] [ɪl] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli]['dɒktə(r)][felt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] .
so ill that the family doctor felt a great deal of concern about his symptoms .
所以 患病的 那 这 家庭 医生 毛毡 一个 伟大的 交易 的 忧虑 关于 他的 症状 .

他的病情非常严重，以至于家庭医生对他的症状深感担忧。

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] ['dʒæfri] [biː; bi] [kept] ['veri] ['kwaɪət][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['daɪət][ænd; ənd] ['stɪmjələnts] ,
He instructed that Jaffray be kept very quiet on a low diet and stimulants ,
他 指示 那 杰弗里 是 保留 非常 安静的 在 一个 低的 饮食 和 兴奋剂 ,

他指示要让杰弗瑞保持安静，饮食清淡，并服用兴奋剂。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['evri] [fjuː] ['aʊəz] .
to be given every few hours .
到 是 给定 每一个 很少 小时 .

每隔几个小时服用一次。

[ðɪs] ['triːtmənt] ['benɪfɪtɪd] ['dʒæfri] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
This treatment benefited Jaffray so that he was able to sit up in a favorite
这 治疗 受益 杰弗里 所以 那 他 曾是 有能力的 到 坐 向上 在 一个 最喜欢的
[ɑːm] [tʃeə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] - ['stɔːri] ,
arm chair now and then and listen to Charles Dickens ' story ,
手臂 椅子 现在 和 然后 和 听 到 查尔斯 狄更斯 - 故事 ,

这种治疗让杰弗里受益匪浅，他现在可以时不时地坐在他最喜欢的扶手椅上，聆听查尔斯·狄更斯的故事。

" ['aʊə(r)] ['mjuːtʃuəl] [frend] , " [ðen] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪəriəl] [ɪn] ['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] ,
" Our Mutual Friend , " then running as a serial in Harper's Magazine ,
" 我们的 相互的 朋友 , " 然后 跑步 作为 一个 序列号 在 哈珀斯 杂志 ,

《我们共同的朋友》，当时在《哈珀斯杂志》上连载。

[riːd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [greɪ] - [aɪd] ['dɔːtə(r)] [naʊ] [ten] [j'iəz] [əʊld] .
read to him by his little gray - eyed daughter now ten years old .
读 到 他 经过 他的 小的 灰色的 - 眼睛 女儿 现在 十 年 老的 .

他十岁的小女儿，一双灰色的眼睛，正给他朗读这些故事。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sed] : " [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] !
At the close of the reading one morning he said : " What a great man !
在 这 关闭 的 这 阅读 一 早晨 他 说 : " 什么 一个 伟大的 男人 !

一天早晨，朗读结束后，他说：“多么伟大的人啊！”

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz]
I'd rather die to - day and leave behind me the fame of Charles Dickens
ID 相当 死 到 - 天 和 离开 在后面 我 这 名声 的 查尔斯 狄更斯
[ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .
than live to be a hundred years old .
比 居住 到 是 一个 百 年 老的 .

我宁愿今天死去，留下查尔斯·狄更斯的名声，也不愿活到一百岁。

" [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [dʒæfreɪz] [kən'dɪʃn] ,
" Much encouraged by Jaffray's condition ,
" 很多 鼓励 经过 杰弗瑞 状况 ,

“杰弗瑞的病情令我深受鼓舞，

- [tʊk] [freʃ] [həʊp] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɔː(r)] ['enədʒi]
Renestine took fresh hope and went about her daily occupation with more energy
- 采取 新鲜的 希望 和 去 关于 她 日常的 职业 和 更多的 活力
.
.
.

雷内斯汀重拾希望，精力更加充沛地投入到日常工作中。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒæfreɪz] ['tendə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gʊd]
She knew Jaffray's tender affection for his children and when on his good
她 知道 杰弗瑞 投标 感情 为了 他的 孩子们 和 什么时候 在 他的 好的
[deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ɑːm] [tʃeə(r)] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]
days he had been made comfortable in his big arm chair the two young
天 他 有 到过 制成 舒服的 在 他的 大的 手臂 椅子 这 二 年轻的
[d'ɔːtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

她知道杰弗瑞对孩子们的温柔疼爱，每当他心情好的时候，两个小女儿就会舒服地坐在他的大扶手椅里，看着他。

['ləʊlə] [ænd; ənd] ['enə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] , ['lestə(r)] , ['ændruː] [ænd; ənd] [fræŋk] ,
Lola and Ena , and their little brothers , Lester , Andrew and Frank ,
萝拉 和 埃纳 , 和 他们的 小的 兄弟 , 莱斯特 , 安德鲁 和 坦率 ,

洛拉和伊娜，以及她们的弟弟莱斯特、安德鲁和弗兰克

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][biː; bi][nɪə(r)][hɪm] ,
were allowed to come into his room and be near him ,
是 允许 到 来 进入 他的 房间 和 是 靠近 他 ,

允许他们进入他的房间，待在他身边。

[ðə; ði]['ɪnfənt] [sʌn] [fræŋk] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
the infant son Frank resting in his arms ,
这 婴儿 儿子 坦率 休息 在 他的 武器 ,

他怀里抱着年幼的儿子弗兰克，小弗兰克安然入睡。

['ləʊlə] ['stændɪŋ] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .
Lola standing by like a little mother watching over them all .
萝拉 常设 经过 喜欢 一个 小的 母亲 观看 超过 他们 全部 .

萝拉像个小妈妈一样站在一旁，守护着他们。

['ʌðə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][bɪg] [əʊk] [triː]
Other days he would look out of the window and watch the big oak tree
其他 天 他 会 看 出去 的 这 窗户 和 手表 这 大的 橡木 树
['stændɪŋ] [nɪə(r)] ,
standing near ,
常设 靠近 ,

其他时候，他会望向窗外，看着附近那棵大橡树。

[wɪð] [ɪts] [liːvz] ['tɜːnɪŋ] [braʊn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
with its leaves turning brown , shaking in the wind .
和 它是 树叶 转弯 棕色的 , 摇晃 在 这 风 .

它的叶子渐渐变黄，在风中摇曳。

['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] ['ɪntuː] ['laɪfləs] [twɪsts] [ɒv; əv] ['rʌnərz]
Winter was turning the vines on the summer house into lifeless twists of runners
冬天 曾是 转弯 这 藤蔓 在 这 夏天 房子 进入 无生命 曲折 的 跑步者
[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [rəʊz] [hʌʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pet(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊnd] .
and bending the rose hushes until the petals were strewn about the ground .
和 弯曲 这 玫瑰 安静 直到 这 花瓣 是 散落的 关于 这 地面 .

冬天把夏日小屋上的藤蔓变成了毫无生气的缠绕的藤蔓，把玫瑰花压弯，直到花瓣散落在地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] [ðæt] - ['nəʊtɪst] [ðæt] ['dʒæfri]
It was not until the first week in November that Renestine noticed that Jaffray
它 曾是 不是 直到 这 第一的 星期 在 十一月 那 - 注意到 那 杰弗里
[wɒz; wəz][nɒt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
was not as strong as usual .
曾是 不是 作为 强的 作为 通常 .

直到 11 月的第一周，雷内斯汀才注意到杰弗里不如往常那么强壮。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bed] [naʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
He kept to his bed now altogether ,
他 保留 到 他的 床 现在 共 ,

他现在完全卧床不起了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]
and his great heart seemed to speak to her of what was
和 他的 伟大的 心 似乎 到 说话 到 她 的 什么 曾是
['ʌpəməʊst] [ðeə(r)] — [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ;
uppermost there — the parting ;
最上层 那里 — 这 离别 ;

他那颗伟大的心似乎在向她诉说着他心中最重要的事——离别；

['ɑːftə(r)]['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wedɪd] [laɪf][ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .
after only thirteen years of wedded life the end had come .
后 仅有的 十三 年 的 已婚 生活 这 结尾 有 来 .

结婚仅十三年后，这段婚姻就走到了尽头。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kwiːn] ['estə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] !
His little Queen Esther with the rosebuds on her gown !
他的 小的 女王 以斯帖 和 这 玫瑰花蕾 在 她 袍 !
他笔下的小女王以斯帖，礼服上点缀着玫瑰花蕾！

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['momənts] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] :
In his last moments he said to a friend :
在 他的 最后的 时刻 他 说 到 一个 朋友 :
他临终前对朋友说：

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ɔː(r)][nɒt] ?
" What does it matter whether a man lives a little longer or not ?
" 什么 做 它 事情 无论 一个 男人 生活 一个 小的 更长 或者 不是 ?
"一个人多活一小会有什么关系呢？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][hiː; hi] [liːvz] [ðæt] ['mætə(r)] .
It is only the loved ones he leaves that matter .
它 是 仅有的 这 喜爱 一个 他 树叶 那 事情 .
只有他留下的亲人才重要。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['sɪti] [kləʊzd] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['bɪznəs] [baɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] ,
" At his death the city closed the places of business by proclamation of the Mayor ,
" 在 他的 死亡 这 城市 关闭 这 地方 的 商业 经过 公告 的 这 市长 ,
"他去世后，市长发布公告，关闭了市内所有营业场所。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['semətri] [hiː; hi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men][bɔː(r)][hɪm] .
and the long line of followers at his bier to the little cemetery he had given testified to the love his fellow men bore him .
和 这 长的 线 的 追随者 在 他的 柩 到 这 小的 公墓 他 有 给定 作证 到 这 爱 他的 同伴 男人 钻孔 他 .
在他生前设立的小墓园里，灵柩前排起了长队，这足以证明他的同胞们对他的爱戴。

\- [wɒz; wəz] [krʌʃt] .
Renestine was crushed .
\- 曾是 碎 .
雷尼斯汀被压碎了。

[hɜː(r); hə(r)][faɪv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Her five children were to be lived for , of course ,
她 五 孩子们 是 到 是 居住地 为了 , 的 课程 ,
当然，她活着就是为了她的五个孩子。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [feɪs] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
but how could she face the long years before her ?
但 如何 可以 她 脸 这 长的 年 前 她 ?
但她该如何面对即将到来的漫长岁月呢？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ˌɪnɪk'spɪəriənst] , [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] [weɪz] .
She was young , inexperienced , unused to the world and its ways .
她 曾是 年轻的 , 缺乏经验 , 未使用的 到 这 世界 和 它是 方式 .
她年轻，缺乏经验，不熟悉这个世界及其运作方式。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
She was overwhelmed by her fate .
她 曾是 不堪重负 经过 她 命运 .
她对自己的命运感到不知所措。

[ðə; ði] ['æsets] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [dets] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
The assets of a generous man at his death are debts and some
这 资产 的 一个 慷慨的 男人 在 他的 死亡 是 债务 和 一些
[frendz] .
friends .
朋友们 .

慷慨之人去世时留下的资产只有债务和一些朋友。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ,
Had it not been for the advice and devotion of a few friends ,
有 它 不是 到过 为了 这 建议 和 虔诚 的 一个 很少 朋友们 ,

若非有几位朋友的建议和帮助，

- [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sɜːdʒɪŋ]
Renestine would have gone down in the black waters that were now surging
- 会 有 已消失 向下 在 这 黑色的 水 那 是 现在 滔滔
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
around her .
大约 她 .

雷内斯汀本会沉入此刻在她周围汹涌的黑色海水中。

[ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [streŋθ] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd]
The Post Office was looked after until she could find strength in body and
这 邮政 办公室 曾是 看起来 后 直到 她 可以 寻找 力量 在 身体 和
[maɪnd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [pəʊst] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .
mind to assume the duties of Post Mistress to which she was appointed .
头脑 到 认为 这 职责 的 邮政 情妇 到 哪个 她 曾是 任命 .

邮局一直有人照看，直到她身心恢复了力量，能够履行她被任命的邮政局长的职责。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['spɪrɪt]
When she entered the door that first morning it was as a broken spirit
什么时候 她 进入 这 门 那 第一的 早晨 它 曾是 作为 一个 破碎的 精神
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] .
without any idea of what she was about to undertake .
没有 任何 主意 的 什么 她 曾是 关于 到 承担 .

那天早上，她走进门时，心灰意冷，完全不知道自己即将面临什么。

[ðə; ði] [tɑːsk] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [grɑːsp] [ɪts]
The task was serious and exacting , she realized , but how to grasp its
这 任务 曾是 严肃的 和 严格 , 她 已实现 , 但 如何 到 抓牢 它是
['θaʊz(ə)nd] ['diːteɪlz] ?
thousand details ?
千 细节 ?

她意识到这项任务既严肃又艰巨，但如何才能掌握其中的成千上万个细节呢?

[hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['gʌvənmənt] , [æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] , [stɜːn]
Her master would be the U . S . Government , an uncompromising , stern
她 掌握 会 是 这 U . S . 政府 , 一个 毫不妥协 , 船尾
[ænd; ənd] ['blʌdləs] [wʌn] .
and bloodless one .
和 无血 一 .

她的主人将是美国政府，一个毫不妥协、严厉冷酷、不讲情面的政府。

[nɒt] ['meni] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪmɪgrənt] [tʃaɪld] ,
Not many years before , this little woman was an immigrant child ,
不是 许多 年 前 , 这 小的 女士 曾是 一个 移民 孩子 ,

就在几年前，这位娇小的妇人还是个移民儿童。

['lændɪŋ] [wɪð] ['tɪmɪd] [step] [ɒn] [streɪndʒ] [sɔɪl] .
landing with timid step on strange soil .
降落 和 胆小 步 在 奇怪的 土壤 .

小心翼翼地踏上陌生的土地。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [meɪl][ænd; ənd]
To - day she was ushered into the important office of Government Mail and
到 - 天 她 曾是 引导 进入 这 重要的 办公室 的 政府 邮件 和

['mʌni] ['mætəz] ,
Money matters ,
钱 事情 ,

今天她被引荐到政府邮件和财政事务的重要办公室。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
one of the most responsible positions in the country .
一 的 这 最多 负责任的 职位 在 这 国家 .

这是全国责任最重大的职位之一。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːn] ,
With her usual courage and determination to learn ,
和 她 通常 勇气 和 决心 到 学习 ,

她以一贯的勇气和学习决心，

\- [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['kwɔːtəli] [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd]['redʒɪstə(r)] [rɪ'pɔːts] ,
Renestine set about the long figures of quarterly returns and register reports ,
\- 放 关于 这 长的 数据 的 季刊 返回 和 登记 报告 ,

['mʌni] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][stæmp] [rɪ'pɔːts] ,
money order and stamp reports ,
钱 命令 和 邮票 报告 ,

雷内斯廷开始着手处理季度报表、登记报告、汇票和邮票报告等大量数据，

['meɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [meɪl] , [prɒmpt] [dɪ'lɪvərɪz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [meɪl] .
making up and distributing mail , prompt deliveries and sending out of mail .
制作 向上 和 分发 邮件 , 迅速的 送货 和 发送 出去 的 邮件 .

邮件的制作和分发，及时投递和寄出。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [meɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
Her pride in her new life responded to the demands made upon her
她 自豪 在 她 新的 生活 回应 到 这 需求 制成 之上 她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] .
and she went forward .
和 她 去 向前 .

她对新生活的自豪感回应了她所面临的挑战，她勇往直前。

[ˌʌnə'freɪd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] , [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)]
Unafraid now , for she had a grasp of the difficulties , she bent her
无所畏惧 现在 , 为了 她 有 一个 抓牢 的 这 困难 , 她 弯曲 她

[wɜːk] .
work .
工作 .

她现在无所畏惧，因为她已经掌握了其中的困难，于是调整了工作方式。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌnθli] [ænd; ənd] ['kwɔːtəli] [rɪ'tɜːnz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] [naɪt] ,
She pored over her monthly and quarterly returns in the quiet of night ,
她 倾倒 超过 她 月度 和 季刊 返回 在 这 安静的 的 夜晚 ,

她趁着夜深人静，仔细研读自己的月度和季度报表。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ænd; ənd] ['fɪgəd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd]
and over and over again she wrote and figured until she understood
和 超过 和 超过 再次 她 写道 和 想 直到 她 理解

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [kə'rektli] .
and could make them out correctly .
和 可以 制作 他们 出去 正确 .

她一遍又一遍地写、一遍遍地算，直到她理解了，能够正确地辨认出来。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	,
She	**was**	**encouraged**	**by**	**her**	**friends**	**,**
她	曾是	鼓励	经过	她	朋友们	,

她得到了朋友们的称赞。

[ænd; ənd]	['kɔmplimənt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bæŋkəz]	[ænd; ənd]	['mɜːrtʃənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]
and	**complimented**	**by**	**the**	**bankers**	**and**	**merchants**	**in**	**the**	**city**	**for**	**her**
和	赞扬	经过	这	银行家	和	商人	在	这	城市	为了	她
[sək'sesf(ə)l]	['efəts]	.									
successful	**efforts**	**.**									
成功的	努力	.									

她的努力取得了成功，受到了城里银行家和商人的称赞。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[jɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['traɪəl]	[tuː; tə]	-	.
The	**first**	**year**	**was**	**a**	**long**	**trial**	**to**	**Renestine**	**.**
这	第一的	年	曾是	一个	长的	审判	到	-	.

第一年对雷内斯汀来说是一段漫长的考验。

[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['niːdɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[keə(r)]	[ænd; ənd]	['gaɪd(ə)ns]	[æz; əz]
Her	**children**	**were**	**young**	**and**	**needed**	**her**	**care**	**and**	**guidance**	**as**
她	孩子们	是	年轻的	和	需要	她	关心	和	指导	作为
[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[njuː]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	.					
well	**as**	**the**	**new**	**occupation**	**.**					
出色地	作为	这	新的	职业	.					

她的孩子们还小，需要她的照顾和指导，同时也需要她投入新的工作。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['mʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['bɪziə]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːnd]	[həʊm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]
But	**the**	**little**	**mother**	**was**	**all**	**the**	**busier**	**when**	**she**	**returned**	**home**	**in**	**the**	**evening**
但	这	小的	母亲	曾是	全部	这	更繁忙	什么时候	她	返回	家	在	这	晚上
.														
.														
.														

但这位小妈妈晚上回家后就更加忙碌了。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɪ'vaɪn]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]	[ænd; ənd]	[sɜːv]	,	[ʃiː; ʃi]	['leɪbəd]	.
With	**a**	**divine**	**strength**	**to**	**perform**	**and**	**serve**	**,**	**she**	**labored**	**.**
和	一个	神圣的	力量	到	履行	和	服务	,	她	辛勤劳作	.

她拥有神圣的力量去履行职责和服务他人，她辛勤工作。

[ðə; ði]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[tʃaɪld]	[wɒz; wəz]	['fɒləʊd]	['peɪʃntli]	,	['iːgəli]	,	[ʌn'siːsɪŋli]	,	[baɪ]
The	**education**	**of**	**each**	**child**	**was**	**followed**	**patiently**	**,**	**eagerly**	**,**	**unceasingly**	**,**	**by**
这	教育	的	每个	孩子	曾是	随后	耐心	,	急切地	,	不停地	,	经过
[hɜː(r); hə(r)]	.												
her	**.**												
她	.												

她耐心、热切、不懈地关注着每个孩子的教育。

['mjuːzɪk]	[ænd; ənd]	['læŋgwɪdʒ]	,	[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	[ˌfʌndə'mentl]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]
Music	**and**	**languages**	**,**	**besides**	**the**	**fundamentals**	**,**	**were**	**to**	**be**	**given**	**to**
音乐	和	语言	,	除了	这	基本面	,	是	到	是	给定	到
[iːtʃ]	.											
each	**.**											
每个	.											

除了基础知识外，每个学生还要学习音乐和语言。

[ðə; ði]	['bɒdɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kləʊðd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['flaɪɪŋ]	['fɪŋgəz]	[æt; ət]	[naɪt]	.
The	**bodies**	**were**	**clothed**	**by**	**her**	**flying**	**fingers**	**at**	**night**	**.**
这	身体	是	穿着衣服	经过	她	飞行	手指	在	夜晚	.

夜里，她飞舞的手指为尸体披上了衣服。

[wɒt] [ə; eɪ] [buːn] ['redi] - [tuː; tə] - [weə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .
What a boon ready - to - wear would have been to this little mother .
什么 一个 恩惠 准备好 - 到 - 穿 会 有 到过 到 这 小的 母亲 .

对于这位年轻的母亲来说，成衣该是多么大的福音啊！

[nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['gɑːmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv]
Not a boy's garment could be had unless it was the handiwork of
不是 一个 男孩们 服装 可以 是 有 除非 它 曾是 这 手工制品 的
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
the household .
这 家庭 .

男孩的衣服，没有一件是家里人亲手缝制的。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] , - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð]
One evening , many years afterward , Renestine returned to her home with
一 晚上 , 许多 年 之后 , - 返回 到 她 家 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
her sixteenth commission in her hand .
她 第十六 委员会 在 她 手 .

多年后的一个晚上，蕾妮斯汀带着她的第十六份委托作品回到了家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒv; əv] ['dʒefəs(ə)n] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ænd; ənd] [ðə; ði]
She had served the public of Jefferson faithfully and efficiently and the
她 有 服务 这 民众 的 杰斐逊 忠实 和 高效 和 这
['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ɒnəd] [hɜː(r); hə(r)] .
people had honored her .
人们 有 荣幸 她 .

她忠诚、高效地为杰斐逊市的公众服务，赢得了人民的尊敬。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)] ['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] ['mærid] [bʌt; bət] ['əʊnli] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ]
During these years her elder daughter had married but only lived a
期间 这些 年 她 长老 女儿 有 已婚 但 仅有的 居住地 一个
[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .
year after her marriage .
年 后 她 婚姻 .

这些年间，她的大女儿已经结婚，但婚后只活了一年。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪərɪŋ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sjuːm]
This was another searing sorrow and for many days seemed to consume
这 曾是 其他 灼烧 悲哀 和 为了 许多 天 似乎 到 消耗
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

这是又一次刻骨铭心的悲痛，似乎在接下来的许多天里都将她吞噬。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l]
Now her second daughter was about to become the wife of a noble
现在 她 第二 女儿 曾是 关于 到 变得 这 妻子 的 一个 高贵
[mæn] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [wed] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [hɪm]
man who had long wished to wed her and take her back with him
男人 WHO 有 长的 希望 到 结婚 她 和 拿 她 后退 和 他
[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
to make their home in New York City .
到 制作 他们的 家 在 新的 约克 城市 .

现在，她的二女儿即将嫁给一位贵族，这位贵族一直渴望娶她为妻，带她回纽约市安家。

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][ænd; ənd][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ˈmeni]
This evening she sat in the midst of her little family and recalled many
这 晚上 她 卫星 在 这 中间 的 她 小的 家庭 和 召回 许多
[siːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
scenes of her life .
场景 的 她 生活 .

今晚，她和家人坐在一起，回忆起自己人生中的许多场景。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈfɔːti] - [eɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [ˈsendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
She was still a young woman , forty - eight , and she intended sending her
她 曾是 仍然 一个 年轻的 女士 , 四十 - 八 , 和 她 故意的 发送 她
[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] .
resignation to Washington .
辞职 到 华盛顿 .

她当时还很年轻，48岁，打算向华盛顿递交辞呈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [liːv] [ˈdʒefəs(ə)n][ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk]
She was about to leave Jefferson and follow her daughter to New York
她 曾是 关于 到 离开 杰斐逊 和 跟随 她 女儿 到 新的 约克
[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːnsmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
where there were better opportunities for the advancement of her
在哪里 那里 是 更好的 机会 为了 这 进步 的 她
[θriː] [sʌnz] .
three sons .
三 儿子们 .

她即将离开杰斐逊，跟随女儿前往纽约，那里有更好的机会让她的三个儿子获得发展。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [prəˈspektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
The following day she went with her prospective son - in - law and her
这 下列的 天 她 去 和 她 预期 儿子 - 在 - 法律 和 她
[ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tuː] -
daughter to pay a farewell visit to Mr . D'Archais at his little two -
女儿 到 支付 一个 告别 访问 到 先生 . - 在 他的 小的 二 -
[ruːmd; rʊmd] [haʊs] .
roomed house .
房间 房子 .

第二天，她和未来的女婿以及女儿一起去达尔谢先生位于两间小屋里的小房子里进行告别拜访。

[ðə; ði][əʊld][mæn][rəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [ˈlɪt(ə)l]
The old man rose with his arms outstretched to meet them and his " little
这 老的 男人 玫瑰 和 他的 武器 伸展 到 见面 他们 和 他的 " 小的
[ɡɜːl] " [wɒz; wəz] [suːn] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn][ðem; ðəm] .
girl " was soon enclosed in them .
女孩 " 曾是 很快 内 在 他们 .

老人站起身来，张开双臂迎接他们，他的"小女孩"很快就被他们环抱住了。

[ɒn] [ˈpɑːtɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [suːn] - [tuː; tə] - [biː; bi] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [sed] :
On parting he turned to her soon - to - be husband and said :
在 离别 他 转向 到 她 很快 - 到 - 是 丈夫 和 说 :

临别之际，他转向她即将成为丈夫的未婚夫说道：

" [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] .
" Make her happy .
" 制作 她 快乐的 .

让她开心。

[meɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl] [ˈhæpi] , " [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈfekʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Make my little girl happy , " and held his hand affectionately in his own .
制作 我的 小的 女孩 快乐的 , " 和 握住 他的 手 亲切地 在 他的 自己的 .

"让我的小女儿开心，"他深情地握住女儿的手。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] - , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪgrənt] [gɜːl] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][suː'pɜːb] ['wʊmən]
So it was that Renestine , the little immigrant girl , became a superb woman
所以 它 曾是 那 - , 这 小的 移民 女孩 , 成为 一个 高超 女士
[ɒv; əv] [diːdz] ,
of deeds ,
的 契约 ,

就这样，那个名叫蕾妮斯汀的小移民女孩，成长为一位杰出的女性，她做了很多了不起的事情。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'merɪkən] ['mʌðə(r)] [huːz] ['græn'tʃɪldrən] [hæv; həv] [fɔːt] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst][wɔː(r)][tuː; tə]
a wonderful American mother whose grandchildren have fought in this last war to
一个 精彩的 美国人 母亲 谁 孙辈 有 战斗 在 这 最后的 战争 到
[wɪn] [dɪ'mɒkrəsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] !
win democracy for the world !
赢 民主 为了 这 世界 !

一位了不起的美国母亲，她的孙辈们在这场为世界赢得民主的最后战争中浴血奋战！

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神